

LE FESTIVAL DE JAZZ D'OTTAWA



ETIENNE MORIN, collaboration spéciale

Que la fête commence!

La moustache de mon père

(À la mémoire de mon frère Lucien, en ce neuvième anniversaire de l'été de sa mort.)

Un Souvenir Heureux

La moustache de mon père renferme toute mon enfance. C'était une petite moustache étroite et haute et je me demande encore, en la revoyant dans mes souvenirs, comment on pouvait s'affubler ainsi! Mais en même temps, son austérité même garantissait mon bonheur. Il faut que je m'explique.

Nous avions un chalet dans les îles de Sorel. C'était en ces temps bénis où l'on retrouvait encore, à proximité des villes, des lambeaux de paradis terrestre sous forme de vastes régions sauvages. Le chalet s'élevait sur l'île aux Fantômes. Dans les brumes matinales, on se serait cru en mer sur un paquebot!

Certains jours d'été, nous nous levions à l'aube pour entreprendre l'ultime excursion vers les îles du nord. Mon frère et moi - nous pouvions avoir sept et neuf ans - étions affectés à la corvée de transport. Mon père possédait un bateau assez imposant, qu'il avait lui-même fabriqué et pourvu de banquettes et d'une table dans la cabine. Il s'agissait d'y entasser le nécessaire à notre survie de la journée. De grands coffres de bois, déjà lourds quand ils étaient vides, contenaient la vaisselle et la nourriture. Des sacs et des paniers d'osier renfermaient les vête-

ments, les jeux et les livres. Nous les portions en rechant, du chalet au bateau. La moustache sévère de mon père nous conférait l'allant qui nous manquait.

En fait d'aventure, nous allions droit vers le connu et le prévisible. Il faut reconnaître qu'au-delà du chenal principal qu'empruntent les océaniques pour rallier Québec et Montréal, et qu'il nous fallait parfois franchir sous une assez forte houle, nous pénétrions dans un enchevêtrement d'îlots et de canaux assez semblables à ce que doivent être les organes et les vaisseaux du corps humain, chauds, vivants et sinueux.

Nous finissions toujours par aborder la même île, hérissée de saules, d'érables et de peupliers bruissants. Le vent montrait l'envers des feuilles. Un sentier menait au coeur de cet enchevêtrement végétal. Mon père l'avait ouvert, à grands coups de «han» de sa hache qui lui raidissaient la moustache.

Il n'en était pas resté là. Il avait défriché une petite clairière au coeur de cet îlot sans nom, réservant des souches de hauteur variable qui feraient office de table et de bancs. Au centre, un foyer de pierres rassemblées où mon père boutait le feu sous un amas de bois mort que nous avions



recueilli, mon frère et moi, parmi les hautes fougères. Sur ce feu, nous faisons griller de minces tranches de lard salé

fichées au bout d'une branche fourchue, des oreilles de Christ en somme! que nous ne nous serions jamais permis d'appeler par leur nom. Mon père n'aurait pas admis l'irrévérence de l'analogie. Ainsi, sous le couvert végétal dont les voûtes filtraient la lumière comme les verrières des cathédrales, montait la fumée odoriférante du cochon fondu.

Nous rentrions en fin de journée, le couchant dans le dos et des rêves plein la tête. Nous amarrions le bateau et le déchargions avant d'avoir droit à la douche libératrice qui nous enverrait au lit dans le bruissement sonore et visuel de la nuit d'été ponctuée de mouches à feu.

Pour moi commençait véritablement le bonheur. Mon père veillait à la table de la cuisine en compagnie de ma mère, dans le noir absolu pour ne pas attirer les insectes, le rougeoiement du feu de sa cigarette signalant périodiquement sa présence comme le clignotement d'une bouée sur le fleuve. Dans mon lit, ma joue picotait encore des infimes écorchures qu'y avait laissé la moustache de mon père en y déposant le traditionnel baiser du soir. Je refusais le sommeil pour prolonger le sentiment de ma sécurité.

Mon frère dormait déjà. Il dort encore. Et moi, je m'accroche à la moustache de mon père comme à l'ultime certitude.

Louis Caron

Véronique Sanson

Une grande artiste, un disque éloquent

VÉRONIQUE SANSON
Sans regrets
WEA



SYLVIE GAGNÉ
collaboration spéciale

Couronnée par l'académie Charles-Cros et par la SACEM qui lui décerne en 1991 son Grand prix pour l'ensemble de son oeuvre, Véronique Sanson, à la fois pop star et chanteuse intimiste, pianiste et orchestrateur, est certainement l'une des grandes artistes de la chanson.

Elle s'est inspirée de tous les courants, du jazz au classique, pour créer ses plus belles mélodies dont *Amoureuse*, *Étrange comédie*, *Ma révérence*, *Le temps est assassin* et plusieurs autres succès sur des textes féminins portant un regard sur la solitude des unes, l'inquiétude des autres et la magie des sentiments.

Sans regrets, son nouvel album studio qui s'ajoute aux cinq disques - en public - dont le superbe *Symphonique San-*

son avec l'orchestre symphonique de Prague, nous offre dix nouvelles chansons avec une simplicité surprenante: un piano, des synthés et une équipe de musiciens qui escortent Sanson dans toute son étendue sonore.

Une batterie jouée sans rudesse par Carlos Vega (James Taylor) et Chester Thomson (Phil Collins) donne le ton à la louve solitaire de *Sans regrets*, la pièce-titre, et effleure la mesure dans *Le feu du ciel* et *Jusqu'à la tombée du jour*.

Rien que de l'eau, une vague pulsée de rythmes rock, vient énergiser l'ambiance suave qui se dégage de cette réalisation construite pour une bonne part

autour d'une chaleur paisible (*Une odeur de neige*, *Visiteur et voyageur*, *Mon voisin* en deux versions).

L'emploi des chœurs, des cuivres (Memphis Horn) et du saxophone agrémentent les arrangements réalisés par son complice Hervé Le Duc et apportent une petite touche anglo-américaine à l'univers musical de son disque qui a d'ailleurs été enregistré à Los Angeles et Memphis.

Sans regrets est un bon disque, éloquent et sensible, qui reprend les thèmes si chers à Véronique Sanson.

L'amour qui se brise et le désir qui s'allume.

CORBEAU
L'intégrale
Musi-Art

Pour le peuple Maya, le «corbeau» symbolise le Dieu du ton-

nerre et de la foudre.

Chez nous, Corbeau est le messenger d'un rock fougueux, franc, qui choque comme un éclair.

Corbeau, groupe rock québécois qui a balayé la scène musicale pendant sept ans et produit quatre albums jusqu'à l'éclatement du groupe en 1984, lance sur le marché déjà saturé de coffrets-souvenirs, *L'intégrale-Corbeau* qui regroupe 31 chansons des disques *Corbeau*, *Fou*, *Illégal* et *Visionnaire*.

Fondé par trois musiciens qui ont fait leurs premières armes avec Offenbach, Pierre Harel, Michel Lamothe et Roger «wézo» Belval consolident le groupe avec l'arrivée de David Hince, le guitariste Jean Millaire et la chanteuse Marjolaine Morin, qui deviendra la parolière du groupe.

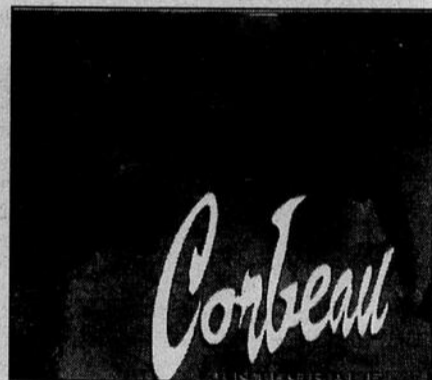
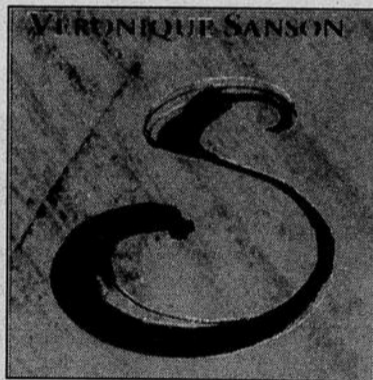
C'est grâce à l'authenticité et la présence énergique de Marjo que Corbeau a connu un tel succès auprès d'un public avide de

sensations fortes à l'heure où l'industrie musicale vit de grandes difficultés avec le produit québécois.

Corbeau-L'intégrale amène une moisson de chansons explosives, déchaînées et provocantes qui ont fait la marque de ce sextuor devenu quintette suite au départ de Pierre Harel en 1980: *Cash-moé*, *Agriculture*, *J'lâche pas*, *Illégal*, *Maladie d'amour*, *Ailleurs*, *Demain...* autant de titres qui supposent la révolte, la vie urbaine et les conflits humains.

Corbeau n'a pas réinventé le rock et les textes du groupe, représentatifs pour l'époque, n'atteignent pas le cap de l'originalité.

La force et la particularité de Corbeau est d'avoir chanté, en français, les préoccupations sociales et quotidiennes d'une génération à la recherche d'un son unique. Un coffret-souvenir pour les mordus de l'histoire de la chanson québécoise.



Jazz La face cachée de Hagood Hardy

Dites donc, le saviez-vous, que Hagood Hardy aime le jazz, au point d'en jouer depuis bien des lunes? Il faut d'ailleurs être un érudit pour glisser le nom du compositeur canadien lorsqu'on débat la question de la musique par excellence du XXe siècle.



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Hagood Hardy a longtemps, et peut-être trop, été associé à un «jingle», la réclame du thé Salada, devenu plus tard, un classique de la musique instrumentale, *The Homecoming*.

Mais Jacques Émond, l'âme dirigeante du Festival international de jazz d'Ottawa le savait, lui. Et le spectacle que donnera Hagood Hardy, le samedi 18 juillet à 18 h 30 au parc de la Confédération, va sûrement lui donner raison.

Hagood Hardy est un personnage «cool» qui voit la vie du bon côté, comme tout bon musicien de jazz.

Il s'est même pointé à la conférence de presse de mardi dernier avec la revue *Golf Digest* sous le bras. «Oui, je suis

un musicien qui adore jouer au golf et ce n'est pas pour me défouler. Plutôt pour relaxer.»

Il est «relaxé» le monsieur Hardy et très volubile. Le pianiste-vibraphoniste adore parler de son métier... pardon, de sa passion.

«C'est la plus belle chose au monde», dit-il en prenant soin de plier le coin de la page de son mensuel de golf.

Jazz 92, est le premier festival de jazz auquel Hagood Hardy va participer. «J'en remercie Jacques Émond. Lui, il était au courant», insiste-t-il.

Le jazz d'abord

«Pourtant, ajoute-t-il, je suis d'abord et avant tout, un jazzman. J'ai passé 20 ans de ma vie dans les boîtes de jazz de Toronto, dont le House of Hamburg aux côtés de Moe Koffman, entre autres.

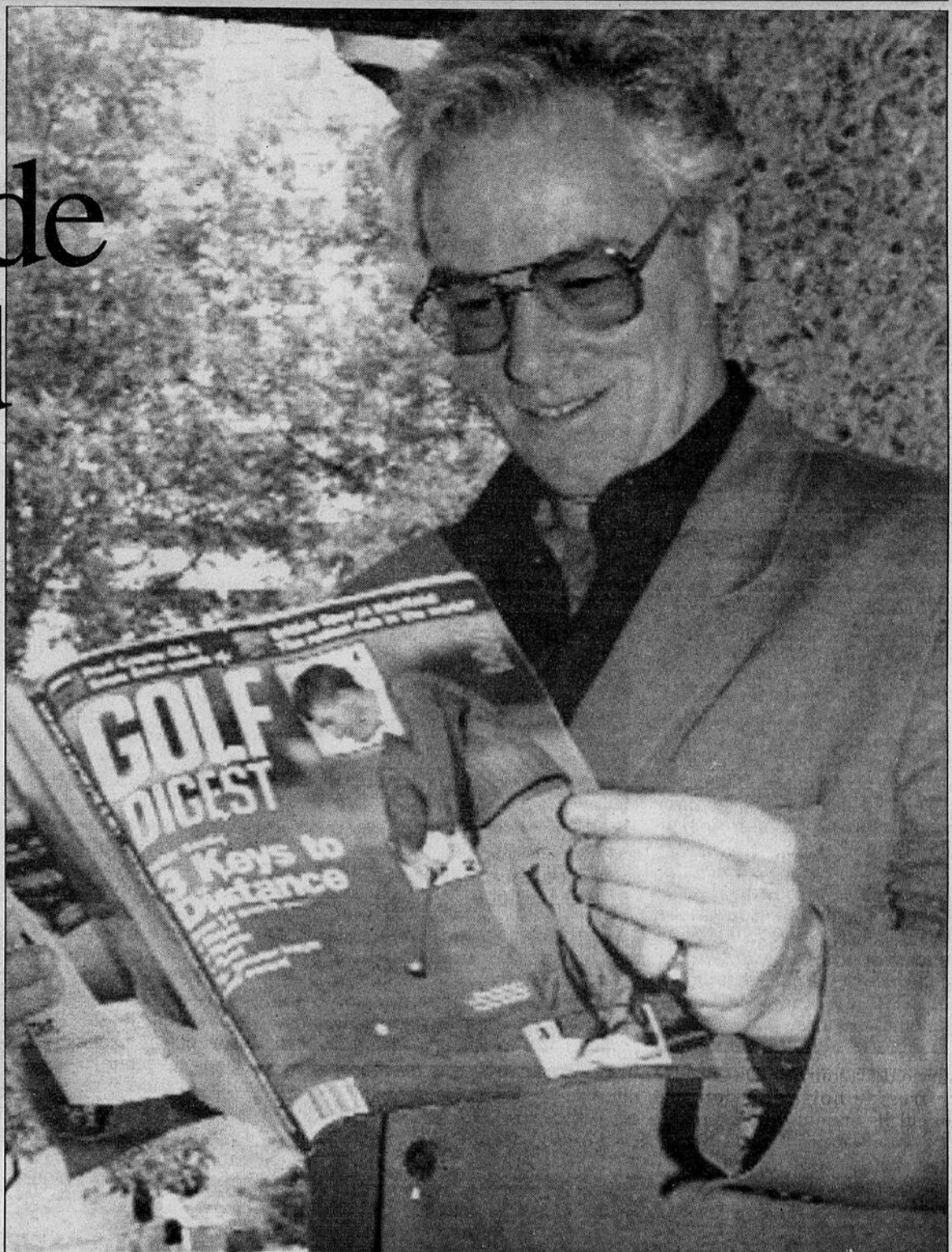
«Je me suis même retrouvé à New York pendant plusieurs années, encore une fois pour faire du jazz. C'est à cet endroit que j'ai fait la connaissance de Herbie Mann, un des meilleurs flûtistes au monde.

«Aussi, c'est à New York que je suis tombé en amour avec le vibraphone en écoutant Frank Wright.»

De retour à Toronto, au début des années 70, Hagood Hardy s'intéresse aux réclames publicitaires, les «jingles» pour reprendre un terme du métier.

«Il fallait que je fasse vivre ma famille. On avait trois enfants».

Arrive la pub du thé Salada. Suivie de l'album, *The Home-*



ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

Hagood Hardy: cool et passionné.

coming. «Je ne suis pas fou; cette chanson m'a libéré financièrement. Je n'avais plus de souci. Encore moins la crainte de voir arriver la fin du mois. Dorénavant, je pouvais faire ce que bon me semblait.»

Pour Hagood Hardy, ça s'est traduit en bandes sonores de films et en un retour au jazz.

«J'ai composé la trame de *Anne of Green Gables*, (*Anne des pignons verts*) et retrouvé mes compagnons de jazz. Sans oublier le golf.»

Pour son spectacle au Festival international de jazz d'Ottawa, Hagood Hardy sera accompagné de cinq et peut-être même six musiciens.

«Il y a trois formations au sein de notre groupe. On peut s'adapter à plusieurs genres musicaux.»

Même si la chanson s'éloigne des nombreux courants de jazz, le pianiste-vibraphoniste, va sauter sur l'occasion et présenter sa pièce-fétiche, *The Homecoming*, dans une version

quelque peu modifiée.

«Il y aura d'autres chansons originales et des pièces de Miles Davis, Stan Getz et Django Reinhardt. J'ai hâte, car les gens vont connaître la face cachée de Hagood Hardy.»



Hagood Hardy en spectacle au Festival international de jazz d'Ottawa, le samedi 18 juillet, à 18 h 30 au parc de la Confédération. Macaron obligatoire.

Sur la photo en page couverture du cahier, nous reconnaissons Karen Dalzell, la directrice générale du Festival de jazz d'Ottawa, et le jazzman Vernon Isaac.

ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

Les spectacles à voir au Festival de Jazz

Le Festival de jazz d'Ottawa offre une multitude de spectacles un peu partout dans la région. LeDroit vous en suggère 16 parmi ceux qui semblent les plus intéressants.

■ Manteca: 17 juillet, 20 h 30, au parc de la Confédération. Rythmes antillais, africains et new yorkais.

■ Junior Wells: 18 juillet, 14 h, au parc de la Confédération et le 19, à 14 h au parc Andrew-Haydon de Nepean. Du blues du Delta avec un des plus importants harmonicistes contemporains.

■ Hagood Hardy: 18 juillet, 18 h 30, au parc de la Con-

fédération. Bien plus que la réclame du thé Salada.

■ Stanley Jordan: 19 juillet, 20 h 30, au parc de la Confédération. Une approche révolutionnaire pour un musicien attendu. Et il sera là.

■ Gary Lucas: le 20 juillet, à 16 h 30, à l'hôtel Westin, et à 22 h 30, au Studio du CNA. Une ambiance sonore incomparable.

■ Vernon Isaac Big Band: le

21 juillet, à 12 h, au parc de la Confédération. Du sax à son mieux avec ce musicien qui vit maintenant à Gatineau.

■ Sonny Greenwich Quintet: le 21 juillet, à 18 h 30, au parc de la Confédération. Un spectacle attendu du guitariste ermite.

■ Jon Ballantyne: le 22 juillet, à 16 h 30, au Musée des beaux-arts du Canada. Des moments intimes avec ce pianiste canadien hautement coté.

■ Bob Misener's Magnolia Jazz Band: le 23 juillet, à 12 h à l'Élysée Jazz du World Exchange Plaza. Du blues et du

boogie comme il s'en fait à la Nouvelle-Orléans.

■ Carlo Actis Dato Quartet: le 23 juillet, à 20 h 30, au parc de la Confédération. Probablement la révélation de Jazz 92. Des influences ethniques au jazz d'aujourd'hui.

■ Shuffle Demons: le 24 juillet, à 18 h 30, au parc de la Confédération. Le retour des bohèmes fêtards.

■ Bob Wiseman: le 24 juillet à 22 h 30, au Studio du CNA. L'ex-claviériste de Blue Rodeo dans une prestation inédite.

■ Blue Runners: le 25 juillet, à 14 h, au parc de la Con-

fédération. Blues et zydeco ne font plus qu'un.

■ Jon Hendricks: le 25 juillet, à 20 h 30, au parc de la Confédération. Le poète et maître de la vocalise.

■ Dave Burrell et Ron Miller: le 26 juillet, à 16 h 30, au Musée des beaux-arts du Canada. La basse et le piano dans un hommage à Jelly Roll Morton.

■ Jackson Delta et Pinetop Perkins: le 26 juillet, à 18 h 30, au parc de la Confédération. Perkins, un pianiste qui a déjà joué avec Muddy Waters. Ça promet.

Jazz

Bob Wiseman

La liberté de faire enfin sa musique

Mieux vaut tard que jamais. Bob Wiseman, le claviériste de Blue Rodeo, dit avoir attendu le moment propice avant de quitter la formation torontoise.



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

Il a fait ses adieux à ses anciens comparses, Greg Keelor et Jim Cuddie, il y a deux mois. Au moment même où le groupe mettait la touche finale à *Lost Together*, son quatrième effort. Un disque paru en milieu de semaine et qui devrait propulser *Rodeo* dans les hautes sphères du palmarès Billboard.

Alors pourquoi tout balancer en l'air quand l'avenir semble florissant?

Bob Wiseman était de passage à Ottawa, mardi, pour la dernière rencontre de presse avant le début de *Jazz 92*. Wiseman sera de la série *Jazz avant garde*, le vendredi 24 juillet, à 22 h 30, au Studio du Centre national des arts.

C'est le sempiternel refrain du musicien qui ne pouvait plus s'exprimer au sein d'un «band» qu'on a entendu. Dans ce cas-ci, Bob Wiseman dit vrai. Ce

qu'il fait en solo s'éloigne outrageusement de la tendance musicale de Blue Rodeo.

Blue Rodeo c'est une forme de «pop» enrobée de country-rock alors que Bob Wiseman fraye avec tout ce qui est avant-garde.

De la «free music», insiste-t-il, qu'il interprète au piano, à la guitare et à la mandoline. «Ce n'est pas une suite de sons incohérents, j'aime trop les mélodies pour ça.»

«J'ai fait huit ans avec Blue Rodeo et il y a des gens et surtout des «fans» du groupe qui l'ignorent, j'ai trois disques en solo sur le marché et qui marchent passablement bien. Je ressentais de plus en plus le besoin de partir sur la route avec ma musique. J'ai pu le faire avec Rodeo, mais pas suffisamment à mon goût.»

«Sûrement que le moment était propice pour quitter Blue Rodeo, a-t-il ajouté. J'ai travaillé sur *Lost Together*. J'y ai même joué du sax. Certes, on a eu des bons moments. On a mangé des croûtes de pain pendant plusieurs années avant de pouvoir s'offrir deux ou trois repas par jour.

«Mais je n'en pouvais plus. Le batteur a également quitté. Ils vont nous remplacer tout en ajoutant un joueur de «pedal

steel». Même après mon départ, on demeure les meilleurs amis au monde.»

Il n'y a pas que sa musique qui l'accapare beaucoup. Il y a aussi la musique des «autres», car au fil des ans, Bob Wiseman est devenu un réalisateur très en vue.

Récemment, il a travaillé aux côtés du Bourbon Tabernacle Choir, un groupe qui attend sa chance depuis plusieurs années, le Leslie Spit Trio, Eugene Chadbourne et Andrew Cash.

Mieux, il vient de terminer les neuf premières chansons du prochain disque de Eddi Brickell qui a laissé tomber ses «New Bohemians» pour entreprendre une carrière seule.

«Pour l'instant, le projet est sur la glace. La chanteuse vient de se marier avec Paul Simon et ils ont décidé de bâtir une famille. On va reprendre plus tard.»

On comprend mieux maintenant pourquoi Bob Wiseman ne pouvait trouver un juste milieu entre sa carrière en solo et la vie avec Blue Rodeo; le travail lui sort par les oreilles.

«Je viens de prendre quatre heures de vacances, soit la distance en train entre Toronto et Ottawa.



ÉTIENNE MORIN, collaboration spéciale

Bob Wiseman: le besoin de partir sur la route avec sa musique.

«Pour moi, c'est un repos même si mon cerveau travaille sans cesse.»



Bob Wiseman, en spectacle au Festival international de jazz d'Ottawa, le vendredi 24 juillet à 22 h 30 au Studio du Centre national des arts. Macaron obligatoire.

Manteca: le défi de toujours se surpasser

Marc André Joanisse
LeDroit

Matt Zimbel est venu parler de Manteca, groupe qui donnera le coup d'envoi à la série *Concerts sous les étoiles*, le 17 février à 20 h 30, au parc de la Confédération, et parler de lui.

Non pas qu'il soit imbu de sa personne, mais il avait hâte de répandre la bonne nouvelle. Il parle le français. Un français impeccable et c'est un journaliste du *Droit* qu'il donnait sa première entrevue dans la langue de Molière.

«J'ai quitté Toronto en 1990 pour m'établir à temps plein à Montréal, s'est-il rappelé. Ce n'est pas une décision professionnelle. Au contraire, je voulais vivre à fond la culture canadienne-française. Après 14 années, Toronto était devenu une ville plate.»

Depuis qu'il a élu domicile à Montréal, - l'ancienne métropole -, le percussionniste dit vivre une expérience culturelle de haut niveau, voir irremplaçable.

«À Montréal, les gens apprécient la vie. Davantage qu'à Toronto.»

Et l'apprentissage de la

langue française?

Loin d'être facile, répond Matt Zimbel. «Les verbes, j'ai des problèmes avec les temps. Quand j'ai besoin d'étudier, je me réfère aux politiciens. Robert Bourassa parle toujours au conditionnel, Jacques Parizeau au futur antérieur et Jean Chrétien au plus-que-parfait. Et je dis ça sans vouloir faire de politique. Ce n'est pas mon genre.»

Autant Matt Zimbel était fier de ses progrès en français, autant il avait le sourire aux lèvres lorsqu'est venu le temps de parler de son groupe.

Pour reprendre un cliché, Manteca a le vent dans les voiles. La formation qui existe depuis 13 ans revient d'une tournée prospère aux États-Unis et d'un spectacle «déroutant» au Playboy Jazz Festival.

«On a donné le spectacle d'ouverture au Hollywood Bowl et l'animateur, Bill Cosby n'en revenait pas. Il ne s'est pas gêné pour dire qu'il s'agissait d'un des spectacles les plus énergiques qu'il avait eu la chance d'entendre au cours des dernières années. Bill Cosby n'est pas le dernier venu. Il est

un grand connaisseur de jazz. Ses commentaires nous ont flattés.»

Les musiciens de Manteca sont tellement occupés avec des projets à l'extérieur qu'ils consacrent seulement trois mois par année à la formation qui a vu le jour à Toronto.

«Le meilleur exemple est celui de Aaron Davis qui passe plusieurs mois par année avec le Holly Cole Trio. Mais ça ne nous empêche pas de faire du studio et de partir à l'occasion sur la route avec d'autres artistes.»

Pour Matt Zimbel, travailler avec d'autres musiciens est synonyme de ressourcement. «Ça se sent dans nos dernières compositions.»

Au fil des ans, Manteca s'est taillé une réputation enviable. Ce qu'il fait et de brillante façon, c'est du «jazz fusion».

«C'est ce qui explique la longévité de notre groupe. Le défi revient constamment sur la table. Et on doit toujours se surpasser, même si on se voit de moins en moins souvent.»

Une autre explication au succès de Manteca: il est un amalgame d'étudiants sortis de con-



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Matt Zimbel: un défi constant.

«Chacun est libre d'agir à sa guise et peut apporter son grain de sel. On s'écoute et on décide en groupe de l'orientation qu'on va donner aux disques et aux spectacles. C'est ce qu'on peut appeler une belle famille.»



Manteca, en spectacle au Festival international de jazz d'Ottawa, le vendredi 17 juillet à 20 h 30, au parc de la Confédération. Macaron obligatoire.

Théâtre

Albert Millaire monte *Bonjour là, bonjour à Stratford*

Du Michel Tremblay vu comme tragédie grecque

Suzanne Dansereau
Presse canadienne

STRATFORD Albert Millaire n'a jamais joué dans une pièce de Michel Tremblay.

Lui qui connaît bien les grands classiques du théâtre et les annonces de *Clorets*, il n'a jamais monté de Tremblay.

«C'est un de ces hasards de la vie», expliquera-t-il en entrevue.

Mais qu'à cela ne tienne, le prestigieux festival de théâtre de Stratford, en Ontario, l'a choisi pour mettre en scène la meilleure pièce de l'auteur, *Bonjour là, Bonjour*.

Créée en 1974 et jouée dans au moins sept langues, dont en japonais et en turc — c'est la pièce de Tremblay la plus jouée à travers le monde — *Bonjour, là, Bonjour*, aborde les thèmes de l'inceste et les relations père-fils dans une famille où la communication ne passe pas.

De retour d'un voyage de trois mois en Europe, Serge rend visite à son père, ses tantes et ses quatre soeurs névrosées.

On apprend qu'il est amoureux de la plus jeune, Nicole, et que cet amour, paradoxalement, constitue la seule porte de sortie contre une dynamique familiale malsaine.

Avec Nicole, Serge sauvera son père de l'emprise de ses soeurs.

Plusieurs éléments de la pièce nous montrent l'univers de Tremblay: le complexe d'infériorité des Canadiens-français, l'univers des tavernes, l'aliénation et le pouvoir des femmes, la sexualité.

Pas de culture québécoise

Mais Albert Millaire a choisi de mettre en veilleuse toute référence à la culture québécoise dans la mise en scène qu'il livre aux festivaliers anglophones de Stratford.

«J'ai voulu sortir du Québec des années 74; je n'ai pas voulu faire le Canadiens-français de l'Est-de-Montréal. Surtout pas», explique-t-il.

«Cette pièce a été jouée partout dans le monde; je la monte comme si j'étais dans un autre pays», ajoute-t-il.

Dans sa mise en scène, il n'y a pas de bouteille de bière, pas de table de cuisine, pas d'accessoires secondaires.

Il n'y a que des chaises et un immense tableau de Tintoret représentant la passion du Christ, devant lequel les comédiens jouent.

Le décor est donc sobre, extrêmement dépouillé.

«J'ai fait une mise en scène très dépouillée, comme pour une tragédie grecque, dira M. Millaire.

«J'ai voulu montrer le côté tragique de la pièce: un drame d'inceste et l'amour d'un fils pour son père».



Albert Millaire et Michel Tremblay, ces deux grands du théâtre québécois, sont presque à l'opposé l'un de l'autre: le premier est du genre classique, tandis que Tremblay, né dans un quartier populaire de Montréal, est le premier homme de théâtre québécois à glorifier le jolai dans ses pièces.

Lorsqu'il a su qu'il devait monter *Bonjour, là, Bonjour*, M. Millaire, qui n'est pas un proche de Tremblay, a quand même tenu à l'inviter à dîner pour en discuter davantage.

Selon lui, l'auteur de *Bonjour, là, Bonjour* était d'accord pour que la pièce soit montée comme une tragédie grecque.

«J'espère qu'il va aimer cela», se demande quand même M. Millaire.

Tremblay doit aller voir la pièce d'ici la fin juillet, après son retour d'un voyage en Écosse où il vient de recevoir un doctorat honoris causa de l'Université de Sterling.

Distribution

La première de *Bonjour, là, Bonjour*, a eu lieu la semaine dernière au Tom Patterson Theatre, le plus petit des théâtres de Stratford.

La dernière représentation aura lieu le 19 septembre.

Le quotidien *Toronto Star* a encensé la production de Millaire.

«Quiconque veut connaître le théâtre canadien doit aller voir *Bonjour, là, Bonjour* (...)

«Albert Millaire réussit à établir un subtil mélange de

naturel et de style qu'exige une telle pièce», écrit Jamie Portman.

Mais le *Globe and Mail* l'a qualifiée de «production facile».

Trop léger

Le metteur en scène traite la pièce, selon le journal, «comme s'il ne s'agissait que d'une comédie impliquant l'inceste», écrit le chroniqueur Liam Lacey.

«Il y a des éléments qui manquent dans cette pièce.

«La passion et l'angoisse latentes que l'on sent chez Tremblay n'apparaissent pas dans la mise en scène de M. Millaire.

«L'inceste et l'abus sexuel ne peuvent pas être traités aussi légèrement».

Quant à la distribution, elle comprend des comédiens peu connus au Québec, mais réputés au Canada anglais: Pat Galloway, Janet Wright, Lorna Wilson, Michelle Kisk, Barbara Fulton, Kate Reid et Douglas Rain.

Le rôle de Serge est joué par Marc Ruel, un jeune comédien natif de Montréal, mais vivant à Toronto depuis l'âge de trois ans.

À l'instar de plusieurs autres pièces de Tremblay, *Bonjour, là, Bonjour* a été traduite par John Van Burek et Bill Glassco.

C'est la troisième pièce de Tremblay à être présentée au Festival de Stratford qui célèbre cette année son 40e anniversaire.

PRESSE CANADIENNE

Albert Millaire à Stratford:
«J'ai voulu sortir du Québec des années 74; je n'ai pas voulu faire le Canadien-français de l'Est-de-Montréal. Surtout pas»

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ D'OTTAWA

Information (613) 594-3580

Jazz
1992

JULY 17-26 JUILLET

ONTARIO
CANADA125 CONCERTS
POUR DIX DOLLARS

Macarons disponibles chez les disquaires locaux - 75

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ D'OTTAWA

Arts visuels

L'été de la photo à Ottawa

Trois expositions importantes dans les musées

Des portraits sages et formels de Canadiens de renom, des jeux de lumière et de couleur qui intriguent, et des clichés mis sur papier sensible par les photographes du monde qui ont atteint leur zénith depuis la fin du XIXe siècle.

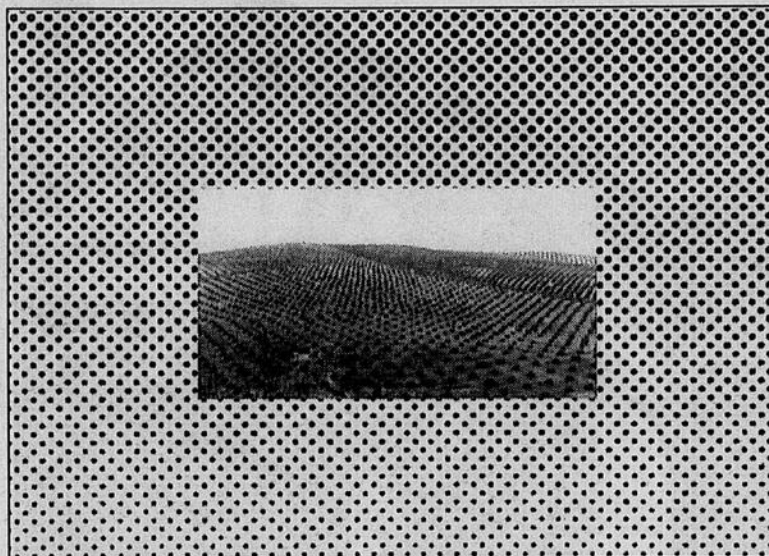


ELIANE GAUDET
Collaboration spéciale

De la photographie historique, qui a souvent l'essence iconographique du présent, à la photographie contemporaine, qui n'hésite pas à gambader au sein de l'imaginaire.

Deux musées d'Ottawa présentent ces trois expositions, des ensembles d'oeuvres photographiques qui, en plus de faire le tour du monde, réussissent à créer l'irréel à partir d'un univers tangible bien ordinaire.

Tout ce que la lumière peut être. Photographie 1889-1950



Environnement transformé n. 1, de Serge Tousignant.

comprend 71 photographies dont presque toutes sont tirées de la collection du Musée des beaux-arts du Canada. Ceux qui sont des adeptes de Alfred Stieglitz, ce géant de la photographie américaine, et de la Photo-Secession y retrouveront

des artistes photographiques qui l'ont cotoyé, ont subi son influence ou l'ont admiré.

Paula, photographiée en 1889 par Stieglitz, est la première oeuvre de l'exposition. Ce cliché mémorable est suivi par des oeuvres marquantes de



L'honorable Pauline Vanier, de Harry Palmer.

photographies qui ont soit rehaussé, soit bouleversé les courants et les techniques de leur temps, dont Berenice Abbott, Walter Evans, Ansel Adams, Man Ray, Alexander Rodchenko, Laszlo Moholy Nagy et August Sander.

Portraits des Compagnons de l'Ordre du Canada, présentée au Musée canadien de la photographie, consiste en 63 des 150 photographies en noir et blanc prises par Harry Palmer en 1984. Les visages sont connus, les photographies sont nobles, et chaque épreuve souligne la vitalité de l'héroï-

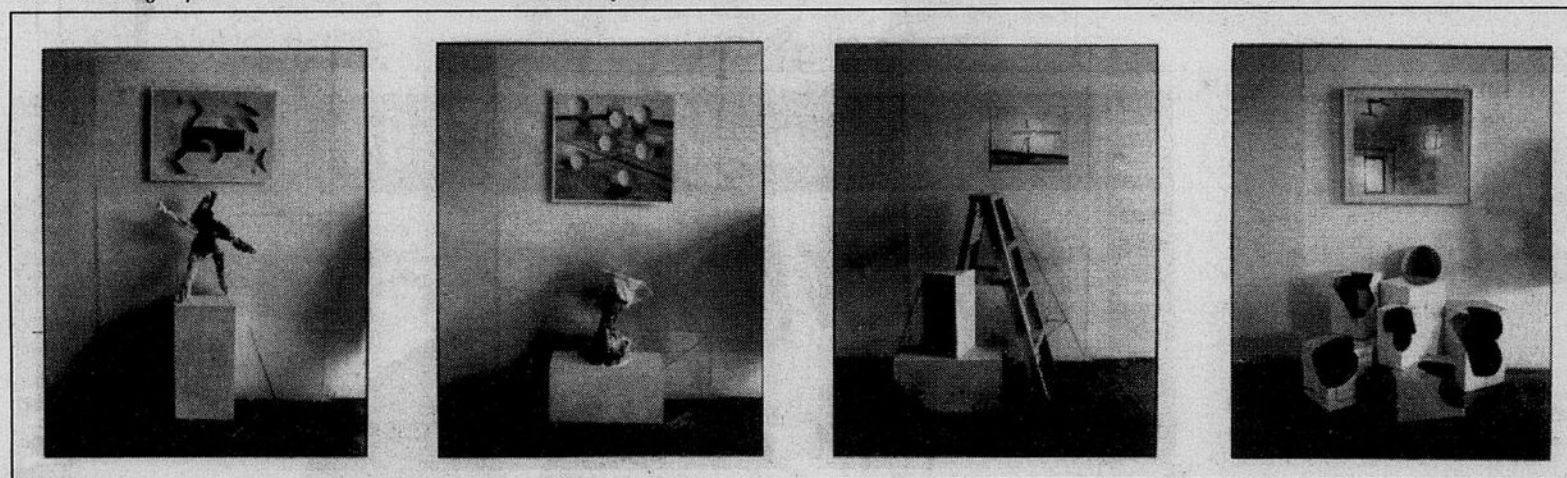
sme ou du talent canadien. L'exposition est donc l'un des meilleurs saluts au 25e anniversaire de l'Ordre et au 125e de la Confédération.

Plusieurs des photographies de Palmer sont malheureusement quelque peu anodines. Certaines techniques sont répétitives ou fastidieuses. D'autres, cependant, tranchent sur la masse. Ce sont les oeuvres qui auréolent le plus leur sujet: la photographie de Jean Vanier en est l'exemple type. L'exposition en entier mérite tout de même d'être vue, si ce n'est que pour rendre hommage ou apprendre à connaître les Canadiens qui nous honorent.

Serge Tousignant: Parcours photographiques, présenté également au Musée canadien de la photographie, est un défi de taille pour le visiteur. Tousignant, un artiste montréalais qui a peint parmi les automatistes québécois, a empoigné la photographie comme nouvelle technique d'expression. Son exposition démontre qu'il y a trouvé la subtilité, l'humour et l'intellectualité qui lui siéent.

Le parcours du photographe est rude et rebutant, mais il faut le suivre (à l'aide des cartons et du catalogue si besoin est), car il nous transporte d'une finesse à une autre.

Plusieurs visiteurs au nouveau Musée choisiront plutôt de regarder les images pour leur valeur intrinsèque. Ils ne seront point déçus. Serge Tousignant a créé des photographies qui, vues sans leur contexte théorique, sont presque toujours intéressantes ou intrigantes.



Nature morte aux oeuvres d'art, de Serge Tousignant.

Cultures Canada

À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

11/07 - 17/07

AUJOURD'HUI

SAMEDI
12 H Antara PC
12 H 30 ET 14 H Danièle Martineau et Rockaboyou MBA
19 H 3 Conjunto Folclórico Magisterial - Mexique CNA
20 H Erneline Michel PC
20 H 30 Sattalites AST

DIMANCHE
12 H Antara PC
12 H 30 ET 14 H Hémisphères MBA
14 H 3 Wabano Nika MCC
20 H Mzwakhe Mbuli PC
20 H 30 Cassandra Vasik AST

AST Astrolabe (Commission de la Capitale nationale - CCN)
CNA Centre national des Arts
MBA Musée des beaux-arts du Canada
MCC Musée canadien des civilisations
BNC Bibliothèque nationale du Canada
PC Parc de la Confédération (CCN)
LÉGERS FRAIS D'ENTRÉE

LUNDI
20 H D.D. Jackson BNC

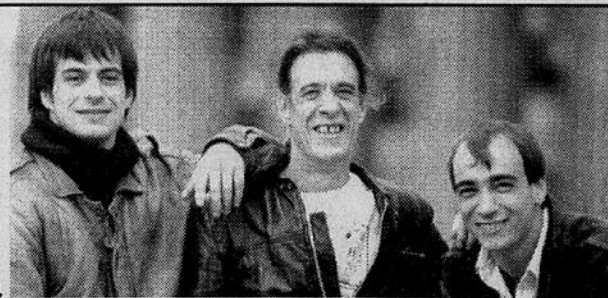
MARDI
21 H Women Film Canada AST

MERCREDI
12 H 30 ET 14 H White Raven MBA
19 H Anjali CNA
20 H 30 Séguin & Co. AST

JEUDI
12 H 30 ET 14 H James Keelaghan MBA
19 H Anjali CNA
19 H Combo Sublime MCC
20 H 30 White Raven AST

VENDREDI
12 H 30 ET 14 H Lonely Universe MBA
19 H Panda Dance Theatre CNA
20 H 30 Outback AST

SÉGUIN & CO.



CULTURES CANADA 92 VOUS EST PRÉSENTÉ PAR :
LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE • LE CENTRE NATIONAL DES ARTS
LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA • LE MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

POUR OBTENIR LE PROGRAMME OFFICIEL, VEUILLEZ COMPOSER LE (613) 239-5000.



Tout ce que la lumière peut être. Photographie 1889-1950, une exposition qui regroupe 71 photographies réalisées par des artistes internationaux, sera présentée au Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 7 septembre.

Portraits des Compagnons de l'Ordre du Canada, qui comprend 63 photos prises par Harry Palmer, sera au Musée canadien de la photographie jusqu'au 8 septembre.

Serge Tousignant: Parcours photographique sera à l'affiche à ce même musée jusqu'au 15 septembre.

Arts visuels

Rétrospective David Milne au Musée des beaux-arts du Canada

Un talent rare et méconnu



Noé, l'arche et le mont Ararat.

Eliane Gaudet
collaboration spéciale

Noir. Ce n'est pas l'élément qui surplombe l'immense talent du peintre canadien David Milne, mais c'est certainement celui qui le distingue de ses confrères. Ajoutons à cette palette sombre qu'il explore parfois une technique innovatrice où des lignes épaisses cernent le vide, contournent des surfaces de couleur ou dansent l'une contre l'autre, et nous retrouvons le débit de cette alliance entre couleur et forme, qui renient les traditions artistiques du début du XXe siècle.

Les couleurs choisies par David Milne n'ont pas toujours les tons ténébreux du noir, du brun foncé et du vert forêt. Il a également utilisé avec plaisir des couleurs vives et gaies, et souvent rehaussé l'éclat d'une oeuvre en laissant vierge le subjectile blanc sur lequel il travaille.

C'est la main habile du Canadien qui sait faire chanter le rouge et donner au noir l'allure agréable d'un étang aux mille reflets ou d'un intérieur douillet. Parlons de maîtrise technique géniale, parlons d'une affinité rare avec les éléments peu utilisés d'une palette, parlons d'un grand talent canadien que peu d'entre nous connaissons.

Le Musée des beaux-arts de Vancouver et la Collection McMichael d'art canadien ont décidé de remédier à cette

obscurité en organisant une vaste rétrospective de 140 oeuvres. David Milne a vécu de 1882 à 1953, et l'exposition itinérante, présentée au Musée des beaux-arts du Canada, démontre, d'une oeuvre à l'autre, la vision unique d'un peintre qui a peint son pays dans le sillon du Groupe des Sept.

La rétrospective regroupe, entre autres, des scènes urbaines peintes à New York au début de sa carrière, des paysages et des intérieurs réalisés au cours des années 1920, ainsi que de magnifiques natures mortes et paysages ontariens qui datent des années 1930 et 1940. Les paysages, où David Milne s'attarde à rendre - avec grand succès d'ailleurs - les reflets de forêts sauvages sur l'eau, et les intérieurs, paisibles, sombres et douillets, sont confortables à regarder.

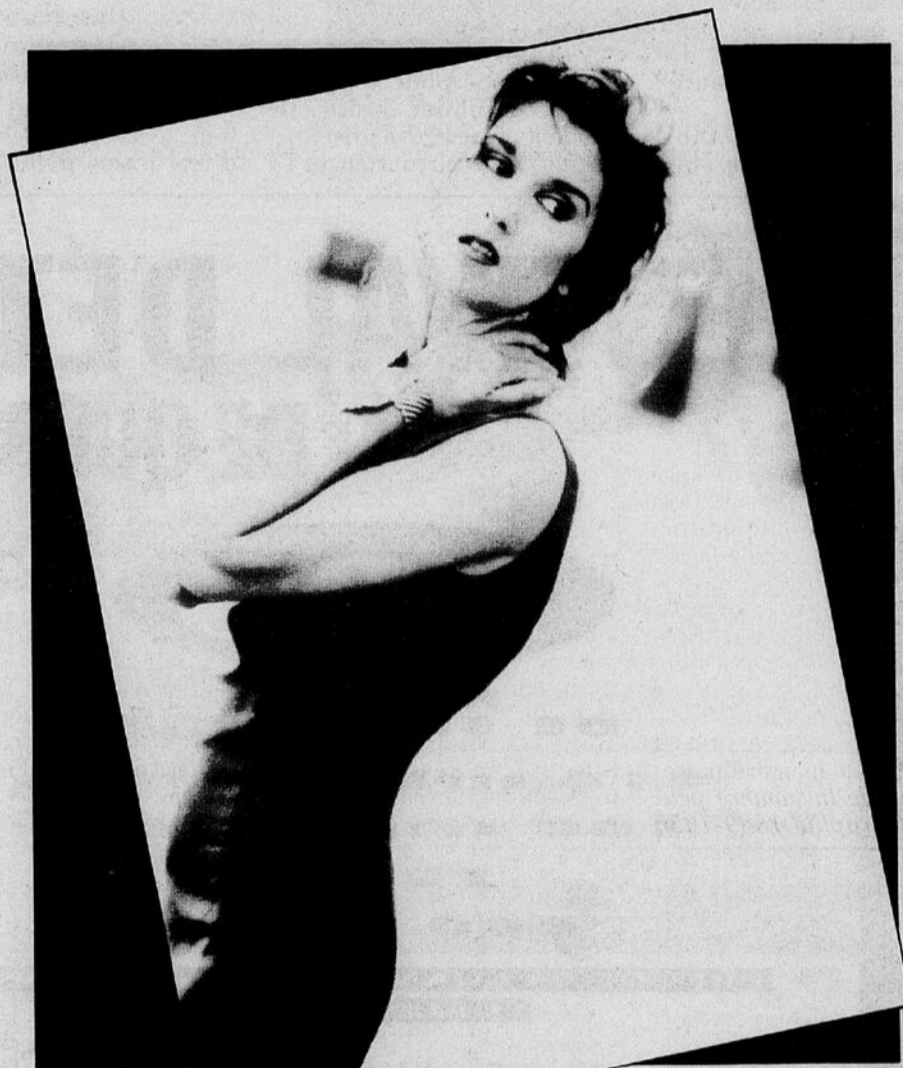
Plus difficiles à apprécier sont les aquarelles d'un dernier temps où ont disparu les points de repère qui identifiaient l'oeuvre du peintre. L'effet lavis remplace les traits gras et les couleurs épaisses sont maintenant d'une transparence nouvelle. N'importe, David Milne a su évoluer tout au long de sa carrière, malgré le peu d'attention que le public canadien lui a voué. Cette dernière étape souligne que le génie ne s'arrête guère à la formule qui pourrait capturer ce succès élusif.

La cathédrale St. Michael.



L'exposition David Milne, une rétrospective itinérante qui comprend 140 oeuvres du peintre canadien, est présentée au Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 7 septembre.


LES TITULAIRES DE AMERICAN EXPRESS^{MC}
SONT AUX PREMIÈRES LOGES GRÂCE AU SERVICE
«AVANT-PREMIÈRE^{MC}»



celine dion

ET SON INVITÉ SPÉCIAL

PEABO BRYSON

LE 17 AOÛT 1992 -  Centre national des Arts
National Arts Centre



« Être membre a ses privilèges^{MC} »

American Express est heureuse d'offrir aux titulaires l'occasion exclusive d'acheter certains des meilleurs billets pour voir Céline Dion en concert.

Céline Dion a fait sensation sur la scène internationale grâce

à son interprétation de la chanson thème du film « Beauty and the Beast », qui a remporté le prix de la meilleure chanson à l'occasion de la remise des Academy Awards. De plus, le public canadien la considère comme une superstar depuis de nombreuses années. Céline Dion rentre maintenant au pays pour présenter le spectacle le plus impressionnant qu'elle ait jamais donné et auquel elle a convié un invité spécial, Peabo Bryson.

En votre qualité de titulaire de American Express, vous pourrez

voir Céline Dion en concert grâce à « Avant-première ». Les billets seront réservés exclusivement à l'intention des titulaires de American Express du samedi 11 juillet au dimanche 19 juillet.

LES TITULAIRES QUI PARTICIPENT AU PROGRAMME POINTS - PRIVILÈGES PEUVENT OBTENIR DEUX BILLETS EN ÉCHANGE DE 10 000 POINTS AMERICAN EXPRESS. COMPOSEZ LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE DE POINTS - PRIVILÈGES : 1 800 387-9700 (de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi)

Pour commander des billets, composez le numéro du service « Avant-première » de TicketMaster :

(613) 755-1111

EN VENTE DÈS MAINTENANT!

Les livres

Le Roi Numa

Surnaturel et intrigue policière

«Je suis né par les pieds à Macamic, en Abitibi, dans une énorme bâtisse blanche et bleue toute en planche de bois», se souvient Richard Lachaine.

Aussi, le héros de son premier roman se devait-il de présenter un soupçon d'anti-conformisme.

Frank Numa, alias le Roi Numa, affiche la même élé-

gance fripée que son confrère télévisuel Colombo et il lui arrive, dans les moments d'intense concentration, d'utiliser le fond de ses poches en guise de cendrier.

Il avoue en outre un penchant marqué pour le scotch, histoire d'oublier la difficile condition de détective privé...

Enfin, si les circonstances l'y

obligent et dans ce cas seulement, il ne dédaigne pas de jouer du poing ou d'agiter son beretta.

Une trame savamment embrouillée

Frank Numa est le conducteur, à la fois agi et agissant, d'une trame policière savam-

ment embrouillée, celle-ci déroulant un fil de consistance surnaturelle qui entraîne le lecteur dans les milieux clairvoyants et un rien filoux d'un Montréal baigné d'une torpeur qui doit avoisiner les 40° Celsius.

La chaleur omniprésente et écrasante, occupe d'ailleurs dans ce polar la place d'un personnage qui serait chargé de jeter le trouble dans les esprits et de planter des grains de folie dans les cerveaux des protagonistes.

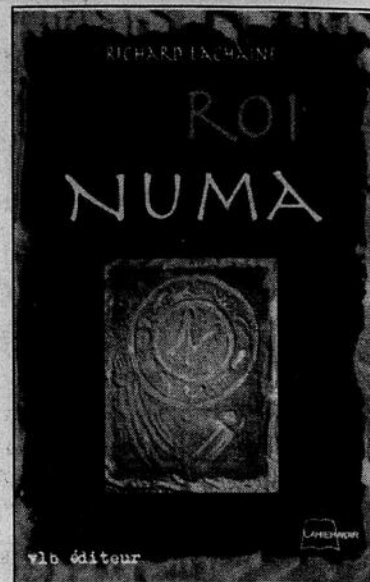
Numa donc, est chargé de retrouver un jeune homme âgé d'une trentaine d'années pour lui apprendre le suicide de sa mère très riche et neurasthénique.

Le commanditaire de l'enquête est le deuxième mari de celle-ci, et par conséquent le beau-père du fugueur.

Le détective ne tardera pas à découvrir que tout n'allait pas pour le mieux dans le ménage, et que les signes de la discorde présentent une forme bien singulière qu'il importe de déchiffrer.

Il pénétrera pour ce faire dans le cercle de la magie sacrée, de ses rituels et codes hermétiques, de ses manifestations menaçantes aussi...

Si Richard Lachaine signe d'abord une oeuvre de fiction, il s'est employé également, au cours de ces quelque 270 pages, à créer un univers porté par un style d'une crudité élaborée, et à restituer un climat sans doute mûri de longue date, puisque son père, chef de police et



enquêteur «traînait toujours un colt. 38 chargé à bloc, le canon pointé vers le sol.

«En fin de compte, continuait-il, je suis né dans un poste de police, et vivre seize ans dans un endroit semblable n'est pas donné à tout le monde».

L'auteur aura opéré en quelque sorte un retour aux sources, tout en mettant à profit une expérience acquise à Rouyn-Noranda, à travers sa collaboration à deux revues littéraires et l'animation, durant un an, d'une chronique de cinéma sur les ondes locales.

Nathalie Fierobe
collaboration spéciale

Le Roi Numa de Richard Lachaine, chez VLB Éditeur, dans la collection Cahier noir. 19,95\$.

FESTIVAL D'ÉTÉ INTERNATIONAL DE QUÉBEC

700

HEURES DE SPECTACLE

414 REPRÉSENTATIONS

100 ACTIVITÉS "OFF"

22 PAYS

800 ARTISTES

PRIX DE LA CHANSON FRANCOPHONE FORUM PUBLIC

Dan Bigras • Colin James • Jacques Bertin • Gilles Vigneault • Stephan Eicher • Luc de Larochellière • Gildor Roy • Robert Charlebois • Claude Dubois • Amar Sundy • Baden Powell • Bagad Men Glaz de Trélazé • Bela Fleck & the Flecktones • Boukman Ekpervans • Bourbon Gauthier • Charfilie Couture • Conjunto Folclórico Magisterial • Danny Gatton • Dino Saluzzi • Don Byron Klezmer Band • Don Ross • Francis Bebey • Geoffrey Ornyema • Gruppo Folclórico Liguria • Hart Rouge • Alexander • César Aedo • Chrome • Corvi • Dan Looker • Dezo • Duorhythmic • Jane Birkin • Joe Bocan • Julien Clerc • Kanda Bongo Man • Kashtin • Khac Chi • Khadja Nim • Le Grand Orchestre de Roland Martel • Les Colocs • Galafrika • Gégé • Gordon White • Homo Velox • Tères Brûlées • Lynda Lemay • Maurane • Maxime Le Forestier • Michel Cusson & The Wild Unit • Michel Faubert • Orquesta Revé • Ourback • Oyster Band • Papa Wemba • Pierre Flynn • Rude Luck • Madame Nuts • Marie • Modeste • Mr. Yoowho • Daniel Lavoie • Ian McLagan • Junior Wells • Laurence Jalbert • Philippe Lafontaine • Richard Séguin • René Lussier, Jean Derome, Richard Desjardins • Phébus et Borée • Si l'homme descendait Steve Morse Band • Tinsley Ellis • Peter Snow • Journée des Enfants • The King's du clown • Strada • The Waldo-Woodhead Show • Journée des Enfants • The King's Singers et la Bande symphonique dirigés par George Martin • Emma Kirkby et Anthony Roolley • Jean-François Latour • Jimko Ueda et Wil Offermans • L'Orchestre Franco-McCartney pour la Jeunesse • Nathalie McCartney et Carl Davis • The Paul McCartney's Liverpool Oratorio de Paul McCartney et Carl Davis • Quatuor Emerson et Quatuor St-Lawrence • Sarah Cunningham • Sumi Jo

9 JUILLET 19

HISTOIRE DE CHANGER D'AIRS

MOLSON DRY L'interurbain Bell Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec INFO FESTIVAL de l'interurbain Bell (418) 692-5200

BONJOUR BROADWAY

comédie de Neil Simon

AVEC
Denis Archambault
Rhéal Guévremont
Hedwige Herbiet
Roger Labelle
Francis Leblanc
Monique Martel

Une écriture solide, une histoire bien ficelée. Un spectacle ni trop lourd, ni trop léger, drôle et touchant, un ton idéal pour l'été! Le "must" de l'été dans l'Outaouais!
Mario Gerard CBOF-FM

Du théâtre d'été de cette qualité, on souhaiterait en voir plus souvent.
Andrée Poulain LeDroit

Il faut à tout prix passer un moment avec la famille Jérôme. Ce sera du temps bien employé.
John Hare Le Citizen

Bell LeDroit Mardi au samedi 16⁰⁰\$ et 8⁰⁰\$
595-7455 Ville de Hull

ACT le Théâtre de l'île Hull 1, rue Wellington

Les livres

La fille des Reagan règle des comptes

La fille de l'ex-président des États-Unis, Ronald Reagan, se vide le cœur en nous racontant ce qu'on soupçonnait déjà: que derrière la vie publique des grands de ce monde se cachent souvent des drames humains déchirants.

À 39 ans, Patti Davis nous dévoile ses *Secrets de famille*.

Dans ce qu'elle appelle ses «mémoires», Patti Davis fracasse la belle image que sa mère, Nancy Davis Reagan, s'était donnée toute sa vie.

Celle qui fut la première dame des États-Unis et donc l'une des plus puissantes personnalités de la planète n'était qu'une chipie.

Le portrait que nous en brosse sa fille va très, très loin.

Droguée, souvent hystérique, la femme du président battait sa fille!

«Si difficile qu'il soit d'en parler, les mauvais traitements occupent une place importante dans ce livre», écrit Patti Davis sans détour.

Dès son plus jeune âge, Patti encaisse les claques, les cris et les insultes de sa mère, qu'elle dépeint comme un être superficiel et peu équilibré.

Pour avoir dit ceci, elle la frappait. Pour n'avoir rien dit, elle la frappait encore.

Voici une anecdote: de retour d'un supermarché où sa fille l'avait excédée en regardant des pâtisseries, Mme Reagan se fait stopper par un policier qui lui reproche amicalement son excès de vitesse. Mme Reagan s'en tire avec un avertissement.

Blâmée pour cette contrariété, Patti aura droit à une claque magistrale.

«J'en ai tout le côté du visage

engourdi», écrit la jeune femme.

Et papa, lui?

Un autre jour, un ami de Ronald Reagan dû arrêter la marâtre qui faisait tomber sur sa fille «non pas la gifle habituelle, mais une pluie de coups sur le crâne et les oreilles».

Et papa Reagan?

Il sillonnait le pays pour General Electric, cultivait ses relations politiques et se foutait de ses enfants.

De Patti comme des deux autres.

— Pourquoi est-elle méchante avec moi?, lui demandait sa fille.

— Méchante? Ta mère?

— Oui, pourquoi est-ce qu'elle me tape?

— Patti, ta mère ne t'a jamais frappée.



Les coups et les gifles, Patti Davis les endura jusqu'à sa seconde année à l'université.

Même le mariage ne la sortit pas de ce monde étouffant où

les apparences primaient sur tout.

Patti Reagan, qui choisit un jour de prendre le nom de sa mère, règle maintenant ses comptes avec elle.

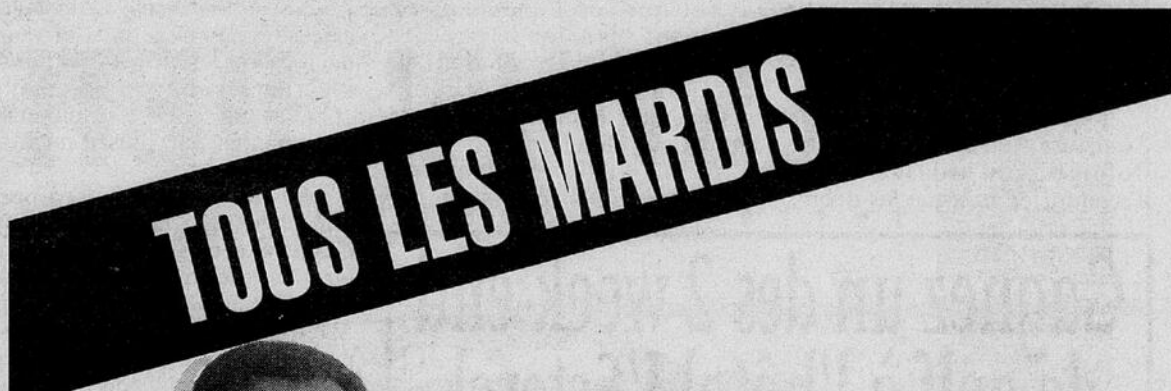
En plus de 350 pages, elle écorche au passage les célébrités qu'elle a côtoyées; la fille du président des États-Unis avait ses entrées partout, notamment à Hollywood.

Mais jamais ne sent-on de joie de vivre.

Et ni de joie de lire: le style est pauvre, le récit décousu. Bref, un livre triste sous plusieurs aspects. Mais qui fera le régal des curieux.

Michel Hébert

Secrets de Famille, Presse de la Renaissance, 356 pages, 29,95 \$.



Tous les mardis

Il déteste la campagne et prétend cultiver la paresse. Il affectionne les cravates. Il se veut connaisseur de bonne cuisine. Il peut vous parler de tout sans vous ennuyer. Son nom : **Léon Gwod**. 38 ans, Camerounais d'origine, marié à une Trifluvienne, Monsieur Léon partagera sa prose avec vous, tous les mardis, en page 2.

LeDroit

CNRC - NRC

Visitez le «Palais de Buckingham» d'Ottawa

Foyer des premiers laboratoires du CNRC, le magnifique édifice de la promenade Sussex fête cette année ses 60 ans. Venez admirer ses attraits architecturaux, inspirés (dit-on) du Palais de Buckingham Londres.

SAISON DU SCIENTIFIQUE CNRC
JUSQU'AU 27 AOÛT

Du samedi au jeudi de 11 h à 16 h • Entrée libre
100, promenade Sussex • 991-1946 • Stationnement gratuit

Canada

La Ville de Hull et le Centre national des Arts présentent

Concerts au lac des Fées

Le 15 juillet à 20 h 30
Musique d'une nuit d'été
sous la direction du chef d'orchestre David Currie, avec au violon monsieur Walter Prystawski

Le 17 juillet à 20 h 30
Pleins feux sur la musique
sous la direction du chef d'orchestre Derrick Inoué

Par l'Orchestre du Centre national des Arts
GRATUIT

Centre national des Arts
National Arts Centre
Ville de Hull

Pour renseignements : 595-7175
(poste d'accueil, maison du Citoyen)

Les livres Un livre bâclé, un livre-remède et un livre mélodieux

Maintenant que les festivités du 350e de Montréal, amorcées en mai dernier, poursuivront leur train d'enfer jusqu'à la fin de l'été, et que les célébrations du 125e du Canada, après l'apogée de la semaine dernière, ont l'air de baudruches dégonflées, passons au dernier des grands anniversaires qui zèbrent comme une comète le ciel de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-douze: les 500 ans de l'Amérique.

Il est coutume de dire que la découverte de Christophe Colomb, cet hidalgo à tête d'aventurier, marqua les débuts



MARTHE LEMERY

Collaboration spéciale

du Nouveau Monde. Ce à quoi les divers peuples qui habitaient ce coin de paradis bien avant que les Européens ne viennent blanchir le paysage s'empressent de répondre, l'air cynique ou outré de circonstance, qu'elle marqua plutôt la fin de leur Monde.

Et l'Amérique découvre Christophe Colomb, comme son

titre l'atteste, entend regarder cet épisode marquant de l'histoire de l'humanité par l'autre bout de la lorgnette, c'est-à-dire essentiellement des plages et des villages de l'Amérique centrale qui ont vu déferler les premières vagues de cavaliers et de soldats espagnols. Question de redresser les torts? L'ouvrage, certes, ne ménage pas les conquistadores, dont les exactions, les crimes sauvages, la cupidité et la cruauté ont été amplement documentés par plus d'un historien.

Mais en même temps, à part une chronique documentée de l'avancée des Espagnols en terre d'Amérique et de la résistance farouche opposée par les Aztèques, les Mayas et les Incas pour éviter l'hécatombe, on y apprend bien peu de ces peuples et cultures, aujourd'hui totalement anéantis, sinon métissés au point d'en être méconnaissables avec l'Africain et l'Européen. De là sans doute l'impression désagréable, en



refermant le livre, d'avoir été bernés, d'avoir été menés à l'abreuvoir pour y trouver une fontaine vide. D'autant plus que le style compassé de l'auteur, sans compter la facture graphique fort peu recherchée, n'ajoutent en rien aux attraits de l'ouvrage, qu'on devine bâclé pour tirer profit d'un anniversaire dont on ne sait plus s'il faut le célébrer ou le honnir.

Pas de doute possible avec *Lettre à l'écrivain qui a changé ma vie*. Voilà une collection unique de lettres de jeunes lecteurs, dont les mots battent la chamade, comme un cœur en amour, pour dire l'admiration éperdue qu'ils vouent à des auteurs qui leur ont tendu la main, un soir de brume, un matin de cafard, ou un dimanche sans fin. Le panthéon de ces jeunes de 16 à 22 ans, qui répondaient ainsi à un concours lancé par une publication française, Télérama (le TVHebdo français), dans le cadre du dernier Salon du livre de Paris, est aussi éclectique qu'éton-

nant: il va de la comtesse de Ségur à J.D. Salinger, de Rabelais à Pennac, de Marguerite Duras à Claude Faraggi, de Herman Hesse à Milan Kundera. 100 lettres, 100 auteurs, 100 plumes, 100 regards attendris, 100 voix émues qui confient la force, le courage, le goût de vivre et de rire ou tout simplement l'émerveillement et le plaisir puisés chez un auteur. À qui doute encore que la littérature possède l'étrange et immense pouvoir de transfigurer la vie, cet ouvrage est à prescrire, comme un remède au poids des jours; aux autres, à ceux qui lisent comme on se nourrit, ce recueil sera le dessert fin qu'on déguste à petites bouchées, pour qu'il dure l'éternité.

Quelques mots enfin pour louer le travail d'une petite maison d'édition vouée à la promotion de l'environnement et de la paix, Pacijou. En association avec l'auteure Roselyne Phillion Perron, la maison propose à l'intention des tout jeunes enfants et des premiers lecteurs *La chanson de Frédéric*, un livre-cassette qui permet de découvrir l'un des oiseaux les plus discrets, quoique les plus mélodieux de nos sous-bois, le bruant, ou pinson, à gorge blanche. Le récit tire joliment parti des cris et chuchotements de la nature, qui s'épanouissent à plein dans la trame sonore accompagnant le livre d'images. Plus encore que le livre, j'ai été charmée par la cassette, dont la réalisation soignée et les musiques inventives tranchent sur le lot.

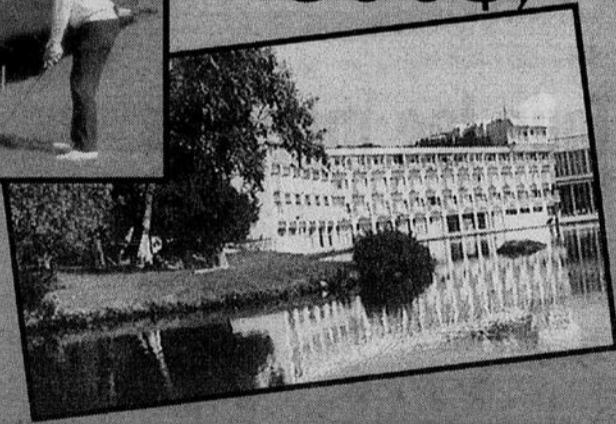
Et l'Amérique découvre Christophe Colomb, de Jean Ollivier, Editions Messidor La Farandole, 123 p. ★★
Lettres à l'écrivain qui a changé ma vie, 100 lettres écrites par des jeunes de 16 à 22 ans, Editions Gallimard, coll. Page blanche 155 p. ★★★★★
La chanson de Frédéric, Roselyne Phillion Perron, illustrations de Pierre M. Trudeau, 17 p., accompagné d'un guide d'initiation à l'observation des oiseaux, coédition Roselyne Phillion Perron et Pacijou ★★★

Gagnez un des 2 week-end de golf à l'hôtel L'Esterel

pendant la vente d'été sur le mail des Promenades de l'Outaouais du 2 au 11 juillet 1992.



Chaque forfait, pour 2 personnes, d'une valeur de **600\$**,



comprend :

- 2 nuits d'hébergement
- 2 petits déjeuners
- 2 dîners
- accès aux installations sportives et récréatives, incluant le golf
- frais de service inclus

Date du tirage : 11 juillet 1992, à 14 h, au bureau du quotidien LeDroit des Promenades de l'Outaouais.

Règlements complets disponibles au bureau de l'administration des Promenades de l'Outaouais et au journal LeDroit.

Coupon de participation
Week-end de golf à l'hôtel L'Esterel

Déposez votre coupon de participation au bureau du quotidien LeDroit, situé aux Promenades de l'Outaouais, à Gatineau.

Nom : _____

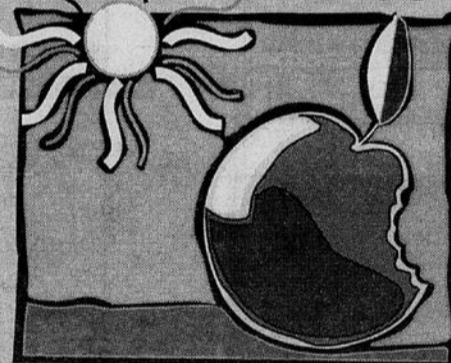
Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____

Tél. : dom. () _____ bur. () _____



Info-santé



**Info-santé
 Info-maladie
 Info-médecin
 Info-spécialiste
 Info-jeudi
 Info-LeDroit
 Informez-vous!**

**Lisez Info-santé,
 tous les jeudis, dans**



3 050
 POINTS OFFERTS
 CETTE SEMAINE, DANS **LeDroit**

Membre du CLUB,
 entrez le code suivant:
49686620

Si non, composez le 1 800 563-8688
 Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
 0 514 251-8688

PALMARES



- 1. Miel et venin *Marie Carmen*
- 2. Immensément *Robert Charlebois*
- 3. Dragonn libre *Molodoï*
- 4. Animal *France D'Amour*
- 5. Engelberg *Stephan Elcher*
- 6. Wéké *Madame*
- 7. Victoria Spirit *Charlérie Couture*
- 8. St-Laurent des Pins *Les Minstrels*
- 9. Sans faire de bruit *Parfaits Salauds*
- 10. Dédé Traké *Dédé Traké*

- 4 (4) Tongues and Tails *Sophie B. Hawkins*
- 5 (5) Classic Queen *Queen*
- 6 (13) The One *Elton John*
- 7 (6) Joshua Judges Ruth *Lyle Lovett*
- 8 (9) Never Been Rocked Enough *Delbert McLinton*
- 9 (10) Nevér Enough *Melissa Etheridge*
- 10 (7) Wish *The Cure*



- 1 (4) Jump *Kris Kross*
- 2 (1) My Lovin' *En Vogue*
- 3 (8) Under the Bridge *Red Hot Chili Peppers*
- 4 (2) Will You Marry Me? *Paula Abdul*
- 5 (7) In the Closet *Michael Jackson*
- 6 (6) Sinking Like a Sunset *Tom Cochrane*
- 7 (3) Everything About You *Ugly Kid Joe*
- 8 (5) Save the Best for Last *Vanessa Williams*
- 9 (14) If You Asked Me to *Céline Dion*
- 10 (10) Let's Get Rocked *Def Leppard*



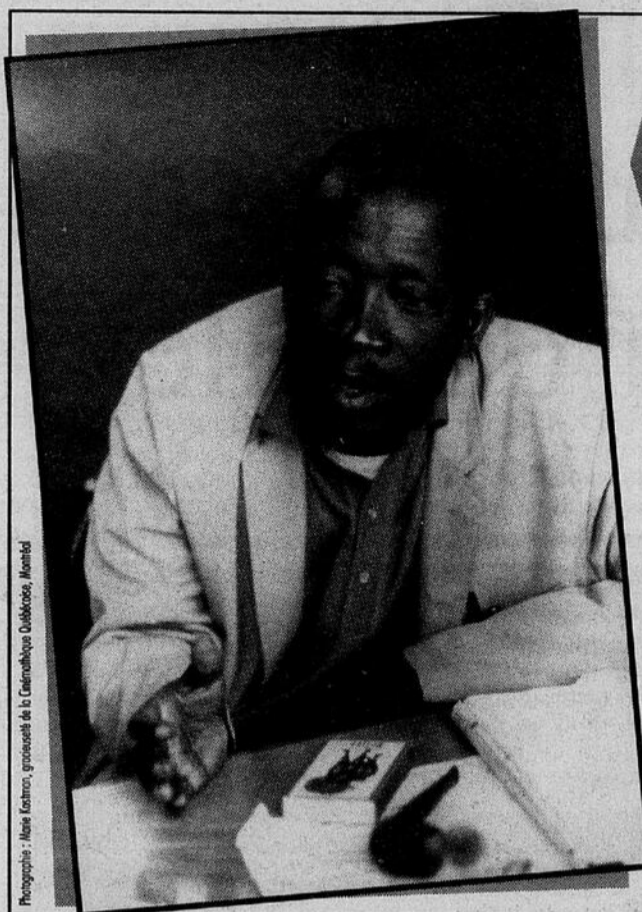
- 1. Des attractions désastre *Etienne Daho*
- 2. Pourquoi tu veux *Dan Bigras*
- 3. Eprise *Véronique Rivière*
- 4. Mado *Paulo Mondano*
- 5. La folie en quatre *Daniel Bélanger*
- 6. Va pas t'flinguer bonhomme *Patrick Sébastien*
- 7. Saint-Laurent *Robert Charlebois*
- 8. Belladonna Mia *Les Innocents*
- 9. Le chercheur d'or *Sylvie Tremblay*
- 10. Claire *Les Parfaits Salauds*



- 1 (1) Blood Sugar Sex Magik *Red Hot Chili Peppers*
- 2 (2) Diva *Annie Lennox*
- 3 (3) Ingénue *k. d. lang*



- 1 (2) Hold On My Heart *Genesis*
- 2 (3) Opium *Daniel Bélanger*
- 3 (4) You Won't See Me Cry *Wilson Phillips*
- 4 (1) My Lovin' *En Vogue*
- 5 (7) Damn I Wish I Was Your Lover *Sophie B. Hawkins*
- 6 (10) L'aigle noir *Marie Carmen*
- 7 (5) Jump *Kris Kross*
- 8 (11) Les idées noires *Julie Masse*
- 9 (13) Do It to Me *Lionel Richie*
- 10 (14) Constant Craving *k. d. lang*



Photographie: Marie Lacombe, journaliste de la Caisse d'Économie Québec, Montréal

Les films d'
Ousmane Sembène

jusqu'au 15 juillet
Musée des beaux-arts du Canada

Auditorium • Entrée libre
Le nombre de places est limité
Un des cinéastes les plus renommés de l'Afrique

Ousmane Sembène présentera ses films le 13 et le 15 juillet à 19 h
Pour plus de renseignements sur l'horaire des films, composez le 990-1985

Avec le concours de
L'ALLIANCE FRANÇAISE D'OTTAWA-HULL

Musée des beaux-arts National Gallery of Canada
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985



sont heureux d'inviter
280 personnes
au visionnement du film

LÉOLO

LÉOLO
un film de Jean-Claude Lauzon avec Ginette Reno, Pierre Bourgault, Maxime Collin, Julien Guioimar et Giuditta Del Vecchio

le **vendredi 24 juillet** à 19 h au **Cinéma Vendôme**

- Pour participer:**
1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit, du 9 au 13 juillet, et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés
 2. LeDroit remettra 280 laissez-passer par voie d'un tirage au sort parmi tous les coupons recus. Tirage le **mardi 21 juillet**, à 10 h.
 3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Une paire de billets par gagnants.



Coupon de participation Concours Léolo

Faites parvenir à:
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

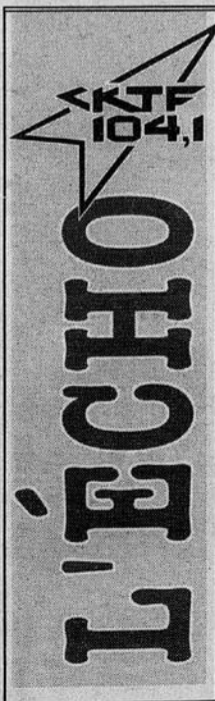
ou déposez au:
LeDroit
Service des abonnements
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau

Nom: _____

Adresse: _____

Ville, Province: _____ bur. _____

Tél.: dom. _____



EN PRIMEUR

Céline Dion et le chanteur Poeb Bryson seront en spectacle à Ottawa au mois d'août prochain.

À surveiller

Le nouvel album de Madonna cet automne. Son premier microsillon studio en 5 ans.

À voir

Le méga-concert le 21 août prochain dans le cadre de la Super-ex: avec Bryan Adams, Steve Miller et Extreme.

Chanson d'expression française la plus demandée

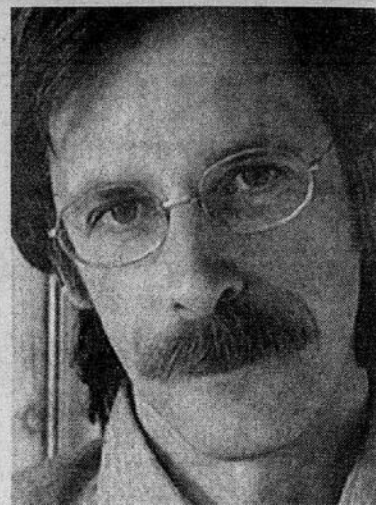
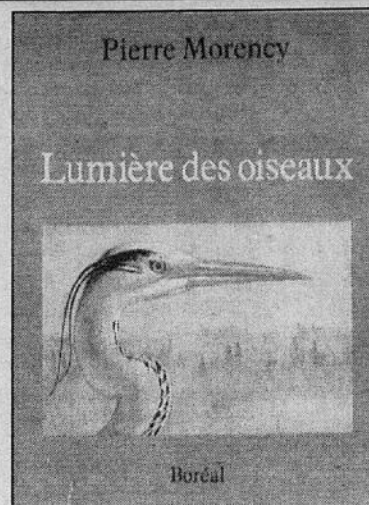
Les idées noires Julie Masse

Chanson d'expression anglaise la plus demandée

Hold On My Heart, Genesis.

Jean Bruyère, animateur

Les livres Un riche livre poétique qui sait donner des ailes



Pierre Morency
Lumière des oiseaux
Boréal

les subtilités de leur univers sonore. Mieux encore, il réussit à décrire leurs chants de façon originale, s'enthousiasmant devant la turlute du merle, le chant de citron des fauvettes, l'emboüillamini froufrouant du goглу, les jaccasseries des oies sauvages...

L'oiseau-mouche en hélicoptère

Rédigé à la façon d'un journal, tissé d'anecdotes et d'impressions guillerettes, son ouvrage est rempli à craquer (sans jamais devenir lourd) d'informations factuelles et fascinantes sur les oiseaux.

Comme l'auteur donne à chacun une personnalité, c'est avec curiosité - et amusement aussi parfois - qu'on découvre leur tempérament.

Ainsi, le pic-bois devient un menuisier à la voix de tonnerre, le Harfang des neiges un sphynx aux yeux jaunes, le héron un philosophe et l'oiseau-mouche un hélicoptère...

Véritable mélomane des chants d'oiseaux, Pierre Morency distingue leurs innombrables vocalisations et maîtrise toutes

D'exquises métaphores

Pédagogue sans jamais faire prof-qui-sait-tout, l'écrivain n'étale pas ses connaissances, mais les offre aimablement, partageant avec générosité ce précieux trésor.

Parfois coquin dans ses jeux de mot: «Sans l'être vivant, le paysage est lettre morte», philosophe à ses heures: «Celui qui doit s'envoler se donne des ailes», Pierre Morency ne craint pas d'afficher son émotivité et parfois même de glisser dans un doux délire. On le voit alors chevaucher une oie sauvage ou zigzaguer avec les pigeons dans le ciel du Vieux-Québec.

Avec d'exquises métaphores, Morency raconte la nature, dans ce qu'elle a de plus spectaculaire et de plus simple. Dans le très beau chapitre intitulé *L'homme qui regarde la mer*, un père explique à sa petite fille que les livres sont comme les oiseaux: «Quand ils sont bons, ils nous prennent et nous font voler dans notre tête». L'ouvrage de Pierre Morency donne des ailes au lecteur, le fait s'envoler vers la grande altitude, jusqu'aux hautes cimes du ravissement.

Lumière des oiseaux, Pierre Morency, Boréal, 336 pages, 29,95 \$ ★★★★★

3 050 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE, DANS LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant: **70981060**

Si non, composez le 1 800 563-8688 Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario 0 514 251-8688

CLUB Multi points

Beaucoup plus qu'un ornithologue du dimanche ou qu'un naturaliste zélé, Pierre Morency est un amoureux fou des oiseaux, qui pour les décrire va cueillir des images et des mots d'une sublime poésie.



ANDRÉE POULIN
Collaboration spéciale

Traité sur la gent ailée, livre de référence, carnet d'observations, rêveries d'un promeneur solitaire, recueil de pensées, *Lumière des oiseaux* est tout ça

à la fois et beaucoup plus encore. La richesse du contenu s'allie ici avec superbe au style tendrement ciselé, donnant naissance à des pages d'une

LA TRILOGIE DES DRAGONS **THE DRAGONS TRILOGY**

MISE EN SCÈNE DE ROBERT LEPAGE
Production du Théâtre Repère et du Festival de Théâtre des Amériques

Les vendredis, samedis et dimanches
du 26 juin au 19 juillet
Ottawa Electric Building à L'île Victoria

Heures des représentations:
vendredi 18:00, samedi et dimanche 15:00
Une saga de 6 heures
3 entractes dont une pause repas
jouée en français, en anglais et en chinois

Billets 35\$, abonnés du Théâtre du CNA 29\$, étudiant/âge d'or 27\$ *
* en personne aux Guichets du CNA

Centre National des Arts **TICKETMASTER 755-1111**

CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

NOUVEAU TARIF D'ADOLESCENT 6\$ DE 14 À 20 ANS

WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209	SOMERSET Somerset et Bank 236-9528
STATIONNEMENT GRATUIT DURANT LES HEURES D'AFFICHE	ST. LAURENT 1278 boul. St. Laurent 746-8822
HOWARDS END (AA) SOIRÉE: 19H - 21H35 SOIRÉE JEU.: 21H35 SEULEMENT MAT. DIM.: 14H PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H40 MAT. DIM.: 14H15 UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H10 - 21H45 MAT. DIM.: 14H30	KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970
ORLEANS 250 boul. Centrum, Orléans 834-0666	WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229
PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30 MAT. SAM. 13H30 MAT. DIM.: 13H30 - 16H50 A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H40 MAT. SAM. 13H30 MAT. DIM.: 13H30 - 16H10 HOUSESITTER (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H30 MAT. SAM. 13H45 MAT. DIM.: 13H45 - 16H15 THE PLAYER (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H35 MAT. SAM. 13H35 MAT. DIM.: 13H35 - 16H10 UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 19H10 - 21H40 MAT. SAM. 13H40 MAT. DIM.: 13H40 - 16H UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H35 MAT. SAM. 13H35 MAT. DIM.: 13H35 - 16H	ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333
VANIER 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145	ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333
FRIED GREEN TOMATOES (AA) SOIRÉE: 19H - 21H25 MAT. SAM. 14H MAT. DIM.: 14H - 16H20 BEETHOVEN (F) SOIRÉE: 19H25 SEULEMENT MAT. SAM. 14H25 MAT. DIM.: 14H25 - 16H10 MY COUSIN VINNY (AA) SOIRÉE: 21H15 SEULEMENT WAYNE'S WORLD (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H20 MAT. SAM. 14H20 MAT. DIM.: 14H20 - 16H15 ALIEN III (R) SOIRÉE: 19H10 - 21H40 MAT. SAM. 14H15 MAT. DIM.: 14H15 - 16H25 FAR AND AWAY (PG) SOIRÉE: 20H SEULEMENT MAT. SAM. & DIM.: 14H CITY OF JOY (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H30 MAT. SAM. 14H05 MAT. DIM.: 14H05 - 16H30 BASIC INSTINCT (R) SOIRÉE: 19H - 21H35 MAT. SAM. 14H MAT. DIM.: 14H - 16H20	ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333

CINEMA VIENDOME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

À l'école déjà, Louise faisait des ravages.
Pouvait pas supporter les pannes d'amour.
Aujourd'hui on l'appelle Coyote.
S.O.S.

MITSOU est Coyote

Tous les soirs 19 h 00
Dimanche 13 h 00 19 h 00 **CKCH 97AM**

LE RETOUR DE BATMAN
version française de BATMAN RETURNS

13 ANS

SRC TELEVISION
Ontario / Outaouais

Tous les soirs 21 h 00
Dimanche 15 h 00 et 21 h 00

THÉÂTRE D'ÉTÉ DE MASHAM
SITUÉ À L'ENTRÉE DU LAC PHILIPPE
30 km au Nord de Hull

PRÉSENTE du 26 juin au 23 août 1992

Voisin Voisines

Comédie de Christian Bédard
Producteur: Jean-Pierre Brunet

avec
Benoit Auger
Dominique Normand
Marie-Caroline Raymond

0 à 5 ans gratuit 6 à 17 ans 6,00 \$
Billet 12,00 \$ adulte Super Théâtre: 22,00 \$

Information et réservation
770-3139

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE À 20 H 00 P.M.
Souper 18 h 30 / Théâtre: 20 h 00
Votre table est la même que le spectacle

FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN & BANK 237-8855	LETHAL WEAPON 3 * (AA) ...7:00 9:25 MAT SAM DIM1:45 4:15 PATRIOT GAMES * (AA)6:45 9:20 MAT SAM DIM1:30 4:00 BOOMERANG * (AA)6:40 9:15 MAT SAM DIM1:30 4:00
CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 46 étage 234-3712	COOL WORLD * (AA)1:45 4:15 7:00 9:30 SISTER ACT * (SP) 7:15 9:25 PINOCCHIO * (F) 1:30 3:30 5:30 BATMAN RETURNS * (AA) 1:15 3:50 6:40 9:20
PLACE DE VILLE RUE QUEEN à SPARKS 235-9546	BATMAN RETURNS * (AA) ...6:45 9:20 MAT SAM DIM1:30 4:05 COOL WORLD * (AA)7:00 9:15 MAT SAM DIM1:45 4:00
BRITANNIA 3080 AV. CARLING 828-8121	LETHAL WEAPON 3 * (AA)7:05 9:35 SEUL PINOCCHIO (F)1:30 3:15 5:10 PATRIOT GAMES (AA)1:30 4:15 6:45 9:30 SISTER ACT (SP)1:35 4:10 7:00 9:25 COOL WORLD (AA)2:00 4:30 7:00 9:35 BATMAN RETURNS * (AA)1:15 4:00 6:45 9:30 BOOMERANG1:45 4:15 7:05 9:30
ELGIN ELGIN & LISGAR 232-0101	PATRIOT GAMES 70MM (AA)7:00 9:25 MAT SAM DIM1:45 4:05 SISTER ACT (SP)7:05 9:30 MAT SAM DIM2:05 4:10
GLOUCESTER OGILVIE & BLAIR 745-7995	PINOCCHIO * (F)1:30 3:30 5:45 LETHAL WEAPON 3 * (AA)7:25 9:40 SEUL BOOMERANG * (AA)1:15 3:45 6:50 9:30 SISTER ACT * (SP)1:45 4:10 7:00 9:35 PATRIOT GAMES * (AA)1:30 4:00 6:45 9:25 BATMAN RETURNS * (AA)1:00 3:45 6:30 9:20

Télévision

La finale du Festival de jazz aux Beaux dimanches

Danièle L. Gauthier
Presse canadienne

Le Festival international de Jazz de Montréal tire déjà à sa fin. Radio-Canada diffuse le spectacle de clôture enregistré à la Salle Wilfrid-Pelletier de la Place des arts, dans le cadre des *Beaux dimanches* de 21h05.

Cette soirée apothéose réunit trois grands noms du jazz: le Trio du pianiste montréalais Oliver Jones, le Vic Vogel Big Band et le Montreal Jubilation Gospel Choir, sous la direction de Trevor Payne. Le spectacle intitulé *Le Concert de Montréal* s'inscrit dans la liste des nombreuses festivités soulignant le 350e anniversaire de Montréal. On nous promet un moment inoubliable grâce au talent exceptionnel d'Oliver Jones, reconnu et réclamé à travers le monde.

En plus d'offrir un intéressant montage des grands moments de cette 13e édition du Festival, on dévoilera les récipiendaires des prix Alcan et

cause du jazz.

Beau et chaud

Beau et chaud reste fidèle à sa formule électrisante et Normand Brathwaite ne déroge pas de son rythme trépidant quant au défilé des grands noms du spectacle. Cette semaine encore, la brochette des invités s'annonce intéressante.

Lundi 21h, Vincent J. Lilly, un Montréalais «repéré» par les Américains à cause de sa voix exceptionnelle, Maurane et Daniel Lemire viennent parler des derniers développements de leur carrière. Ils sont suivis, mardi, par Stéphane Eicher (*Déjeunez en paix*), chanteur

belge à la popularité grandissante, et le chanteur et imitateur François Pérusse; mercredi, on retrouve Renaud (assagi?), Pierre Flynn, Michel Forget qui parle de la pièce *Décroche-moi la lune* et Michel Lauzière qui présente le Festival de la jonglerie.

La guitariste et chanteuse Kathleen Dyson, le Français Julien Clerc (*Coeur de rocker*), France D'Amour, rockeuse québécoise qui se prépare à assumer la première partie du concert de Bryan Adams dont on attend la visite, Claude Meunier (Dong) et l'ornithologue André Cyr également imitateur de cris d'oiseaux sont au menu

du jeudi alors qu'on attend Maxime Le Forestier vendredi.

L'humour à plein gaz

Michel Barrette, passionné de voitures, ramène sa *Formule Barrette* aux *Beaux dimanches* de Radio-Canada, 20h. Il relate quelques souvenirs dont, entre autres, la construction de sa première «boîte à savon» et son premier emploi dans un lave-auto qui ont fait de lui un véritable «gars d'chars». Pierre Verville, Alain Dumas, Jean-Marc Parent, Anthony Kavanagh et Claudine Mercier imitant Joe Bocan, Diane Tell, Mitou et Johanne Blouin, sont de la course.

Socan destinés à la meilleure composition de même que le prix Oscar-Peterson, décerné à un artiste canadien qui a grandement contribué à la

3 050
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
46233614

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

ÉCRAN 1
Français
LE RETOUR DE BATMAN
ET
LETHAL WEAPON 3
(version française)

ÉCRAN 2
Français

LUCKY LUKE
TERENCE HILL

2^{ème} film
Mon père, ce héros
(Gérard Depardieu)

CINÉ-PARC TEMPLETON
boul. Maloney, sortie boul. Aéroport Gatineau

Info-films 24 h 663-0915
Projection au crépuscule
Guichet ouvert à 20 h
Ouvert du vend. au mardi inclusivement

JEAN-CLAUDE VAN DAMME DOLPH LUNDGREN

MATINÉES A 5\$
lundi au vendredi

18 ANS +

Presque humain
Presque parfait
Presque sous contrôle

UNIVERSAL SOLDIER
L'avenir a une mauvaise attitude

Version O. anglaise

En matinée
Tous les jours
2:00 4:15

En soirée
7:00 9:15

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Holli pourrait
si elle voulait
... et elle voudra

13 ANS +

COOL WORLD

Version O. anglaise

En matinée
Tous les jours
2:00 4:15

En soirée
7:00 9:25

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, sortie boul. de l'Aéroport
Gatineau

GUICHET OUVERT À 20h
Projection au Crépuscule

INFO-FILMS 24h 663-0915

En français
Le retour de Batman
ET
L'arme fatale 3

En français
Lucky Luke
(Terence Hill)
et
Mon père ce héros
(Gérard Depardieu)

OUVERT: VENDREDI AU MARDI

MICHAEL KEATON DANNY DEVITO MICHELLE PFEIFFER

BATMAN RETURNS

Version O. anglaise

En matinée
Tous les jours
1:30

En soirée
6:45 9:20

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

"Un merveilleux film
qui durera pour toujours"
- Léonard Maltin, entertainment tonight

WALT DISNEY'S
CLASSIC

Pinocchio

Version française

En matinée
seulement

Tous les jours
1:30 3:15 5:00

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

MITSOU
DANNY

Prince Lazure
DANIELE / SUSSA

En matinée
seulement

Tous les jours
4:15

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Un joueur
qui deviendra
bientôt l'enjeu

EDDIE MURPHY
BOOMERANG

Version O. anglaise

En soirée
seulement

6:50 9:30

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

LE ROCK EN BREF

Associated Press

Les Chili Peppers sont en tête de liste

WEST HOLLYWOOD, CALIFORNIE
Les Red Hot Chili Peppers figurent en bonne place pour remporter nombre de MTV

Video Music Awards 1992 qui seront décernés le 9 septembre au cours d'une cérémonie durant laquelle se produiront U2 et Nirvana. Ainsi que l'a annoncé Dana Harvey à West Hollywood, ils ont en effet obtenu le plus grand nombre

de nominations (huit), notamment dans les catégories «Vidéo de l'année» et «meilleur groupe».

En seconde place, le groupe de funk-soul En Vogue et les hard-rockers de Van Halen font jeu égal avec six nominations.

Un petit cadeau de 30 000 \$ d'Axl Rose

ROTTERDAM Lorsqu'Axl Rose est content, il peut parfois faire preuve d'une extrême générosité. Le chanteur des Guns N'Roses va en effet verser 30 000 \$ à la ville de Rotterdam qui a permis aux hard-rockers californiens de terminer en toute tranquillité le concert qu'ils donnaient le 23 juin au stade de Feyenoord avec une heure et quart de retard sur l'horaire prévu.

Raison de ce débordement d'heure: Axl Rose avait dû se rendre chez un médecin en Suisse en raison du mal de gorge dont il souffrait. Selon une responsable du service de presse de la municipalité de Rotterdam, le chanteur a été extrêmement surpris que la ville ne pour suive pas en justice ou ne pénalise pas le groupe d'une amende. Le maire de Rotterdam, Bram Peper recevait hier la coquette somme des mains de l'agent des Guns N'Roses aux Pays-Bas et envisage d'en faire don à une maison de retraite et à un hôpital pour enfants situés près du stade de Feyenoord.

Springsteen en studio avec Little Steven

NEW YORK Pour la première fois depuis 10 ans, Bruce Springsteen a retrouvé en studio pendant cinq jours, au mois de juin, un ami de longue date, l'ancien guitariste d'E Street Band Steve Van Zandt alias Little Steven, pour l'enregistrement d'une nouvelle version de son single *57 Channels (And Nothin' On)*.

De l'aveu-même de Van Zandt qui n'avait plus travaillé avec le Boss depuis *Born in the USA* en 1982: «C'était vraiment très spontané». C'était une collaboration entre deux amis, deux artistes (...) «Je suis content de l'avoir fait».

Dans la nouvelle version de *57 Channels (And Nothin' On)*, la voix de Springsteen se mêle à des querelles entre hommes politiques, des débats télévisés et à des journaux d'information pour évoquer les émeutes de Los Angeles, où vit actuellement le Boss.

«La principale chose qu'on a essayé de dire, c'est que les émeutes n'étaient pas un show télévisé du tout», a expliqué Little Steven.

Ringo Starr reçu en héros à Liverpool

LIVERPOOL L'ancien batteur des Beatles, Ringo Starr, actuellement en tournée avec son All-Starr Band, a reçu un accueil

trionphal lors du concert qu'il a donné lundi soir à Liverpool, ville natale des Fab Four.

«Merci. C'est vraiment bien d'être de retour», a lancé Starr à son arrivée sur scène devant plus de 2000 fans rassemblés dans l'Empire Theater de Liverpool. Vêtu d'une veste colorée, d'un tee-shirt noir et de lunettes noires, Ringo Starr semblait en bonne forme et devait fêter le lendemain son 52e anniversaire.

**PARTICIPEZ AU CONCOURS "NOTRE CHANSON"!
VOUS POURRIEZ GAGNER UN VOYAGE...**

**À ST-MALO,
BEAU PORT DE MER!**

Ce coupon-réponse vous devez remplir.
3 chansons francophones vous devez choisir.
Ajoutez un titre si vous le voulez.
Participez! Vous pourriez gagner!

Pour connaître la position des chansons,
Chaque semaine à "Ça déménage", ils en parleront.
Jusqu'au 16 juillet vous avez pour participer.
Votez! Votez! Vous pourriez voyager!

Lors d'une émission spéciale, le 25 juillet à 11 h 30,
parmi ces chansons, une sera couronnée gagnante.
Pour l'occasion, 4 pays francophones seront rassemblés.
Vos choix inscrivez! Vous avez une chance de gagner!

Et c'est en écoutant attentivement cette émission,
qu'une personne chanceuse apprendra avec émotion,
qu'elle vient de gagner un voyage pour deux, tout payé,
au Festival de la chanson de St-Malo
en septembre. IMAGINEZ!

Retournez votre coupon à:
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
13^E ÉTAGE
C.P. 6000
MONTRÉAL, QUÉBEC
H3C 3A8

INDIQUEZ VOS TROIS CHOIX DANS L'ORDRE (1^{ER}, 2^E, 3^E CHOIX):

- BILLE DE VERRE / Maxime Le Forestier et Michel Rivard / France, Canada
- DÉJEUNER EN PAIX / Stephan Eicher / Suisse
- FARNIENTE / Sakaryn / Suisse
- MENTIR / Maurane / Belgique
- 1990 / Jean Leloup / Canada
- NOS FIANÇAILLES / Nilda Fernández / France
- OSEZ JOSÉPHINE / Alain Bashung / France
- SAUVEZ MON ÂME / Luc De Larochellière / Canada
- TORREMOLINOS / Sttella / Belgique
- UN HOMME HEUREUX / William Sheller / France

TITRE QUE VOUS AIMEZ: _____
NOM _____ PRÉNOM _____
TÉL. _____ ADRESSE _____
VILLE _____ CODE POSTAL _____

Ce concours est organisé par CBOF
en collaboration avec le journal Le DROIT.



PADEM Présente

PLEINE LUNE

Une comédie de Josée Fortier et François Camirand
Mise en scène: Pascal Belleau avec

Du 1er juillet au 22 août

THÉÂTRE MASSON
3, rue Saint-Amour, Masson

Forfait souper/théâtre: votre table est la même pour le spectacle. Réservation (819) 986-5653

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le dimanche 12 juillet

3 200 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

56335207 23222614
12746124 74592598

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

LeDroit

LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés.

Classement Film & Vidéo

Dans le coin droit de toute affiche publicitaire d'un film, on trouve l'une des quatre indications suivantes correspondant au classement effectué et pour lequel un visa a été délivré par la Régie du cinéma.

G Le film ainsi classé peut être vu par des personnes de tous âges.

13 ANS + Le film ainsi classé ne peut être vu que par des personnes âgées de 13 ans et plus. Celles ayant moins de 13 ans doivent être accompagnées d'une personne majeure.

16 ANS + Le film ainsi classé ne peut être vu que par des personnes âgées de 16 ans et plus.

18 ANS + Le film ainsi classé ne peut être vu que par des personnes âgées de 18 ans et plus.



3 050 POINTS OFFERTS **LeDroit**
CETTE SEMAINE, DANS

Membre du CLUB, entrez le code suivant:
50464333

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

LE THÉÂTRE CIEL BRAZEAU
de Papineauville
(cabane à sucre)
présente
UN
CADAVRE
À
ENTRACTE

une comédie policière de
Pierre-Yves Lemieux
avec
Chantale Richer
Céline Shields
Eugène Laurin
Serge Paquette

Mise en scène
Serge Paquette

du jeudi au samedi à 20 h
Repas théâtre disponible
(819) 427-5611

Cinéma

Vidéo

For Richer, For Poorer

Un père plutôt argenté adopte des mesures draconiennes afin de venir en aide à son fils dans cette comédie mettant en vedette Jack Lemmon, Jonathan Silverman (*Weekend at Bernie's*) et Talia Shire (*Rocky*). Lemmon y campe le rôle d'un homme d'affaires multimillionnaire aux prises avec un fils fainéant qui profite de la fortune de papa et qui refuse de travailler. Afin de lui donner une bonne leçon, le bon père décide de se défaire de ses millions dans le but de forcer fiston à se trouver du boulot. Mais ce plan radical ne donnera vraiment pas les résultats escomptés. Une comédie conçue pour mettre en valeur les grands talents comiques de Lemmon.

Lunatics: A Love Story

L'amour et les effets spéciaux font bon ménage dans cette comédie des concepteurs de *Darkman* et *Shocker*. Le personnage principal est Hank, un homme qui sort de l'ordinaire. Cet être qui ne demande qu'à être aimé sera comblé le jour où il rencontrera une jeune et belle fugitive. Ainsi débute une histoire d'amour pas tout à fait comme les autres. Une folle comédie avec Theodore Raimi (*Darkman*) et Deborah Foreman (*Valley Girl*).

Project: Shadowchaser

Martin Kove, le méchant adversaire du *Karaté Kid*, est la tête d'affiche de ce drame de science-fiction qui emprunte des éléments de films d'action tels *Piège de cristal* et *Terminator*. Dans ce film, Kove campe le rôle de Romulus, un androïde des plus perfectionnés qui vaut la jolie somme d'un milliard de dollars. Cet engin à l'allure humaine est le parfait outil de guerre puisqu'il bénéficie d'une force surnaturelle à toute épreuve. Lorsque Romulus disparaît soudainement, inutile de dire que ses concepteurs sont très inquiets et consacrent tous leurs efforts afin de le retrouver avant que le carnage se produise! Un film qui fera la joie des amateurs de science-fiction et d'action!

Sources:
Jumbo Vidéo (Gatineau)
National Vidéo (Hull et
Gatineau)

Nouveaux films

Prelude to a Kiss

Une comédie romantique avec Meg Ryan et Alec Baldwin. D'un côté comme de l'autre, on est sûr d'une chose, c'est le grand amour, avec un grand «A». Or, l'arrivée soudaine d'un «grand papa» viendra tout balancer.

World Exchange, Orléans, Elmdale, Kanata et St-Laurent

Universal Soldier

Un film de Roland Emmerich avec Jean-Claude Van Damme et Dolph Lundgren. La question est la suivante: qui de Van Damme et Lundgren est le plus fort. Après tant d'années, on aura finalement la réponse.

Orléans, Westgate, St-Laurent, Promenades et ciné-parc Britannia.

Monster In a Box

Un spectacle écrit et joué par Spalding Gray sur une musique de Laurie Anderson. En attendant qu'il termine son livre - l'exercice semble laborieux -, Spalding Gray se promène sur les scènes du monde et parle de politique, de sexe et de drogue.

Bytowne

Films à l'affiche

A League Of Their Own

★★★★1/2

Un film de Penny Marshall avec Geena Davis, Tom Hanks et Madonna. En 1942, la plupart des joueurs de baseball ont été appelés au front. Arrive donc la All American Girls Professional League. Penny Marshall a peint un portrait réaliste et non une caricature de ce circuit.

Orléans, Somerset, St-Laurent, Kanata et Elmdale

Alien III

★

Un film de David Fincher avec Sigourney Weaver, Charles S. Dutton et Charles Dance. Ripley (Sigourney Weaver) est la seule survivante de l'attaque sauvage survenue cinq années auparavant. Elle impose sa loi sur une planète peuplée d'ex-criminels qui devra affronter un ennemi puissant.

Vanier et Ciné-parc Templeton (v.f.)

Basic Instinct

★★★★

Un film de Paul Verhoeven avec Michael Douglas et Sharon Stone. Un drame érotico-policier qui s'inscrit dans la même veine que *Fatal Attraction*. L'histoire d'un policier qui enquête sur le meurtre d'une ancienne vedette rock et qui croise en cours de route, trois femmes intrigantes.

Vanier et Elmdale

Batman Returns

★

Un film de Tim Burton avec Michael Keaton, Michelle Pfeiffer et Danny De Vito. Batman a réglé le cas du Joker, il doit maintenant en faire autant avec le Pingouin et la «femme-chat». Le justicier de Gotham va-t-il y arriver? En français et en anglais.

Ciné-parc Templeton et Vendôme (v.f.), Centre Rideau, Place de Ville, Les Promenades, Gloucester, Britannia Ciné-parc Airport, Kanata et Britannia

Boomerang 0

Un film de Reginald Hudlin avec Eddie Murphy, Robin Givens et Grace Jones. Un tombeur trouve finalement chaussure à son pied. Le tombeur, c'est Eddie Murphy et la fille qui va régler son cas, Robin Givens, l'ancienne blonde de Mike Tyson.

Capitol Square, Les Promenades, Gloucester et Britannia

Coyote

★★

Un film de Richard Ciupka avec Mitsou, Patrick Labbé, Michel Barrette, France Castel, François Massicotte et Claude Legault. Une histoire d'amour avec toute la violence du désir propre à la jeunesse et se déroulant dans une atmosphère rock qui fait éclater les passions. C'est aussi l'histoire de Louise, jeune femme à la recherche de quelqu'un qui l'aimera et l'aidera à s'en sortir.

Vendôme

Grand Canyon

Ce film de 35 minutes tourné selon le procédé Imax-Omnimax nous fait découvrir un lieu d'une beauté envasante, peuplé de mille et une histoires, de mille et une histoires. Et d'un cours d'eau aux flots rapides le fleuve Colorado; long de 446 kilomètres qui a entraîné plus d'un intrépide dans ses tourbillons.

Cinéplus du Musée canadien des civilisations

Housesitter

★★★★

Un film de Frank Oz avec Goldie Hawn, Steve Martin et Dana Delaney. Devinez qui vient passer la soirée. Un architecte «rangé» s'interroge encore sur la présence de cette dangereuse femme dans son existence. Une comédie estivale qui va plaire.

Orléans, St-Laurent, Kanata et Westgate

Howards End

★★★★

Un film de James Ivory avec Anthony Hopkins et Vanessa Redgrave. La guerre des sexes et le choc culturel au premier plan dans ce film qui en a étonné plusieurs au Festival de Cannes. Une belle histoire jouée par d'excellents interprètes. Un long métrage qui ne laisse pas indifférent.

Elmdale et World Exchange Plaza

Lethal Weapon 3

★★★★

Un film de Richard Donner avec Mel Gibson, Danny Glover, Rene Russo et Joe Pesci. Murtaugh est à une semaine de la retraite. Mais le flic ne veut pas prendre ça à la légère. Il tentera de mettre à jour un important trafic illégal d'armes à feu. Millions garantis aux guichets.

Gloucester, Britannia, Ciné-parc Airport, Centre Rideau et Kanata

Momentum

Un portrait spectaculaire du Canada tourné et projeté en Imax haute définition (HD), le clou du Pavillon du Canada à Séville.

Cinéplus, Musée canadien des civilisations

Patriot Games

★★★★

Un film de Phillip Noyce avec Harrison Ford, Anne Archer et Patrick Bergin. Voilà Harrison Ford dans la peau de Jack Ryan, agent «extraordinaire» de la CIA. Des vacances à Londres qui tourneront au malheur pour Ryan et sa famille. L'agent de la CIA sera confronté à un groupe de terroristes. De l'action en perspective.

Gloucester, Britannia, Ciné-parc Britannia, Les Promenades, Capitol Square et Elgin

Pinocchio

★★★★

Un film des studios Disney avec les voix de Jack Campbell et Norman Tate. La centième version du p'tit gars au nez qui allonge à chaque fois qu'il compte un mensonge. Mais c'est toujours charmant et ça nous incite à dire la vérité, rien que la vérité!

Kanata, Britannia, Gloucester, Les Promenades et Centre Rideau

Prince Lazure 0

Un film de Danielle J. Suissa avec Mitsou, Patrick Fierry et Roberto Medile. Un français, riche, mais malheureux fait la rencontre de Mitsou, pauvre et heureuse. La vie du mec va changer de fond en comble.

Promenades

Sister Act

★★

Un film de Emile Ardolino avec Whoopi Goldberg, Maggie Smith et Harvey Keitel. Traquée par la mafia, Whoopi Goldberg va aboutir dans un couvent de religieuses, le dernier endroit sur terre où elle voulait se réfugier.

Elgin, Gloucester, Britannia et Centre Rideau

The Player

★★★★

Un film de Robert Altman avec Tim Robbin, Greta Scacchi, Whoopi Goldberg et une pléiade de vedettes. Un monument comme seul Robert Altman en est capable. Les coulisses d'un tournage. Les coulisses des coulisses de Hollywood avec plein de rebondissements. Tellement que les médias doivent taire les surprises qui éclatent à l'écran.

World Exchange Plaza, Orléans

The Rolling Stones at the Max

★★★★

Tourné au cours de cinq spectacles donnés en Italie, en Allemagne et en Angleterre, *Rolling Stones at the Max* est le premier film/concert et premier long métrage jamais produit en IMAX. Enregistré sur une bande audio numérique à 48 pistes, une qualité sonore inégalable est assurée.

Cinéplus, Musée canadien des civilisations

Unlawful Entry

★★

Un film de Jonathan Kaplan avec Kurt Russell, Madeleine Stoen et Ray Liotta. Une autre histoire où un policier s'immisce dans le quotidien d'un jeune couple, victime d'un cambrioleur.

World Exchange, St-Laurent, Orléans et Westgate

Appréciation

Excellent: ★★★★★

Très bon: ★★★★

Bon: ★★★

Moyen: ★★

Passable: ★

Faible: 0

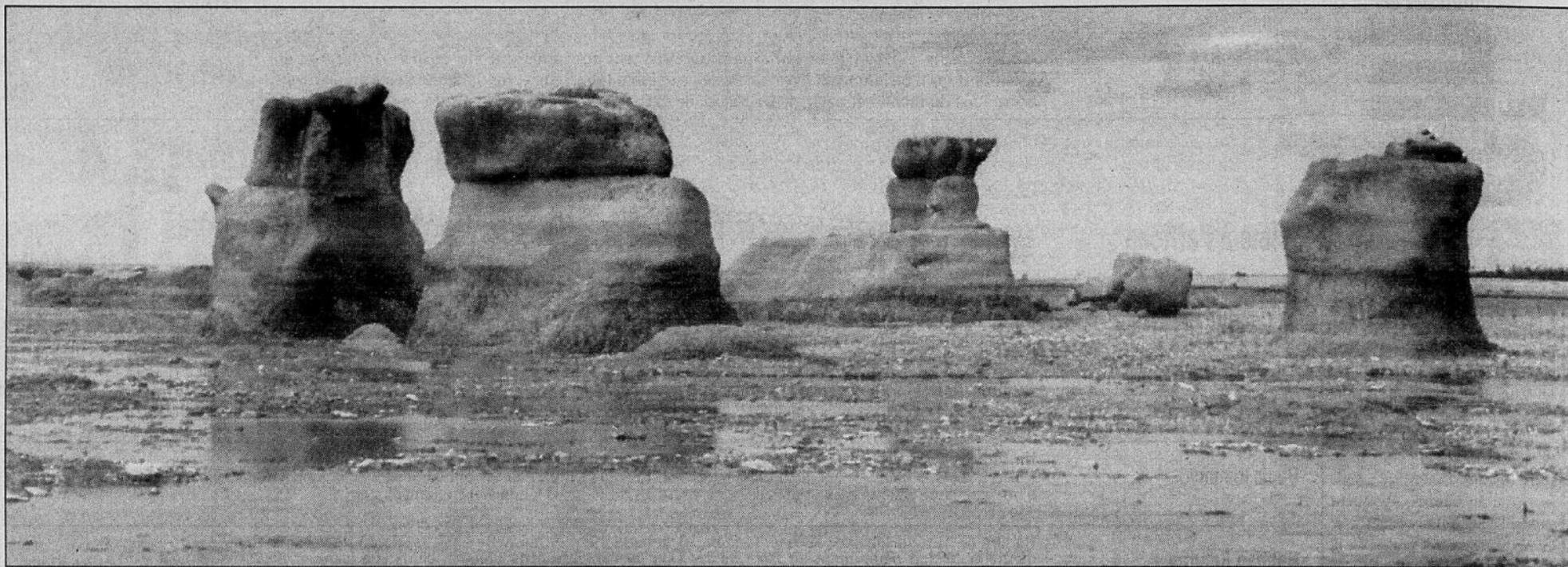


TOURISME

Nos auberges

Depuis 16 ans, dans les Laurentides, Jean et Thérèse Duval dirigent *Les Cèdres*, une auberge où il fait bon vivre... et manger.

page A19



Un dépaysement total

Presse canadienne

SEPT-ILES Sur la «terre de Caïn», dans un monde fait de ciel, de mer, d'archipels, d'horizons dénudés par le vent et sculptés par les glaciers, le pays des «rigolets» et de la «chicoutai» garantit au touriste et au sportif découvertes, évasion, repos et total dépaysement.

Encore presque vierge et tout juste exploré par des Européens et des Américains en quête d'inédit, d'aventure et d'exotisme, ce pays ne se gagne, en été, que par bateau, par avion ou par hélicoptère.

Le reste du temps, on ne peut se fier qu'à la voie des airs au gré des caprices de la météo.

C'est la Basse-Côte-Nord, située entre Kégaska et Blanc-Sablon, un univers de paix jalonné par une quinzaine de petits villages de pêche dispersés sur 300 kilomètres de côte et souvent nichés au fond de havres encadrés de «rigolets».

En pleine nature

Une flore particulièrement riche pousse au flanc de ces fameux îlets rocheux, appelés «rigolets», au sommet dénudé et qui émergent parfois à la centaine des baies. Ils sont également souvent le paradis des amateurs de petits fruits sauvages, dont la célèbre «chicoutai» ou plaquebière, mûre locale de couleur orange.

page A17



TOURISME

L'exceptionnelle Basse Côte-Nord

Presse canadienne

SEPT-ILES La Basse Côte-Nord regorge de rivières tumultueuses et riches en saumon et qui découpent «au trait de scie» le roc du Bouclier canadien.

Royaume des oiseaux de mer, notamment au refuge des îles Sainte-Marie, un des principaux sites ornithologiques de l'Est canadien, elle a jadis fourni des modèles et inspiré le peintre franco-américain James Audubon (1785-1851): petits pingouins, grands cormorans, macareux-moines (perroquets de mer), etc.

Une tournée à bord du *Nordik Express* permettra avec de la veine de voir s'ébattre baleines, rorquals, dauphins, bélugas et phoques.

L'histoire parle

En ce pays, le passé parle. Les Vikings l'ont habité, au début de notre millénaire, démontrent les travaux archéologiques de Brador.

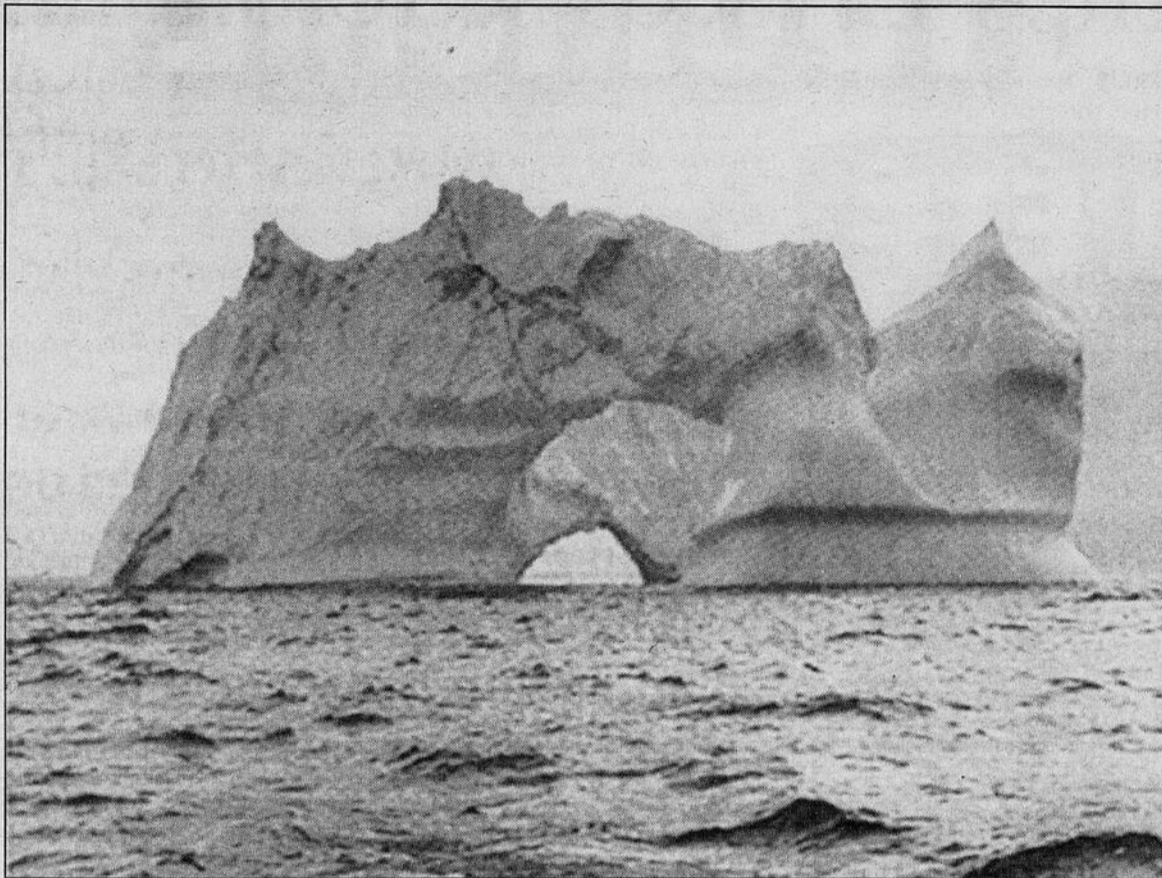
Jacques Cartier l'a observé, en 1534.

Les Basques y ont chassé les grands mammifères marins, il y a de 400 à 500 ans.

Les Espagnols, les Portugais, puis les Français s'y sont établis pour pêcher la morue et faire le commerce des fourrures.

En 1763, les marchands Jersiais sont venus.

Des Terre-Neuviens, des Acadiens et des Québécois ont suivi, au milieu du siècle dernier.



Un iceberg au large de Blanc-Sablon.

Cet élément historique, lié au cachet naturel exceptionnel des lieux, a donné l'idée à un groupe de promoteurs de lancer, à la fois sur la Moyenne et sur la Basse Côte-Nord, un projet récréo-touristique d'envergure devant intégrer, en une trilogie, 500 kilomètres d'archipels (Sept-Iles, Mingan et Har-

rington-Harbour).

Ce projet qui a pour maître d'oeuvre M. Pierre Monger, administrateur de la municipalité de la Basse Côte-Nord (9 villages), pourrait devenir opérationnel en 1995.

Kegaska: loin, bien loin...

Kégaska, la porte d'un loin-

tain pays: une cinquantaine de kilomètres à l'est de Natashquan, 300 kms à l'est de Sept-Iles, 900 de Québec et... 1200 de Montréal!

Passé Havre-Saint-Pierre, la route est inexistante.

Tout au plus, un tronçon gravé et convenablement carrossable relie Baie Johan-Beetz

à Natashquan.

Ou alors on compte sur l'unique bateau à desservir la région, le *Nordik Express*.

Il s'agit d'un navire ravitailleur qui ne passe qu'une fois la semaine.

C'est également ce bateau qu'il faudra aussi utiliser pour aller plus loin.

Kegaska est à 350 kilomètres de Blanc-Sablon.

Seuls, les villages de la partie orientale de la côte (Vieux Fort, Saint Paul, Lourdes-de-Blanc-Sablon, Middle Bay, Brador et Blanc-Sablon) sont reliés les uns aux autres par un bout de chemin qui traverse le 54e parallèle et le Labrador jusqu'au traversier Blanc-Sablon/Sainte-Barbe, T.-N., face au détroit de Belle-Iles.

À Kegaska, tout change.

Le paysage n'est plus celui du Natashquan de Gilles Vignault, avec ses petites maisons blanches agrippées au bord de l'eau.

Découpé d'archipels et de rigolets, le décor se teinte progressivement de l'austérité subarctique et les banquises descendues du détroit de Belle-Iles pour dériver dans le Golfe annoncent le Labrador.

Les villages aux ruelles de coquillages concassés et longées de trottoirs de bois qui serpentent entre les maisons sont majoritairement habités par les descendants de pêcheurs jadis venus de Terre-Neuve et de l'île d'Anticosti.

Une fascinante croisière dans le temps

Presse canadienne

SEPT-ILES Le *Nordik Express* de la compagnie *Relais Nordik* accueille les passagers à Rimouski, chaque mardi soir, pour une croisière aller-retour d'une semaine sur la Basse-Côte-Nord, avec halte à Sept-Iles et à Port Menier, île d'Anticosti.

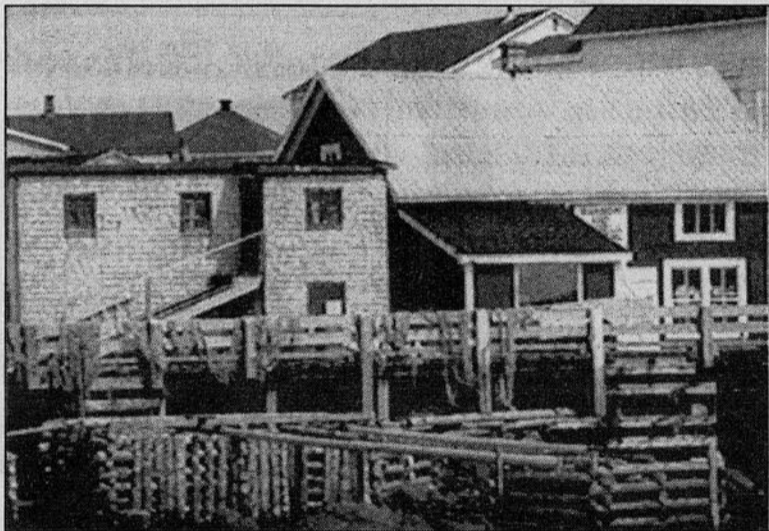
Il en coûte environ 760 \$, tout compris (couchette, repas et taxes) au tarif régulier et 602 \$ à demi-tarif (enfants et aînés).

On peut aussi ne faire qu'une partie du trajet: le forfait aller-retour de Havre-Saint-Pierre à Blanc-Sablon (quatre jours) coûte par exemple 422 \$ au tarif régulier et 325 \$ à demi-tarif. Des forfaits aval et amont sont aussi disponibles.

Le passage est gratuit pour les moins de deux ans, mais on compte en sus le transport de la bicyclette (environ 15 \$) ou de la moto (environ 70 \$) avec laquelle on entend visiter les villages au gré des escales. On peut aussi payer à la pièce passages (env. 25 \$ à 95 \$), couchette (env. 35 \$ nuit) et repas (env. 12 \$ déjeuner et dîner, 6 \$ petit déjeuner).

Visiter à forfait

Une filiale de l'Office du tourisme et des congrès de Chicoutimi, *Tours Chicoutimi*, propose aussi, à prix forfaitaire (environ 900 \$) d'intéressants séjours de découverte et de pêche dans la région, avec



Harrington Harbour

transport par avion et par bateau ainsi que séjour en hôtel.

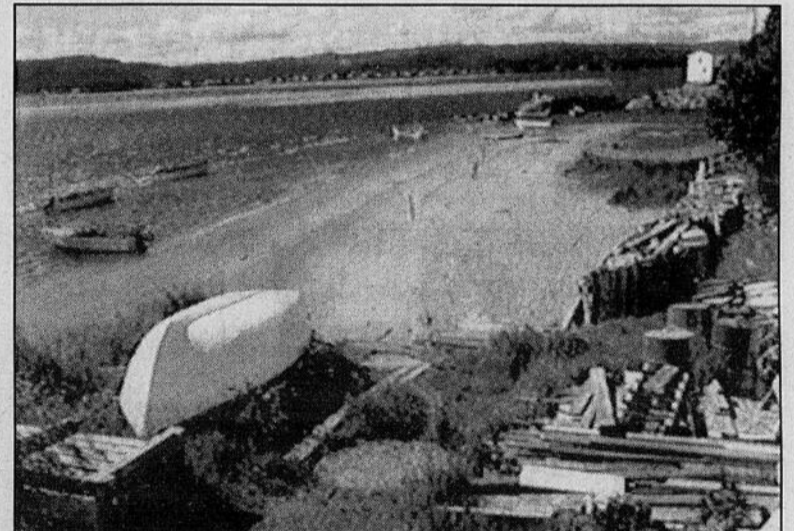
Dans plusieurs villages, le logement est à forfait et le visiteur peut pratiquer la chasse ou la pêche, avant de savourer une gastronomie locale où les fruits de mer sont particulièrement à l'honneur.

Une grande variété de forfaits et de formules de transport sont disponibles et le transporteur aérien *Inte* ou son agence *Intair* peuvent renseigner le touriste.

Sur la rive nord du Saint-Laurent, la route est carrossable jusqu'en Moyenne-Côte-Nord: en roulant sans arrêt, on met huit à dix heures de route entre Québec et Sept-Iles (652

kms), 10 à 12 (904 kms), en partant de Montréal. Il y a 14 à 15 heures de route entre Québec et Havre-Saint-Pierre (872 kms), 15 à 20 au départ de Montréal (1125 kms) et on n'a pas encore franchi la moitié de la distance de Blanc-Sablon!

Depuis peu, une portion de route relie Baie Johan-Beetz à Natashquan, en passant par Pointe-Parent et Aguanish. Plus loin à l'est, une autre section relie Baie-des-Moutons (Mutton Bay) à La Tabatière. Un dernier joint Vieux-Fort (Old Fort) à Blanc-Sablon, en passant par Rivière-Saint-Paul, Middle Bay, Brador et Lourdes-de-Blanc-Sablon. C'est à Blanc-Sablon que l'on peut traverser par bateau le détroit de Belle-Iles à



Saint-Augustin

destination de Sainte-Barbe, île de Terre-Neuve.

Le Labrador terre-neuvien

Une fois à Blanc-Sablon, il faut traverser le 54e parallèle et longer la côte du Labrador, entre autres jusqu'à Red Bay, «capitale mondiale de la chasse à la baleine» des années 1550-1600; on y visite un intéressant musée consacré aux fouilles archéologiques de l'Anse-aux-Sables (Sandy Cove) que fréquentaient les Basques, il y a quatre siècles. Depuis 1857, à cause de nombreux naufrages, le vieux phare en pierre de Point Amour, haut de 120 pieds, domine les banquises qui dérivent dans le détroit de

Belle-Iles: c'est le second plus ancien au Canada.

On y voit aussi les gigantesques vestiges de l'audacieux projet de construire un tunnel sous-marin entre le Labrador et l'île de Terre-Neuve, sur une dizaine de kilomètres, projet oublié au terme d'une campagne électorale fédérale!

À l'Anse au Clair, on évoque le passage jadis dans la région de riches marchands jersiais qui y ont fait le commerce du poisson et de la fourrure, après la cession du Labrador à l'Angleterre par la France (1763), comme ce fut le cas, entre 1770 et 1870, à l'Anse-au-Loup («Schooner Cove»), l'Anse Amour, l'Île-à-Bois, Pointe-aux-Pots, etc.

TOURISME

Un projet qui ne sera terminé qu'à la fin de 1994

Les Champs-Élysées se refont une beauté

Associated Press

PARIS Empêcher la banalisation des Champs-Élysées en

redonnant à l'avenue son cachet et son prestige d'antan, telle est l'ambition d'un programme de rénovation présenté cette semaine par le maire de Paris, Jacques Chirac.

Si l'avenue demeure «le symbole le plus prestigieux de Paris», son image «s'est ternie au fil du temps», a constaté M. Chirac, qui s'est engagé à lui redonner tout son attrait «afin qu'elle soit à la hauteur de sa réputation de plus belle perspective et de plus belle promenade du monde».

222 nouveaux arbres seront plantés

À cette fin, l'ambitieux programme de réfection prévoit notamment la suppression des contre-allées où circulaient et stationnaient les voitures, la plantation de 222 nouveaux platanes à feuilles d'érables, l'élargissement des trottoirs, la construction d'un parking souterrain de 850 places et l'aménagement d'emplacements réservés au stationnement des motos.

«Les Champs-Élysées vont redevenir avant tout un superbe lieu de promenade», a déclaré l'ancien premier ministre.

Sur les 222 nouveaux arbres, 25 ont déjà été plantés grâce à une technique inédite (en France) qui, en fixant les mottes directement dans les fosses de plantation, permet d'installer des arbres de 12m de haut et 50cm de circonférence.

Embellissement

L'embellissement de l'avenue passe également par la réfection et l'agrandissement des trottoirs, qui atteindront près de 22m de large et seront recouverts d'un dallage de granit de trois nuances (gris bleu, gris clair et blanc).

L'effet produit sera «superbe», a assuré M. Chirac.

Seul inconvénient: d'un entretien très difficile, ce revêtement supporte particulièrement mal les taches d'huile de vidange et les gommes à mâcher écrasées.

D'où la décision d'aménager des emplacements réservés au

stationnement des motos dans les rues adjacentes, a expliqué le maire de Paris, qui a par ailleurs lancé aux mâcheurs de gomme un «appel au civisme» pour qu'ils épargnent au nouveau revêtement des souillures irrémédiables.

Un stationnement de 850 places

Toutefois, la restitution aux piétons de plus de quatre hectares d'espace ne se fera pas au détriment des automobilistes, s'est empressé d'ajouter le maire: le parc de stationnement actuellement en construction entre les rues Washington et de la Boétie permettra d'offrir 460 places de plus qu'il n'en existait jusqu'ici sur les contre-allées — soit au total 850 places.

En outre, dans un souci d'harmonie, les cafés, restaurants et commerces de l'avenue devront respecter de nouvelles règles concernant les étalages, les terrasses et les enseignes.

Les travaux ne seront pas terminés avant fin 1994.

KINGSTON 52 \$ - MONTRÉAL 58 \$
EXEMPLES D'ALLERS-RETOURS LE MÊME JOUR POUR UNE FAMILLE DE 4.

Une promenade d'un jour en famille? Pourquoi pas? Vous découvrirez l'agrément du voyage, nos repas légers servis gracieusement et le plaisir d'être libéré des ennuis des grandes routes. De plus, aucun achat d'avance n'est requis. Et c'est simple! Les familles de trois à six personnes (maximum: deux adultes), avec enfants de 2 à 11 ans, paient un tarif réduit à l'aller plus un dollar chacun pour le retour. L'offre est en vigueur tous les jours sauf vendredi et dimanche jusqu'au 3 septembre. Pour obtenir tous les détails, appelez votre agent de voyages ou VIA Rail^{MC} au numéro 244-8289.

Cette offre peut changer sans préavis.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI



MCMarque déposée de VIA Rail Canada Inc. MCMarque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Cet été, partout dans le corridor Québec - Windsor, quand vous prenez le train et payez le plein tarif coach pour adultes, deux personnes peuvent voyager pour le prix d'une. Épargnez-vous les ennuis des grandes routes. En voiture-coach de VIA, allongez-vous confortablement. Et régalez-vous: tous les jours, notre nouveau choix de repas légers gratuits saura vous plaire. Cependant, le vendredi et le dimanche, vous devez partir avant 15 heures. L'offre se termine le 3 septembre, le nombre de places est limité, et vous devez acheter votre billet 5 jours d'avance. Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail^{MC} au numéro 244-8289.

Cette offre peut changer sans préavis.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI



MCMarque déposée de VIA Rail Canada Inc. MCMarque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

PLUS

<p>VOITURE DE LOCATION ET HÔTEL. Il vous suffit de présenter votre billet VIA Rail et votre bon-aubaine «Place à l'été». Offre en vigueur jusqu'au 3 septembre dans les établissements participants. Certaines conditions s'appliquent.</p>	<p>20 \$ DE RABAIS sur le tarif courant d'une nuitée. Tel que publié dans le répertoire.</p> <p>Holiday Inn 1 800 HOLIDAY Radisson Hotels International -- 800 333-3333</p>	<p>3 JOURNÉE GRATUITE lors d'une location de 2 jours à prix courant.</p> <p>DISCOUNT 1 800 263-2355</p>
--	---	---

35% DE RABAIS AUX ÉTUDIANTS ET AUX ÂÎNÉS MUNIS DE CARTE D'IDENTITÉ.

En ce moment, voici un rabais spécial, un prétexte tout trouvé pour choisir le train et goûter les plaisirs de la première classe VIA 1. Au lieu de prendre le volant, détendez-vous dans un fauteuil spacieux et choisissez parmi les nouveaux plats de notre menu, un délicieux repas complet

accompagné de vins et de digestifs. Mais pensez-y maintenant, parce que l'offre prend fin le 3 septembre, le nombre de places est limité et vous devez acheter votre billet 5 jours d'avance. Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail^{MC} au numéro 244-8289.

Cette offre peut changer sans préavis.

VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

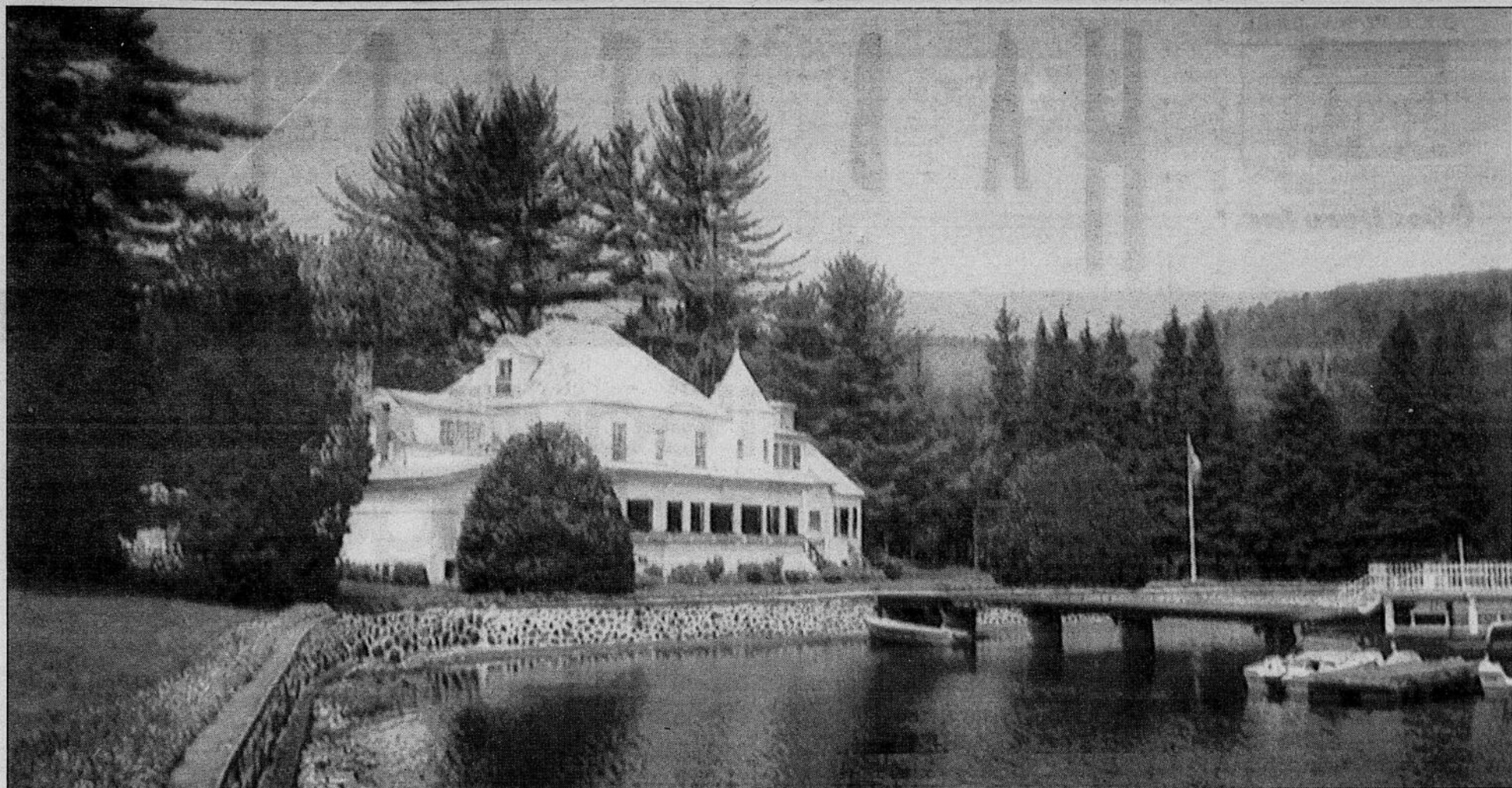


MCMarque déposée de VIA Rail Canada Inc. MCMarque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

PLUS

<p>VOITURE DE LOCATION ET HÔTEL. Il vous suffit de présenter votre billet VIA Rail et votre bon-aubaine «Place à l'été». Offre en vigueur jusqu'au 3 septembre dans les établissements participants. Certaines conditions s'appliquent.</p>	<p>20 \$ DE RABAIS sur le tarif courant d'une nuitée. Tel que publié dans le répertoire.</p> <p>Holiday Inn 1 800 HOLIDAY Radisson Hotels International 1 800 333-3333</p>	<p>3 JOURNÉE GRATUITE lors d'une location de 2 jours à prix courant.</p> <p>DISCOUNT 1 800 263-2355</p>
--	--	---

TOURISME



L'auberge Les Cèdres est tout ce qu'il y a de plus sympathique... mais c'est véritablement pour la table qu'il faut y aller.

Les Cèdres: une auberge où il fait bon manger

Les plus grands chefs cuisiniers de Montréal ou de Québec frissonneraient à la nouvelle de l'arrivée de Jean et de Thérèse Duval. Et ce serait au plus grand bonheur des gastronomes de la métropole et de la Vieille capitale.



**MICHEL
HÉBERT**

LeDroit

Heureusement pour les premiers, il y a peu de chance que le couple ne quitte les Laurentides où, depuis 16 ans maintenant, ils dirigent l'auberge *Les Cèdres*, dont la table a fait et fait toujours le délice des plus fins palais.

Le président de Nippon Steel a goûté à la cuisine de Mme Duval. Robert Bourassa aussi, Jean Doré et Jean Drapeau, etc.

Bien avant eux, les grands écrivains de l'avant-guerre, dont Antoine de St-Exupéry,

Auberge sympathique

Alors vous allez dire que ça doit être un endroit trop sélect, une auberge trop chic pour vous.

Vous vous méprenez.

L'auberge *Les Cèdres* est tout ce qu'il y a de sympathique. En y entrant, on est chez soi. Et ça sent bon la bouffe.

La salle à manger est au rez-de-chaussée, tout en long, en bordure du lac L'Achigan, cerné de montagnes. Les chambres sont peu nombreuses: des six que compte l'auberge, cinq sont

en location. Alors réservez avant de faire les deux heures de route qui mène à St-Hypolyte.

Le voyage en vaut la peine. Au surplus, le passage de l'Outaouais jusqu'aux Laurentides vous permettra de voir l'une des plus belles régions du Québec. Verte, panoramique, pittoresque.

St-Hypolyte est à quelques minutes de St-Sauveur et de St-Adèle. On prend d'abord la 158 qui passe par Lachute pour emprunter un court moment l'autoroute des Laurentides, la 15 Nord. Sortie Prévost et vous y êtes.

L'auberge *Les Cèdres* est nichée au cœur du village, dans une baie de l'un des plus grands lacs de la région. Vous y trouverez le calme nécessaire à

la lecture d'un bon livre ou les commodités pour faire des sports nautiques ou aller à la pêche. Le lac porte bien son nom, dit-on.

D'abord la table

Mais c'est véritablement pour la table qu'il faut y aller. La cuisine qu'on y sert est unique, délicieuse, absolument mémorable. J'ai souvenir d'une truite aux morilles et au pâté de foie gras maison, cuite à point et d'une exquisite saveur. Incomparable. Et ce feuilleté de langoustines! Quant à la carte des vins, elle est excellente.

Thérèse Duval a appris la cuisine en la faisant avec amour. Cet amour ne s'est pas estompé malgré ses 72 ans bien sonnés. «Je supervise maintenant», dit-elle. Mais rien ne



sort de ses chaudrons si ça n'a pas atteint la perfection.

«Je recherche le goût classique, je ne fais rien de farfelu», confie la grande cuisinière. Originaire d'Alsace, Mme Duval est une partisane de la cuisine nourrissante. Pas question de faire des dessins légers dans votre assiette sous prétexte de cuisine nouvel âge. Sans être lourde, la cuisine de l'auberge *Les Cèdres* est riche et savoureuse, toujours équilibrée.

Dans ce type d'établissement, on s'attend généralement à un service empesé, voire hautain. Pas chez les Duval. Le service est à l'image du patron: courtois et franc. M. Duval dit

avoir trouvé «l'équilibre entre la tenue et l'attitude de son personnel et ceux de la clientèle».

La salle à manger est adjacente à deux salons. L'un accueille un petit bar. L'autre permet de rassembler un plus grand groupe qui voudrait y siroter un apéro. Les chambres, sans être luxueuses, sont propres et toutes dominent le lac. Si vous avez des choses importantes à régler, des conversations privilégiées à tenir et que les enfants sont en colonie de vacances, faites-vous ce cadeau: un week-end à l'auberge *Les Cèdres*. C'est coûteux – environ 500 \$ – mais on ne vit qu'une fois.

du 1er mai 92 au
31 octobre 92

**Hôtel
Maritime**



Chambre de luxe en occupation
Simple ou Double

~~110.00~~ 79.95 \$

Au cœur du centre-ville
MONTRÉAL

(coin Guy & René-Lévesque)

(514) 932-1411

1-800-363-6255

et recevez 9.00\$ de rabais (en coupons)

VACANCES SOLEIL EN ESTRIE
Romantisme et gastronomie dans un décor d'autrefois

**AUBERGE
HATLEY**

- Piscine chauffée
- Accès au lac Massawippi
- Canot
- Pédalo et chaloupe
- À proximité: golf, tennis, équitation, théâtre



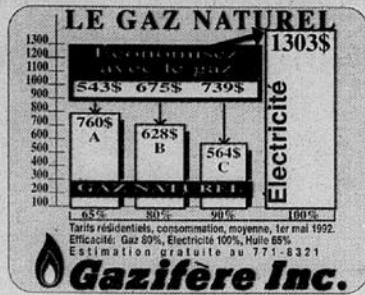
- 25 chambres, certaines avec foyer et bain tourbillon
- Relais pour les gourmets-gourmands
- Une des meilleures Tables du Québec

FORFAITS:
Golf, équitation, plein air et aventure (5 nuits)
Weekend (2 nuits)

**RELAIS &
CHATEAUX**

Disponibilité en juillet
à partir de 90\$
par pers., par jr, occ. double,
m.a.p., entre dim. et vend.

Pour information:
C.P. 330,
North Hatley, Qué.
JOB 2C0
(819) 842-2451



HABITATION

LeDroit

Texte publicitaire

Tout est dans l'équilibre et le dosage

La principale préoccupation lorsqu'il est question d'aménagement intérieur consiste à se demander si le but visé est simplement d'épater la galerie ou, avant tout, de créer une ambiance dans laquelle on se sent bien. À cet égard, la base du succès repose sur l'harmonisation des teintes utilisées.

Bien entendu, il est possible de suivre les tendances du moment par pur esprit de conformisme ou encore par manque de conviction. Toutefois, l'effet visuel de l'ensemble d'une décoration élaborée dans de telles conditions ne peut garantir l'atteinte de la sensation désirée. Pour ce faire, il faut plutôt s'en remettre à la psychologie des couleurs.

Cette approche en appelle au vécu de même qu'aux goûts développés par la personne depuis son enfance. De façon simple ce principe se définit comme étant une ensemble de manières de penser, d'agir et de sentir devant se traduire dans l'aménagement intérieur de l'habitat d'un individu ou d'un ménage.

"Un petit truc facile, explique Dennis Plante et Julie Moreault, designers chez Vision III Design Inc., il importe d'établir ses préférences puis



de déterminer sa saison favorite. Le choix des couleurs évocatrices d'une personnalité donnée sont ainsi plus faciles à cerner" Par exemple, l'automne est aux couleurs terre, tandis que le printemps est aux tons pastel bien définis. À l'opposé, l'utilisation de teintes très pâles révèle un manque d'assurance et d'affirmation, qui risque en plus de n'avoir aucun effet si les murs ne sont pas suffisamment ombragés. Une fois les préférences établies, poursuit M. Plante, il y a lieu de définir une couleur dominante. Celle-ci sert de lien entre les différents éléments disposés dans une pièce. "Les

accessoires ne doivent pas détonner avec l'ensemble, car lorsqu'on ne recherche pas une certaine forme de mariage, on occasionne des chocs déroutants".

Mme Moreau rappelle pour sa part que le choix de la peinture ou des imprimés doit intervenir en dernier lieu. "Dans un processus d'aménagement, il est préférable de répéter sur les limites d'un lieu une couleur se retrouvant dans le mobilier. Procéder de manière inverse n'est pas évident. Les disparités sont nombreuses pour ne pas dire inévitables, si on considère qu'il existe plusieurs milliers de coloris sur le marché".

Message en couleurs

Pour la personne qui l'utilise, une couleur livre un message alors que pour celle qui la regarde, elle crée une impression. C'est ce jeu d'ambiance que les designers essaient de faire découvrir à leurs clients.

Ainsi, les bleus sont décrits comme chargés d'amour et de tendresse, les verts apportent assurance et affirmation, le rouges témoignent d'énergie et d'émotion, les jaunes (ocres) sont chargés de sensualité et de bien-être. Enfin, le noir et le blanc, qui ne sont pas des couleurs affichent respectivement

l'autorité et la neutralité, solution idéale en cas d'incertitude.

Attention, avisent les spécialistes du design, les couleurs ne sont qu'un élément de la décoration. Pourtant, le choix réfléchi est seul gage de succès.

Source: Habitabec
 Photo: Masonry stove Builders

Sommaire

- A21 Conseils pour le déménagement
- A23 L'accès à la piscine
- A26 Nouvelle utilisation de l'assurance LNH
- A29 Faites-vous un oasis de verdure



**PRESTON
 HARDWARE**
 (1980) LIMITÉE

**"LA QUINCAILLERIE
 D'OTTAWA"**
 SPÉCIALISTE DES OUTILS PROFESSIONNELS

VISITEZ NOS SALLES DE BAINS EN MONTRE

Ouvert du lundi au samedi. Stationnement Gratuit.

234-248, RUE PRESTON (ANGLE GLADSTONE) 230-7166

DÉTAILLANT
 AUTOMOBILISTE
KOHLER

- ACCESSOIRES POUR LA CONSTRUCTION
- OUTILS POUR TRAVAUX DE PLÂTRAGE ET MAÇONNERIE
- ACCESSOIRES POUR LA PLOMBERIE
- ACCESSOIRES POUR LA SALLE DE BAINS
- MATÉRIAUX DE FINITION
- FOURNITURES ÉLECTRIQUES

- OUTILS MANUELS
- OUTILS ÉLECTRIQUES
- FERMOIRS
- TUILES EN CÉRAMIQUES
- ÉCHELLES
- PEINTURE "DENALT"

HABITATION

Conseils pour le déménagement

Texte publicitaire

Puisque vous paierez probablement votre déménageur selon un tarif horaire, vous avez tout intérêt à ce qu'il n'y ait pas de perte de temps pendant le déménagement. Il faut donc un minimum de planification et une bonne organisation.

Avant de commencer l'emballage, écarterez tous les meubles, vêtements et articles inutiles. Faites une vente de garage ou demandez à des organismes de charité de venir chercher ce que vous avez en trop. Il ne sert à rien de déménager des choses dont vous n'avez pas besoin.

L'emballage

Lors de l'emballage, numérotez toutes les boîtes et faites une liste du contenu détaillé de chacune. Scellez bien les cartons et indiquez la pièce où ils sont destinés, de même que les instructions appropriées, telles que FRA-GILE ou HAUT - BAS.

Utilisez des cartons qui ne bloquent pas la vue lorsqu'on

les porte et qui ne pèsent pas plus de 50 livres une fois remplis. Les livres et les disques sont lourds et doivent être rangés dans de petits cartons. Placez les disques en position verticale jamais à plat, afin d'éviter qu'ils ne gondolent.

Mettez du papier froissé dans le fond des cartons et dans tous les espaces vides pour éviter que les articles se déplacent à l'intérieur de la boîte pendant le transport.

Pour les articles délicats, les tissus et la porcelaine fine, utilisez du papier de soie plutôt que du papier journal, l'encre pourrait les marquer de façon permanente.

Les explosifs et produits inflammables ne doivent pas être inclus dans votre chargement. Débarrassez-vous de tous les contenants sous pression, essence, gaz, chiffons gras, diluants, peinture, allumettes, munitions.

(Suite à la page A22)








Paulette Chayer
561-8055

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

<p>Maison ouverte Dim. 12 juillet, 14 h à 16 h</p> <p>Maison mobile, 37,000 \$ 125, 2e avenue, projet Riviera</p> <p>Impeccable</p>	<p>8996-C- Nouveau sur le marché! Hull maison de ville (allure de campagne) entouré de vieux pins. Une vue panoramique, 3 c.c., planchers bois franc. Salon porte patio donnant sur balcon. Qui favorise Ottawa, Gatineau. Doreen Bavay, 246-2142</p>	<p>8820 Gatineau: 2 logis 3 c.c., grand logis pour le propre, l'autre vous aide à payer la bâtisse en plus dans logis du proprio. Salle familiale, atelier. Impeccable. 146,900 \$. Gilles Dulac, 568-8815</p>
<p>8965-B Gatineau: beau quartier tranquille, 5 min. de l'autoroute, ch. des maîtres 15x13 avec porte patio, cour très privée, grand bungalow 37.8 x 28, 81,900 \$. Gilles Dulac, 568-8815</p>	<p>8950-A- Gatineau, superbe 2 étages, canadienne, 3 c.c., petite rivière dans la cour. 1,500'c., p.c.l., plaque chauffantes, four encastré, lave-vaisselle. Mario Chatelain, 561-2256</p>	<p>8982-B 69,990 \$: Semi-détaché, flambant neuf! 3 c.c. + s- sol. Le client a le choix des couleurs pour tapis, couvre-planchers céramique! Faites vite. Seulement 2. Louise Charlebois, (819) 568-0206</p>
<p>8803-B- La campagne tout près de la ville 1865'c., magnifique foyer en pierre au salon, sous-sol fini, beaucoup d'armoires et rampe en chêne avec mezzanine en haut. Arbres matures sur 3.5 Louise Charlebois, 568-0206</p>	<p>8892-A ZONE COMMERCIALE HULL - \$89,900. Duplex impeccable, 1x1 c.c. avec sous- sol. 1x2 c.c., très bien situé. Un investissement sûr. Pour détail. Paulette Chayer, 561-8055</p>	<p>8932-A ANGERS \$79,900. Bungalow 2 c.c., sous-sol à la grandeur, impeccable. Allée asphaltée double, remise. LA PETITE PERLE QUE VOUS RECHERCHÉZ. POUR DÉTAILS: Paulette Chayer, 561-8055</p>
<p>8886-A HULL \$169,900 TRIPLEX - Superbe. Idéal pour proprio occupant 1x1 c.c., 1x1 c.c., 1x1 c.c., foyer, sauna dans le logis du proprio. Secteur de qualité. Près de tous les services. Un choix judicieux. Paulette Chayer, 561-8055</p>	<p>8963-B Hull, jolie maison 2 étages, 2 c.c., salle à manger, fenêtres neuves. Impeccablement entretenue. Superbe terrain. Faites vite! Louise Charlebois, 819) 568-0206</p>	<p>9011 LAC CASTOR - Près de Blue Sea, chalet 2 chambres, sur terrain 1/2 acre, façade sur lac, \$25,000. C. Villeneuve 246-2141</p>

AYLMER 682-4555 HULL 770-4555
BUCKINGHAM 986-5533 GATINEAU 561-4555

Flash vacance

Qualitech construction

Nous sommes ouverts



Qualitech IV - 1580 p.c.



Qualitech I - 1580 p.c.



Qualitech III - 1423 p.c.

HEURES DE VISITE:
Lun. au jeu. de 13h à 21h00
Ven. au dim. de 12h à 17h

246-0550

5 ANS

DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE





HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A21)

Avant d'emballer les lampes, retirez l'ampoule, l'abat-jour et son support. Roulez le fil électrique et attachez-le.

Enveloppez la base, l'ampoule et le support individuellement avant de les déposer ensemble dans le même carton.

Vous pouvez laisser des articles légers comme la lingerie, les draps et les oreillers dans les tiroirs des meubles. Assurez-vous cependant que

les tiroirs sont bien fermés.

Attachez ensemble, à l'aide d'un ruban adhésif, les tringles à rideaux, balais et autres articles semblables.

Fixez la platine et le bras du tourne-disque à l'aide du ruban adhésif. Enveloppez l'extrémité du bras de papier de soie pour protéger l'aiguille.

La moquette doit être décollée et laissée en place sur le sol pour les déménageurs.

Avant l'arrivée des déménageurs, retirez des murs et plafonds tout ce qui doit être transporté. Attachez les diverses pièces aux fixtures électriques auxquelles elles appartiennent à l'aide de ruban adhésif.

Vidangez l'essence de la tondeuse à gazon et autres appareils à essence. Démontez les abris et meubles de jardin, les balançoires et les gros outils. Placez les pièces, vis et boulons de chacun dans des sacs de plastique clairement marqués.

Nettoyage avant le déménagement

Faites nettoyer vos tapis et rideaux avant le déménagement. Roulez les tapis et ficelés-les solidement au milieu et aux extrémités. Placez les rideaux dans de grands cartons, dans le sens de la longueur.



NOMINATION



Monsieur André Lord, p.d.g. de Re/Max Vision (1990) inc. est fier d'annoncer aux gens de l'Outaouais que Michel Asselin s'est joint à l'équipe Re/Max.

Au service de l'immobilier depuis quelques mois à peine, Michel s'est déjà acquis une solide réputation d'efficacité et de professionnalisme auprès de sa clientèle et ses collègues. D'ailleurs sa détermination lui a valu d'être honoré comme le meilleur agent de son bureau dans les derniers mois.

C'est avec enthousiasme que Re/Max l'accueille dans son équipe, et nul doute qu'il y atteindra les plus hauts sommets.

Vous pouvez rejoindre Michel au:
243-3111 ou 787-8161

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX



Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

Aylmer - 37 Lacasse - S. à manger, cuisine - (1-v), s-sol très bien fini avec p.c.i., garde-robe en cédr. 3 s. de bains, beaucoup d'entra et d'espaces. Venez voir! Seu. \$159,000. Faites une offre! 91-159
Claude Major 684-4000

Port de Plaisance
Lieux de résidence de luxe - Vue panoramique, libre immédiatement - 7 appareils ménagers - stationnement intérieur - service de sécurité - marina adjacente.
Aubaines exceptionnelles: 1.605'c. \$179,000 - 1.745'c. \$199,000. 1.425'c. \$205,000 - Pourrait être loués à partir de \$1,500/mois.
Gisèle Tremblay, 777-0191

Condo Hull - La Tourelle sur le Parc. 2 c.c., impeccable, 3 appareils ménagers, accès à la piscine et bain tourbillon. \$99,000. 91-676
Aylmer, 2 c.c., accessoires ménagers, impeccable, stationnement intérieur et terrasse, orientation sud-est. \$84,500. 92-141
Gisèle Tremblay, 777-0191

Hull - Semi-détaché, 3 c.c., s. fam., garage, clôturé d'une haie de cèdre de 10' de hauteur, très bien entretenue. \$102,500. 92-254
Gisèle Tremblay, 777-0191

Claude C. Proulx
Expérience à votre service, pour une évaluation gratuite de votre propriété, contactez
Claude C. Proulx, 684-4000

Côte d'Azur, 17 Méditerranée. 4 c.c., climatiseur central, impeccable, \$189,500. 92-069
Claude C. Proulx, 684-4000

Hull - Mont-Bleu - 3 logis dont 2 de 3 c.c., 1 de 2 c.c., chauffage élect. Revenu annuel de \$19,080. Demandons \$154,000. Prés de tous les services. 92-094
Rolande De Grand Pré, 684-4000

Hull - Manoir des Trembles. Une maison quatre étoiles, 1800'c., piscine + sous-sol, 3 + 1 c.c., 2 1/2 s. de bains, s. fam., garage. Pas de voisin à l'arrière. 91-681
Rolande De Grand Pré, 684-4000

Aylmer - Les Cèdres, bungalow avec s-sol fini, 3 + 1 c.c., 2 s. de bains, s. de jeux, piscine H.T., \$87,900. 91-423
Aylmer - Rue Thomas, construction solide, tout brique, 2 logis de 3 c.c. au r.d.c., 1 logis, 1 c.c., au sous-sol. Bon investissement. 92-047
Rita Boucher, 684-4000

Aylmer - Style canadien 2 étages, 2,900'c., 7 c.c., s-sol avec s. de jeux, garage attenant, entrée circulaire, ter. de 2 acres. Ch. Boucher. \$179,900. 91-708
Aylmer - Prés des écoles primaires et secondaires, propre bung. high-ranch, s-sol fini, foyer, garage double. \$107,900. 92-111
Rita Boucher, 684-4000

Visite libre
Dimanche 12 juillet entre 13h30 et 16h00
312 des Caïches, Aylmer
Prés de McDonald - impeccable
Lucette Nicolau, 684-4000

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX



Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

Rendement 20% - 6 logis fini stucco. Rue Rochon coin Binet Hull. Stationnement. Proprio considère balance de prix de vente. (4030)
Réal Brunet, FRI courtier 773-0077

À votre service
Avec plus de 40 années d'expérience
Marcel Lacasse, 783-0171 code 177

En campagne: A 2 min. de la voie rapide. Cette propriété de 3 c.c., 2 salles de bains, Jenn-Air. Four encastré. Belle vue quoi de mieux pour vous qui aimez la nature. Pour visite en tout temps. (3927)
197 acres de terrain avec petit lac. Excellent pour la chasse. 2 côtés du terrain dormant sur terrain de la couronne (4033)
Marie-Roïne Gascon, 783-0171 code 076

Chalet: Sur la rivière des Outaouais à une demi-heure de Hull. 3 chambres à coucher. (3785)
Terrain plat: En partie boisé. Prés du chemin Ste-Elizabeth. (4036)
Gaby R. Leblanc, 771-0704

Une villa au bord de la rivière: La réussite a ses récompenses. En voici une. Superbe bungalow en pierre, 4 c.c., foyer. Plus qu'une maison: un mode de vie. Une visite s'impose. \$250,000. (4042)
Normand Lepage 783-0171 code 148

Buckingham, rue des Érables: Superbe bungalow, 1176pc., brique et vinyle. Const. 1967. 3 c.c., plancher de chêne. Très grand terrain, piscine neuve et "deck". Faut voir à \$88,900. (4038)
Normand Lepage 783-0171 code 148

Hull, secteur du Dôme: Unité de coin, 1500'c., 3 c.c., salle familiale au sous-sol. Garage. Grand terrain de coin. Prés du golf du Dôme, terrain de jeu et école. Aubaine à \$104,900. (4041)
Normand Lepage, 783-0171 code 148

Hautes Plaines, Hull: Condo. 1000'c., 2 ch. à coucher. Situé au 3e étage. Foyer, porte patio, installation pour aspirateur central. Prés du golf. Faut voir à \$85,500. (4013)
Normand Lepage, 783-0171 code 148

Pour l'investisseur: Hull 16 Roy: 4 logis rapportant \$23,160/Annuel, 50, Délorimier, 4 logis revenu annuel \$21,360. Triplex 210 St-Rédempteur. Const. 1965 rapportant \$17,440/année.
Lac St-Pierre: 1332 Principale. Bungalow cadre et color lock. Se chalet passé le dépanneur. Inclut hangar 12x20. Droit de passage au lac. Le tout en très bonne condition. On demande \$69,900.
Gérard Denis, 783-0171 code 135

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX



SITE ENCHANTEUR

Les seuls jumelés (semi-détaché) à 500 pieds de la rivière des Outaouais!

97,900 \$ sans garage 111,900 \$ avec garage

Le prix comprend:

- fenêtres en vinyle intérieure/extérieure
- gazon avant/arrière
- entrée pavée
- T.P.S. et frais de notaire



...Ville culturelle et récréative

Constructions Belle-Rive

Maison modèle
2, rue Charron
682-3428
Nicole Corbeil

Les appareils électroménagers

Certains appareils doivent être préparés en vue du déménagement. Vous devez y voir avant l'arrivée des déménageurs et au besoin avoir recours à des spécialistes.

Nettoyez à fond et séchez bien tous vos appareils électroménagers. Il ne doit pas rester d'eau dans le lave-vaisselle, la lessive et le climatiseur.

Nettoyez et rincez votre réfrigérateur et votre congélateur à l'aide de bicarbonate de soude et laissez la porte ouverte pendant au moins 24 heures avant le chargement. N'oubliez pas de bien les assécher. Fixez les étagères et les tiroirs à l'aide de ruban adhésif.

Pour faciliter le travail des déménageurs, laissez les meubles en place et les cartons dans les pièces auxquelles ils appartiennent. N'oubliez pas de dégager les couloirs et les escaliers.

Source: Habitabec

Nouvelle inscription

563 Desjardins Aylmer. 119,900 \$. 1200'c. 2 salles de bains, 3 c.c., plein sous-sol fini. Bois franc, garage détaché, secteur recherché. Cour clôturée. Passez faire un tour.

Wychwood. Un terrain de construction, arbres matures. Prés des récréations.

Chalet hivernisé, tout meublé, plage Pierre Tremblay. Terrain de 9,000'c. Un bijou.

River Rd. Maison 4 saisons sur l'eau, grand deck, véranda. Pêche, chasse, motoneige.



RE/MAX Aylmer inc.
Jean Cadieux
684-4000

Wychwood, maison de 10 c.c., 6 salles de bains, 2 étages plus sous-sol complètement aménagé. Construction supérieure. Magnifique.

59,900 \$. Condo très populaire, 3 c.c., plein sous-sol, insonorisation supérieure.

Aylmer, Wychwood. 4 paliers, 3 c.c., très grandes pièces, 2 foyers, garage attaché, salle familiale, salle de jeux, grand terrain paysager.

Les taux d'intérêt sont très bas. Informez-vous. Appelez-moi.

HABITATION

L'accès à la piscine

Texte publicitaire

L'accès à la piscine appartient de droit à tous les copropriétaires, aux membres/ de leur famille respective, à leurs visiteurs et à leur personnel, dans la mesure où la déclaration ne prescrit pas de dispositions contraires.

Certains administrateurs, concierges ou gérants d'immeuble, de bonne foi ou non, vont jusqu'à interdire à un copropriétaire ou à ses ayant droit l'usage de certains équipements, dont la piscine, sous des prétextes lie plus

souvent inacceptables.

On a porté à notre connaissance le cas d'un immeuble où les administrateurs, par l'entremise du concierge, vont jusqu'à défendre en tout temps aux enfants d'un copropriétaire détenant une partie exclusive à vocation commerciale l'accès à la piscine parce que ni les uns (les parents) ni les autres (les enfants) n'habitaient comme tels l'immeuble.

(Suite à la page A24)



LES MANOIRS DU SOMMET

- Condos de luxe •
- Vue exceptionnelle sur la ville •

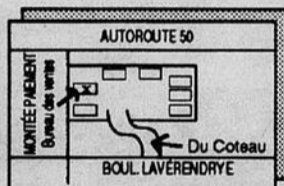


Au sommet de la Montée Paiement

"Tout y est!"

- TPS
- TVQ
- Frais notariés
- Certificat d'insonorisation
- Bain tourbillon
- Douche en coin
- Foyer au salon
- Air climatisé

Aussi disponible en location simple ou option d'achat.



P.A. Charbonneau
568-8330



Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi 13 h à 16 h et 18 h à 20 h
Samedi et dimanche: 12 h à 17 h



La vente d'inventaire Catro se poursuit

Des **rabais** allant jusqu'à **8.000 \$**
Plus **4.500 \$** de crédit de taxes à Hull!
Plus: les **taux** d'intérêts n'ont jamais été si **bas!**

7.00	1 an	8.75	3 ans	9.25	5 ans
------	------	------	-------	------	-------

Demandez aussi pour nos unifamiliales!!!

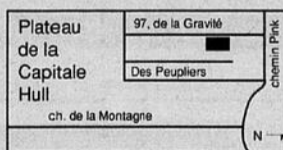


Un des 7 modèles de semi-détachés de Catro: Le Catro II, 1,470'c.

Heures de visites durant congé de la construction

Lundi au vendredi: sur rendez-vous
Samedi et dimanche: de 13 h à 17 h
(Du 10 au 26 juillet 1992)

Plateau de la Capitale à Hull
778-7999

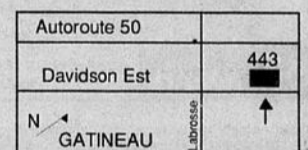


Bureau des ventes au 97 De La Gravité

Maître émérite
MÉDAILLE D'OR



Domaine Belvédère à Gatineau
643-2453



Bureau des ventes au 443 Davidson est

C'est la vente des ventes chez

DÉS AUBAINES À LA TONNE



Richmond
carpets • tapis

- Tapis
- Carpettes sur mesure
- Insertion de tapis
- Prélart
- Tuiles
- Céramique
- Carreaux de marbre



LES COUVRE - PLANCHERS CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée


140 Edmonton - Hull (parc Industriel)
"offre pour un temps limité" 771-5897

Tapis SAXONY
24 onces en inventaire **549\$** (la verge carrée)

Balance de vinyle "highlight" en inventaire **799\$** (la verge carrée)
(Rég.: 16.95\$ la verge carrée)

HABITATION

Texte publicitaire

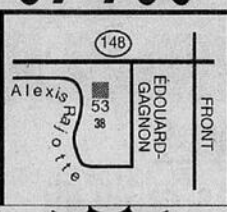


Bienvenue chez vous!

Croisière nolisée, terrain de golf, piste cyclable

Jumelés (semi-détaché)
Village Eardley
38 Alexis Rajotte
Modèles à partir de

89 900\$

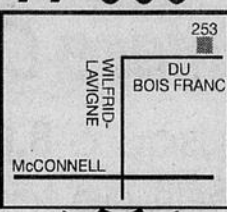


Inclus TPS Notaire
Tourbe avant et arrière
Entrée pavée Fenêtres en PVC

Nicole Corbeil
682-3428

Unifamiliales
Manoir Lavigne
253 du Bois Franc
Modèles à partir de

99 000\$



Inclus impeccabilité des maisons et du service

Sue Brennan
684-5568

(Suite de la page A23)

Or, la déclaration de copropriété, contrat d'adhésion s'il en est, n'établit dans ce cas précis aucune distinction entre les copropriétaires, qu'ils soient propriétaires ou parties exclusives d'habitation ou de parties exclusives commerciales, quant à l'usage autorisé

ou non qu'ils peuvent faire des parties communes de l'immeuble.

Nous en déduisons que non seulement ces administrateurs ont tort d'agir de la sorte, mais que le droit de propriété de ce copropriétaire s'en trouve lésé d'autant.

Par obligation d'être restrictif

Tant que la déclaration ne fixe pas d'usage prescrit des espaces, aires, équipements et aménagements communs qui prive de leur droit de jouissance quelque copropriétaire que ce soit ou encore ceux et celles qui en dépendent, les administrateurs ont l'obligation d'interpréter la déclaration de façon large. Ils doivent permettre l'accès général à la piscine, à moins de disposition contraire dans la déclaration ou l'injonction ou de jugement de la part du tribunal, à tous ceux et celles qui légalement en ont le droit de propriété, de jouissance et d'accès.

Qui plus est, les règlements de régie interne d'immeuble ne doivent pas donner lieu à une probation, à une restriction, à une restriction ou à un empiètement quelconque sur ce même droit. Les administrateurs qui forcent un concierge à contrevenir à la loi (le contrat existant entre les parties, notamment les copropriétaires) devraient être destitués par l'assemblée, voire poursuivis par la partie lésée.

(Suite à la page A25)



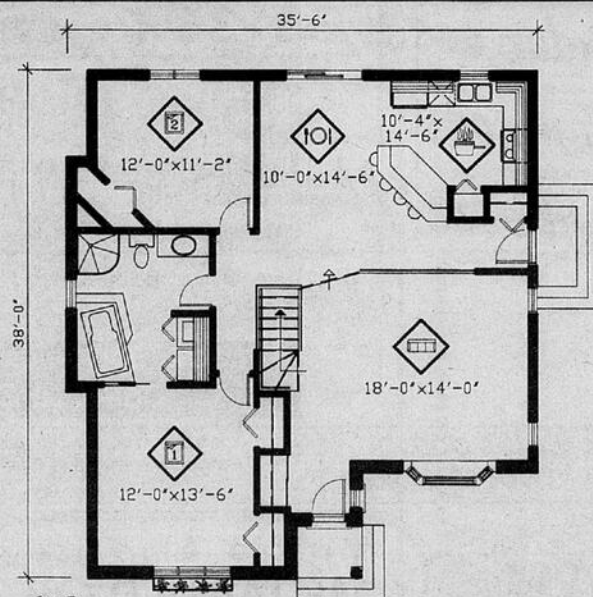
VISION INC. 243-3111

<p>Maison ouverte 12 juillet 14 h à 16 h, 44 Veuve Carrefour.</p>  <p>Bung. 1,040'c., 3 c.c., inclus piscine h.t. (4 ans) remise rue tranquille. Très propre. Prix réduit. \$87,900.</p> <p>Robert F. Leduc, 561-3222 code 322</p>	 <p>Chemin Forgaty, bung. 1,200'c., const. 1991, 3 c.c., grande pièce aire ouverte. Terrain 28,727'c. Sous-sol au niveau de la terre. Avec "bay window". Réduit. 99,900 \$.</p> <p>Robert F. Leduc, 561-3222 code 322</p>	 <p>Buckingham, constr. 1986, bung. 32x42, 3 c.c., s-sol fini avec p.c.l., terrain 1.5 acres avec piscine h.t. très privé avec arbres mûres. Tranquille. \$139,000.</p> <p>Robert F. Leduc, 561-3222 code 322</p>
<p>Investissements 2 commerces de piscines bien situés. - Hull 18,800'c pour const. 12 logs - Sur lac McGregor: 28 acres pour club rts. ou 3.7 acres pour club, duplex et loggia à Gatineau et Aylmer. Tourisme. Villégiature</p> <p>- Châlet d'hébergement à 10 min. de Buckingham \$22,500 - Lac Moore, inventé à 50 min. de Hull - Lac Tamarc: 1 acre à 20 min. de Gatineau. \$35,900 - Boulanger - terrain 150' sur lac Escalier \$14,200</p> <p>Michel Carrisse, 243-3111</p>	<p>Lac Cayamant - Nouveau magnifique plage sablonneuse! Terrain 172 acre boisé, accessible à l'année, garage 12x26, foyer, 2 + 1 c.c., tout meuble, etc. \$86,900. Ferme de loisir</p>  <p>Gracefield 104 acres avec bung. 30x56. Const. 82, s-sol semi-fini, piscine, plusieurs autres bâtiments avec eau et élect. (400 amp) Site enchanteur. Pas cher à \$119,000</p> <p>Michel Carrisse, 243-3111</p>	<p>Pointe-Gatineau, duplex commercial Limbour. Bung. duplex rénové prof. Cantley, bung. duplex Wrightville. 2 étages, rénové, piscine</p> <p>Bella Joanisse, 243-3111</p>
<p>Hull - 6 logis de 2 chambres, tout brique, financement disponible, bon prix.</p> <p>Aylmer - 16 logis complètement rénové 1985, revenu annuel \$2 320 \$. Près école, centre d'achats, autobus.</p> <p>Albert Mareilly 243-3111</p>	 <p>Gatineau, prix réduit pour vente rapide. Propriété transférée. Grand semi-détaché 1360'c., 2 étages, 3 c.c., très propre. Près de tous les services. Vaut une visite. 061</p> <p>Raymond Bourque, 663-5200 ou 243-3111</p>	 <p>Faillite lac McGiash - Maison hivernisée vue du lac. Terrain 1/2 acre, 20 minutes du pont Alonzo. À qui la chance. Faites une offre. 106</p> <p>Raymond Bourque, 663-5200 ou 243-3111</p>

PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ

LE MAÎTRE D'OEUVRE

POUR COMMANDER CE PLAN, DEUX NUMÉROS :
(819) 568-3400
(819) 684-3275



N°8162



...exigez votre garantie!

Association de la construction du Québec

PLUS DE 600 PLANS DISPONIBLES

LE GROUPE

RONADISMAT

Tous droits réservés, 1991

POUR VOS MATÉRIAUX... LE VRAI SPÉCIALISTE A DEUX NOMS

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

795, Saint-René ouest
Gatineau, Qc J8T 4Y6
Tél.: (819) 568-3400

MATÉRIAUX AYLMEYER-LUCERNE LTÉE

435, Chemin McConnell
Aylmer, Qc J9H 5E1
Tél.: (819) 684-3275

LE RENO VATEUR

RONA

HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A24)

On ne joue pas avec les droits des copropriétaires. Et l'application de la déclaration et de la loi, de même que la pratique de gestion en copropriété, commandent, encore une fois, que les administrateurs, dans l'administration qu'ils font de l'immeuble, requièrent les conseils d'experts en copropriété. Sinon, leur administration risque d'être erratique, voire de porter atteinte aux droits même des copropriétaires. Et le dan-

ger de ce type d'administration est toujours le même: la dépréciation de la valeur de revente des unités, comme conséquence aux coûts additionnels supportés par l'ensemble des copropriétaires mis à contribution lors des poursuites.

Administrateurs de condominium, avant de défendre arbitrairement l'accès à votre piscine, pensez que le droit de jouissance du bien acquis de l'un des copropriétaires auxquels vous devrez répondre de vos actions en assemblée pourrait s'en trouver

irrémédiablement enfreint.

la croissance de votre capital investi.

À bon entendeur salut!

Source: Habitabec

Vous pensez vendre?

URGENT! URGENT! HULL-HULL-HULL



Nous avons un urgent besoin de bungalow et de semi-détachés à Hull en bonne condition aux prix du marché pour nos acheteurs potentiels.

Appelez-moi et prenez rendez-vous pour une évaluation gratuite.

Francine Pouliot
776-3332
pag. : 594-0899

Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. / Courtier
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332

Les Constructions
FACHAS inc.

OUI!
Nous sommes ouvert durant le congé de la construction du 10 au 26 juillet

OUVERT

Samedi et dimanche de 12 h 00 à 17 h 00
Du lundi au vendredi de 17 h 00 à 20 h 00

Bureau des ventes
7, du Martin Pêcheur, Hull
Maison modèle,
95, boul. des Grives, Hull
595-3742



NOUVEAU
Plateau de la Capitale
Super Semi-détachés Super
« Avec garage »

Notre prix **111 900 \$**

Moins (escompte Domus) - **5 000 \$**

Votre prix : 106 900 \$

EN PLUS :
Frais de notaire payé (valeur 2 000 \$) et crédit de taxe de Hull 4 500 \$

Maison modèle

33-35 De La Comète, Hull

Appellez : Gaston Lemieux au 778-4134

Heures de visite : Samedi et dimanche de 13 h à 16 h 30

DOMUS
"Les Maisons Domus"

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier, Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

AYLMER 684-2260 HULL 770-9221 GATINEAU 561-0223

Ouvert aux visiteurs

 <p>St-Pierre de Wakefield 1158 Principale St-Pierre de Wakefield. Le 12 juillet de 14 h à 16 h. Enchanteur. (H9200834) Denis Duschasne, 778-7600 votre hôte</p>	 <p>Aylmer 532 Croissant de Bruyne. Le 12 juillet de 14 h à 16 h. Cause: transfert. Aubaine! (H9200510) Pierrette Grenier, 770-0834</p>	 <p>Chelsea Immense bungalow de 2 350'c., 4 c.c., garage double, atelier de 20 x 30. Zonage rés. et professionnel. (H9200334) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Hull Maison du patrimoine construite en 1871. Très bien conservée, toit cathédrale, impeccable. (H9200892) Fernande Sirois, 772-2705</p>				
 <p>Hautes-Plaines Qualité incroyable, bois franc partout, bain tourbillon, immense terrain, aucun voisin arrière. (H9200067) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Le Carrefour Pour professionnel, maison impeccable, tout clôturé. Garage triple, atelier, piscine etc. (H9201015) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Mont-Bleu Sur la plus belle rue de Hull, magnifique paliers multiples. Très beau terrain. Aubaine! (H9200804) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Wrightville Beaucoup de cachet, vous fera rêver en la visitant. 1 728'c., 3 c.c., piscine. Prés de tout. (H9200819) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Limbour Rue sans issue, terrain de rêve. Maison impeccable, 3 c.c., s-sol aménagé, pas de voisin arrière. (H9200961) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Wrightville Duplex, 2 logis disponibles selon vos besoins. Peut se convertir en triplex, bon revenu. (H9201020) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Aylmer Maison neuve à paliers, 4 c.c., bois franc, 2 380'c., 7 260'c. de terrain. Elle est magnifique, vous l'aimerez! (H9100861) Bibiane Langlois, 778-7392</p>	 <p>Côte d'Azur Superbe 4 c.c., secteur paisible, décoration de bon goût. Prix pour vendre! 39 rue Beauvallon. Informez-vous! (H9101575) Michel Robillard, 776-4182</p>
 <p>Hautes-Plaines Faut vendre! Terrain 5 300'c., près du parc de la Gatineau. Idéal pour jeune famille. (H9200148) Danielle Béland, 778-7600</p>	 <p>Aylmer (Seigneurie) 2 étages, garage double, 1 800'c. Ensuite dans c.m., foyer dans s. fam., au r.d.c., 2 b-window, grand ter. paysager. (H9200926) Rita Morissette, 595-2079</p>	 <p>Hull Jardins du Château, un des rares 3 c.c., terrasse sur le toit, accès tennis, piscine. À 10 min. d'Ottawa. (9201042) Pierrette Grenier, 770-0834</p>	 <p>Cantley Maison Viceroy, grand split 2 500'c., 4 c.c., magnifique terrain de 4 acres, 15 min. Centre-ville. (H9200891) Fernande Sirois, 772-2705</p>	 <p>Hull - \$89,900 Incroyable à ce prix à Hull, bung. 3 c.c., renové, pl. bois, grand deck et garage. G9200796 Richard Maranda 243-8733 Louise Tremblay, 788-8012</p>	 <p>Gatineau Digne d'une visige, 4 c.c., foyer au salon, s. à manger, porte patio, b. franc, chauff. gaz. \$115,000. G9200745 Patricia Tremblay, 643-2202</p>	 <p>Hull - Du Dôme Superbe 2 000'c. bois franc, foyer, bain tourbillon, s. fam. & s. lavage au r.d.c. Aucun voisin arrière G9200957 Patricia Tremblay, 643-2202</p>	 <p>Cantley, à 5 minutes du pont Alonzo, 2 foyers, immense c.m. avec bain tourbillon, belle s. familiale, terr. 26,593'c. G9200786 Patricia Tremblay, 643-2202</p>
 <p>Luxueuse maison - Tout brique, cuisine ultra moderne, 4 c.c., plusieurs extra. Bon voisinage. G9200740 Monique Hotte, 243-1176</p>	 <p>Hull-Ouest - 162 000 \$. Nouveau prix \$162,000 négociable, site pittoresque! 5 c.c., plusieurs extra. T.: 73,520'c. 9200095 Denyse Asselin, 684-6120</p>	 <p>Aylmer - 238 Des Draveurs dans la Seigneurie, 3 + 2 c.c., s. fam. près des écoles. Une visite s'impose! 9200214 Nicole Keeley, 684-4837</p>	 <p>Aylmer - \$83,500. Armoires en chêne s-sol fini. Belle cour avec haie de cédras, pavé uni. Il faut voir! 9200494 Monique Lortie, 778-4118</p>	<p>Hull - Manoir des Trembles et Hautes-Plaines, 2 luxueux condos de 3 c.c., situé à Hull, foyer unité de coin, très éclairées, impeccables! Lac des Fées, 1 1/2 étages, 4 c.c., + salle familiale, très propre \$100,000 négociable. Johanne Villeneuve, 595-9002 André Patenaude 684-2485</p>	<p>Semi- 2 c.c., famil. cour clôturé, deck G9200107 réduit \$89,900. 2 + 1 c.c., s-sol fini, abri d'auto G9200986, bung. 3 + 1 c.c., s-sol fini, clôturé Angers. G9200951. Super semi 2 étages, 3 c.c., s-sol fini. À voir G9201047. Sylvie Berthiaume 561-0223/783-0711</p>	<p>Bung. renové, 2 + 1 c.c., sous-sol fini, 2 sé bains, piscine creusée, garage, paysager \$91 500. G9201006 Achat, vente, location. Résidentiel et commercial. Informez-vous! Claude Bourdeau, 771-0383</p>	<p>Val des Monts - 2 terrains côte à côte prêt à construire plan ingénieur puits et fosse septique (H9200938) Diane Roy, 827-2993 770-9221 Près de la Rivière-Hull Penthouse unité de bout. Stat. intérieur. Foyer, air climatisé. Piscine ext. sauna. Magnifique vue! (H9102255) Andrée Plouffe, 595-1845</p>

HABITATION

Texte publicitaire

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

Soucieux de mieux vous servir,
le Groupe Brigil Construction
vous invite à venir visiter
les maisons modèles décorées,
au 324, Ernest-Gaboury
ou au 83, de Sauterne,
à Gatineau.

Consultez un représentant de



669.4634 / 561.3325

Accréditation A.P.C.H.Q. 884745
Lic.RECQ 379734



Nouvelle utilisation de l'assurance LNH

La Société canadienne consultera les Canadiens sur d'hypothèques et de logement deux nouvelles façons d'utiliser

l'assurance-prêt hypothécaire prévue par la Loi nationale sur l'habitation (LNH), a annoncé aujourd'hui l'honorable Elmer MacKay, ministre responsable de la SCHL.

La consultation portera sur l'utilisation possible de l'assurance LNH pour faciliter les prêts de transformation de l'avoir propre foncier et le financement avec participation à la plus-value. Des deux moyens permettraient aux emprunteurs de répondre à leurs besoins de logement en puisant dans leur propres ressources.

Grâce au prêt hypothécaire de conversion, les aînés pourraient obtenir des liquidités à partir de leur avoir foncier tout en demeurant dans leur maison. Cette méthode ne suppose pas de remboursements périodiques du prêt; ceux-ci sont différés. La somme touchée et l'intérêt couru sont remboursés lorsque l'emprunteur cesse d'occuper sa maison hypothéquée. "La transformation de l'avoir propre foncier pourrait aider certains aînés à payer des soins à domicile ou apporter à d'autres un niveau de vie plus élevé", a dit M. MacKay. Beaucoup de Canadiens âgés sont propriétaires de leur maison, libre de toute dette. Leur avoir propre foncier constitue souvent la presque totalité de leurs biens, surtout dans le cas de ceux qui ont un revenu modeste".

Le financement avec participation à la plus-value permettrait aux acheteurs de maison d'échanger la plus-value possible de leur propriété pour une somme qui servira à leur mise de fonds ou pour des taux d'intérêt moins élevés. "Le financement avec participation à la plus-value pourrait donner aux personnes qui souhaitent accéder à la propriété mais n'en ont pas tout à fait les moyens la chance de réaliser leur rêve", a dit M. MacKay.

(Suite à la page A27)

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / Courtier
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332



Hull: 7 Laroche, 6 logis, tous loués avec baux. Revenu \$34,806 /an. Prix négociable. #L-043



Gatineau: Semi-détaché. Construction 1992, aire ouverte, 3 c.c., possession 1er septembre. #L-274

Gatineau: bungalow à revenu. Bung. 3 c.c., impeccable, cour très privée, haie de 9 pieds de haut. Revenu au sous-sol \$8,280 \$. #L-014

Angers: Nouveau: Propriété 1 1/2 étages, fenêtres changées, 3 c.c., grand deck, garage. Prix \$60,000.

Claire Prévost 593-5333

Hull: - rue Bienville. Joli petit bungalow en excellente condition, tapis mur à mur, grand salon avec porte patio donnant sur un balcon, chambre des maîtres avec s. de bains et douche. C'est à voir. Appelez-moi. #L-117

Chalet au Lac Paquin, près de Gracefield. Tout meublé, très propre, plage exceptionnelle. Un havre de paix, terrain de 74,000pc. 92-L-255

Mont-Bleu: très grand bungalow, 3 + 2 c.c., piscine creusée. Aucun voisin à l'arrière. Secteur de choix. #L-182

Mont-Bleu: résidence unique. Design exceptionnel 3 c.c., piscine creusée. Très beau terrain. Plafond cathédrale. #L-192

Manoir des Trembles: joli deux étages, s-sol aménagé, garage, cour très privée avec arbres matures. #L-217

Port de Plaisance: site exceptionnel, penthouse et condominium à vendre. Confort et sécurité assurés. #L-038

À qui la chance: Propriété permettant un duplex, terrain 10,000'c., actuellement un bungalow de 3 c.c., y est érigé. Faites vite, ne restera pas longtemps sur le marché. L-203

Marcel Lefebvre, 594-1104



Bungalow avec garage isolé, idéal pour jeune entrepreneur, 54 Côté, Aylmer, près de la rivière. Secteur en progression. Près 2 000 de logis habitable. Logis rénové récemment. L-173

Bungalow genre chalet à St-Pierre de Wakefield. Très calme avec belle vue sur montagne. Neuf, grandes pièces, toit cathédrale.

278 des Trembles, Hull: beau secteur, 3 c.c., clôturé. Près centre-ville. Idéal pour jeune couple ou rentier.

240 Maisonneuve: condo centre-ville de Hull. Très bien construit. Faites une offre. Marcel Spooner 783-9998

LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

Bienvenue à Aylmer

Terrains à vendre avec services

POUR MAISONS UNIFAMILIALES

PRÊTS À CONSTRUIRE

PHASE 2:

À partir de

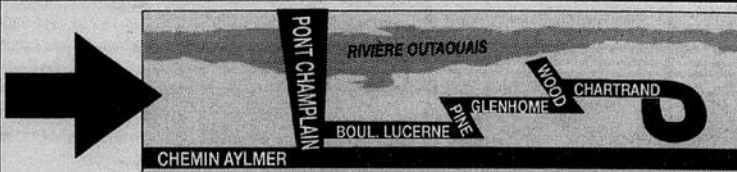
34 500 \$

incluant TPS et frais de notaire

MAINTENANT

disponible

Projet QUATRE-SAISONS AYLMEYR Secteur Wychwood



Pour informations : sur rendez-vous

684-6919 685-0297

La Capitale



Aylmer 941 Parker. Planchers de bois franc à la grandeur. Fenêtres neuves partout. Propre comme un sou neuf. \$91,900. Faites vite. #5448
Jacqueline Pierre, 684-6363



T.V.Q. INCLUSE!

Habitart I

À la campagne, à deux pas de la ville!

Visitez notre maison modèle
prix à partir de **99,000 \$***

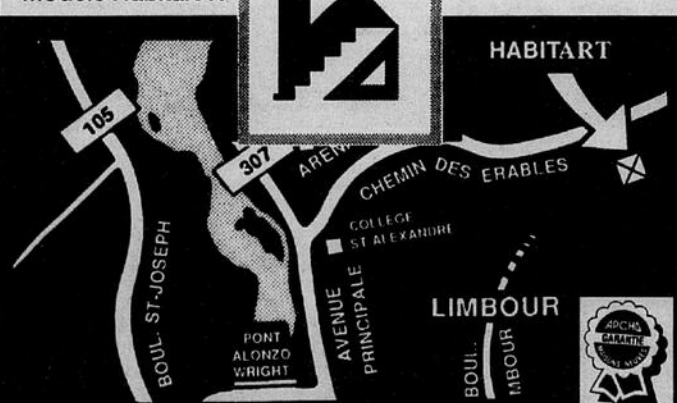
SUR 1 ACRE DE TERRAIN ET PLUS.

Visite sur rendez-vous : En tout temps
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

778-3210

CONSTRUCTION
HABITART

* Modèle Habitart IV



23 rue De Fleurimont, Touraine
Pour information : 243-1546 778-3210

HABITATION

Texte publicitaire

(Suite de la page A26)

"La SCHL consulte les Canadiens pour savoir comment, à leur avis, ces formes proposées d'assurance pourraient être structurées pour répondre le mieux possible à leurs besoins", a poursuivi M. MacKay.

L'assurance-prêt hypothécaire LNH a été l'instrument essentiel dont le gouvernement fédéral s'est servi, depuis 28 ans, pour créer, maintenir et améliorer le système de financement de l'habitation au Canada. Depuis son lancement en 1954, l'assurance LNH a aidé 3,1 millions d'emprunteurs à financer l'achat de biens immobiliers d'une valeur globale de presque 120 milliards de dollars. L'assurance LNH garantit aux emprunteurs un accès égal au prêt résidentiel partout au pays grâce à l'interfinancement général des primes et des droits de souscription. Elle facilite en outre l'innovation dans le financement de l'habitation et favorise la concurrence sur le marché hypothécaire, tout en conservant l'autonomie financière qu'on exige d'elle.

Les deux formes proposées d'assurance LNH ont été d'abord formulées et débattues à la conférence de Halifax sur le logement des aînés, en 1988, puis à la conférence de la SCHL sur le financement de l'habitation, à Toronto, en 1990. L'une et l'autre sont conformes à la ligne de conduite actuelle de la SCHL qui veut favoriser la diversification du prêt hypothécaire et aider les emprunteurs à utiliser leurs propres ressources pour satisfaire leurs besoins de financement.

La SCHL invite les consommateurs, notamment les organismes d'aînés, les institutions financières, l'industrie de l'habitation, les gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux, les associations intéressées et les particuliers, à participer à la consultation. Ceux qui désirent répondre à cette invitation voudront bien écrire directement au bureau du Président, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7, d'ici le 31 août 1992.

Source SCHL



TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER



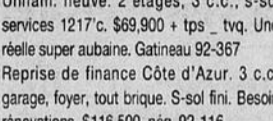


425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF 768, boul. St-Joseph, Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU 370 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

PARTOUT AU QUÉBEC!

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

 <p>Maison ouverte dim. le 12 de 1 h à 4 h au 164, de St-Emilien à Gatineau. Super semi 3 c.c., 2 s. de bains. Pour s'y rendre, prendre Nohert et tourner à droite sur St-Emilien 92-067 Nadine Cloutier vous y attend, 954-1387</p>	 <p>Nouvelle inscription Canadienne pierre sur terrain de 56,000'c., garage double. 92448 Chelsea, split level, grand terrain, garage double, salle familiale, deck avec piscine. 92-0306 Guy Bélanger, 776-1255</p>	 <p>Nouveau faut voir bungalow refait à neuf super propre, avec revenu au s-sol, piscine creusée, tout brique et bien situé. 92-420 Maurice Bouvier, 568-5141</p>	 <p>Côte d'Azur, bon prix. Canadienne 4 c.c. s. à manger foyer et sous-sol fini, terrain clôturé, privé de 7350'c. avec arbres matures, occupation 15 août 92. 92-383 Bâtisse commercial Attention aux gens d'affaires et professionnels tels que notaire, médecin, dentiste, chiropraticien ou autres. 6 bur. + s. de conférence. Bien situé à Gatineau. 92-213 Vincent Bertrand, 663-9737</p>
 <p>Triplex Hull - secteur Wrightville. 3 logis avec garage, revenu annuel \$17,520 + location de stationnement. Près des Galeries de Hull. Prix \$114,900. 92-437 Gérard Amyot, 771-1327</p>	 <p>Pour investisseur Hull, 314-312 Notre-Dame - 2 et 3 logis loués pas chauffés pas éclairés. Possibilité d'échange. 89-607 Gatineau Secteur "Le Carrefour" 2 étages, 3 c.c., garage, construit en 1989. Près des écoles et parc. Très propre. 92-393 Secteur Mont-Bleu. Bungalow avec sous-sol fini, air climatisé, armoire en chêne. 92-327 Beaucoup d'extra. Très propre. Nadine Cloutier, 561-1959</p>	 <p>Duplex Gatineau, central \$76,000. 2de 2 c.c., toit fenêtres, corniches neufs, bons revenus, garage séparé. 92-389 Semi-détaché 1989, paliers très propres. 3 c.c., s-sol fini, bain tourbillon. \$82,500 nég. Gatineau. Faites vite. 92-365 Terrain pour 3 ou 6 logis. \$10,000 la porte Gatineau. Possibilité de 24 unités. Fernando Cunha, 561-3222 code 517</p>	 <p>Unifam. neuve. 2 étages, 3 c.c., s-sol services 1217'c. \$69,900 + tps. tvq. Une réelle super aubaine. Gatineau 92-367 Reprise de finance Côte d'Azur. 3 c.c. garage, foyer, tout brique. S-sol fini. Besoin rénovations. \$116,500. nég. 92-116 Condo Faubourg 4 saisons, Gatineau. 2 c.c., foyer, balcon, impeccable. Pas cher. Très bien décoré. 92-373 Josée Groulx, 778-4260</p>
 <p>Mont-Bleu - Joli bungalow sur beau terrain 60 x 100, armoires en chêne, fenêtres changées, sous-sol fini, belle propriété typique du quartier. 92-304 Lucien Brisson, 776-6486</p>	 <p>Pour une vie paisible. A 45 min. de Hull. Superbe bungalow 3 c.c., foyer, garage, grand terrain. 92-204 39 rue Des Pins. Bungalow 3 c.c., au bord du lac McGregor, avec foyer, bain giratoire, garage. 92-1045 Nadine Cloutier, 561-1959</p>	 <p>25 Albanel à Gatineau Maison en rangée, unité de coin avec 3 c.c., grande salle de bains avec bain giratoire et douche. \$92,500 nég. 92-441 Paliers multiples à Limbourg, Gatineau. 3 + 2 c.c., s. à manger, cuisine, plancher en céramique, armoires en chêne, 3 s. de bains, s. familiale avec bar. Climatiseur central. \$138,000 nég. 91-666 Fernando Cunha, 561-3222 code 517</p>	 <p>Bord du lac St-Pierre de Wakefield Joli bungalow 3 c.c., s. à manger, sous-sol décor professionnel. p.c.l., garage attaché, terrain 1 acre. Demande 89,500 \$. A voir. St-Pierre - Vue sur lac, superbe impeccable Viceroy. Beaucoup d'extra. 2 patios, garage attaché, grand terrain. Faut vendre. \$129,500 nég. Wrightville Hull 3 logis, peut être loué aussi. Commercial logis du prop. 1,400'c., très moderne. Faut voir. On demande \$128,500. Pour visite Paul Goulet, 770-1197 ou 778-4455</p>
 <p>Baie Pontiac, Quyon Chalet 4 saisons, conçu pour 2 familles, 40 min. de la ville, bord de l'eau, solarium, superbe vue sur l'eau, plage, pêche, idéal pour invité (parents-amis) \$47,900. 92343 Yvon Germain, 561-5940</p>	 <p>Vous disposez de REER? Vous pouvez l'appliquer sur l'achat édifice à rev. Informez-vous Prix réduit, Aylmer Secteur paisible, 4 c.c., s. à manger, garage double, grand terrain. Raymond Charbonneau, 778-4511</p>	 <p>16 Abbé des Autels Jolie maison garage double, piscine, foyer, planchers bois franc, 4 c.c., logis s-sol \$425/mois. Devendez prop. pour aussi peu que \$600/mois. 92-098 Gaston Lemieux, 778-4134</p>	 <p>Hull-Bungalow zonage multi. Près de tout 1394'c., 4 chambres, poêle, frig. lave-vaisselle, sous-sol 92-416 Gatineau - Doit vendre, cause Transfert Belle maison 5 chambres, bois franc partout, sous-sol fini, piscine creusée. 92-172 Gatineau - Piscine intérieure, rue Main, 4 chambres, 2 foyers, appareils ménagers, très grand terrain, 2 salles jeux. 92-104 Louise Lévesque, 568-4984</p>
 <p>Cantley, Ch. Boisé \$129,900. Tout brique, foyer, s. de bains avec bain romain et douche, salon 15x18, cuisine s. manger 11x17, sous-sol non amén., propriété de qualité à bon prix. 92-156 André Fuco, 778-4788</p>	 <p>Nouveau duplex Hull Secteur Wrightville, unif. 3 c.c., 1300'c., avec revenu au sous-sol. Idéal pour première maison. À contacter: 92-600 André Fuco, 778-4788</p>	 <p>Plateau de la Capitale Vous cherchez un modèle différent. Visitez cette propriété 2700'c., 2 étages, 3 c.c., salle à manger familiale, terrain privé. 12400'p.c., garage double. \$228,000. 92-370 Claude Tessier, 771-6372</p>	 <p>Aylmer, 2 étages, brique, commercial, bureaux professionnel ou autres, présentement 4 logis. 92397 Gatineau 1322 Dolbeau. Const. 85, bung. 1450'c. 3 c.c., salon foyer, s-sol 2 logis, 2 c.c., rev. 700\$/mois, garage, terrain 45,000'c. \$127,900. 92186 Hull condo 218 - 2 De Trembles. Extras. à prix d'aubaine 92-282 Hull rue Champlain, 2 étages 3 c.c., s-sol 8' haut. Possibilité de logis \$99,900 disc. 92-297 Joli bung. brique, pierre 1,100'c., salon, foyer, b. dur. s-sol logis 1 c.c. + espace rangement. Abri auto. \$15,000 92378 Gisèle Morin, 243-9285 561-3222 code 504 Rose Ouimet, 771-3392</p>
 <p>Gatineau semi 1988 Carrefour de la Capitale, 1300'c. repeint, libre. \$94,900. 92-408 Jacques Noël, 594-1509</p>	 <p>Hull rue Lévis Secteur recherché, 4 c.c., bois franc, garage, s-sol fini, fenêtres changées. 92-331 Jacques Noël, 594-1509</p>	 <p>3 logis, rue Jogues Hull Revenus bruts \$15,540/an, prix \$109,900. négociable. Informez-vous 3 logis rue Notre-Dame Gatineau revenus bruts \$13,800. Demande \$89,900. Hypothèque à 7 1/2 1 an. Gros 2 étages, 2231'c. 6 c.c., s. à manger, grande cuisine. Idéal pour foyer d'accueil. \$89,900. Robert Woodstock, 568-0568</p>	 <p>Qualité et bas prix Impeccable 1300'c., garage, clôturé, paysager. Près des Promenades. \$90,500. 92364 Pauline Noël, 778-4352</p>
 <p>Aylmer Superbe bungalow pierre et vinyle. Grandes pièces, droit de passage à la rivière. Piscine creusée. \$129,500!! Lac Héney Chalet hivernisé, tout équipé, superbe terrain directement sur lac. Polish Hill Ferme avec lac, maison et bâtiments. Idéal camp chasse et pêche. Raymond Poirier, 455-2655/684-8713</p>	 <p>Lac McGregoir Val des Monts Magnifique terrain, vue panoramique sur le lac, 147' de façade sur le lac. Le plus beau site disponible. Faites vite. Gaston Allard, 243-5566 783-1463</p>	 <p>Condo 172 Lamarche Doit vendre. Deux pas des Promenades. Modèle ouvert. Immense balcon. Vue panoramique. Appelez-moi. 92-145 Raynold Demers, 561-3222 poste 520</p>	 <p>Garage 24x24, 10' de haut. Ce bungalow duplex au 60 Onésime est idéal pour vous entrepreneur. Grand solarium à l'avant, piscine creusée. Doit vendre. Prix intéressant. 92-163 Roger Bourbonnais, 643-1845</p>
 <p>Faites une offre. Doit vendre avant le 1er août. Proprio doit déménager. s-détaché, 3 c.c., même prix qu'un loyer. Finance à partir de votre épargne retraite. Fin sem. 1-467-3717 #92-125 Gérald Chartrand, 243-6555</p>	 <p>Au 23 McPaul Buckingham Maison ouverte dimanche 12 juillet de 13 h à 16 h. Beaucoup d'extra, bois franc, échangeur d'air, 3 grandes c.c. et plus. Jacques Durocher, 281-0330</p>	 <p>132 De Rougemont Neuf 3 c.c., au même niveau avec 1250'c., à prix très très abordable. 92-183 Muriel Durocher, 778-4208</p>	 <p>Gatineau boul. du Progrès Avis aux investisseurs, 4 logis très bonne condition. Revenu annuel \$20,160. Faut voir. 92-136 Danielle Sauvé, 778-4043 243-5566</p>
 <p>Modèle 4 paliers 1991 Unifamiliale, aire ouverte, propre, décoration superbe, const. supérieure, finition coloniale. Inclus, stores verticaux horizontaux. N'attendez pas. Visitez la. Michel Couture, 243-3241</p>	 <p>173 de Pellisier, Gatineau MUTATION Luxueuse, aire ouverte, plancher bois, chauffage radiant, beaucoup d'extra, disponible immédiatement. Prix réduit, bon achat, contactez agent. 92-137 Richard Labelle, 778-4349</p>	 <p>Pour professionnel(le)s 224 des Bouleaux et 71 Chapleau. Beauté et qualité alliées à prix raisonnable. Moins de \$65,000. 56 Piedmont, 232 Achbar - 247 Morency. Cap. int. taxes. Seulement \$500 à \$525/mois. Et ça continue. 16 Oster Touraine. Condo à moins de \$70,000 et chalet à moins de \$30,000 (20 min. de Hull). Richard Labelle, 778-4349</p>	 <p>42 McFall Buckingham Maison ouverte, dimanche le 12 juillet de 13 h à 16 h. Cause transfert. Bon prix, beaucoup d'extra. Sharon Lavolette, 243-5566</p>



LA QUALITÉ TOTALE



UNIFAMILIALE



Parfait pour premier acheteur! 3 c.c., garage, près de tous les services. Faites vite. Seulement \$82,000. 632
Jean Costa, 561-5222

Rue Allie, bungalow tout brique avec garage, syst. alarme, s. de bains avec tourbillon, s-sol aménagé. Très beau secteur. 0652
Gisèle Hubert, 561-5222



La moins chère du secteur, doit absolument vendre, 72 Turin, 3 c.c., grand terrain, pas voisin arr. 0802
Benoît Guérette, 561-5222



Limbour - Superbe 2 étages brique et alum., garage, 4 c.c., s-sol fini, pas de voisin arrière et boisé. 0247
Roger Villeneuve, 561-5222



Magnifique canadienne tout brique, 3 c.c., s-sol aménagé. Beau coup d'extra. Pisc. creusée. À voir! \$117,500. 0540
Gaston Pâquet, 561-5222



Rue Mont-Luc, joli et pratique un petit bijou. 2 + 1 c.c., s-sol aménagé, fenêtres manivelle, asp. central, bain giratoire. 0684
Nicole L. Cliche, 561-5222



Ferme limbour, unifamiliale seul. \$119,900. Grand terrain, bois franc, tout pour plaire! 740
Marc Pageau, 561-5222



3 c.c., salon bois franc, garage, s-sol fini, grande salle de lavage, très grande cour tout brique. 0523
André Tremblay, 561-5222



Superbe propriété, secteur recherché, 3 c.c., 1800'c., foyer, paysager, clôturé, demande \$159,900. 0714
Benoît Guérette, 561-5222



Carr. Capital, palier multi., garage double, prop. impeccable. Pisc. creusée, haie, beaucoup d'extra. \$163,500. 0493
Gaston Pâquet, 561-5222



14 de l'Anse, belle prop. 1340'c., terrain 7186'pc., garage, piscine 1991 h.t. 27', 4 c.c., \$112,000. 0767
Pierre Chartrand, 561-5222



Joli split, 3 c.c., s-sol aménagé, foyer, grand terrain près écoles, autoroute et services. Pour info. 1409
P.A. Charbonneau, 561-5222



Superbe propriété, 3 c.c., bain tourbillon s-sol fini p.c.l., tout brique. 583
Jean Costa, 561-5222



Joli bung. tout brique, 3 c.c., plancher bois franc, sous-sol fini, garage 1 an, piscine hors terre et acc. 633
Jean Costa, 561-5222



Secteur Riviera - Rénové, armoires mélamine, impeccable, s-sol aménagé, 5 c.c., foyer, piscine, 0717
Claudette Marcoux, 561-5222



661 Sigouin, 3 paliers, impeccable 3 + 1 c.c., foyer, piscine, deck, appareils encastrés, garage, \$129,500. 0167
René La Salle, 783-1466



Rue des Oeillets, 2 + 1 c.c., près autoroute, const. neuve, 2 mois hypothèque gratuit. \$118,000. 0630
Gaston Pâquet ou Guy-Ane Labelle, 561-5222



Bung. 2 + 2 cv.c., const. 1989, très coquet, s-sol aménagé. Faut voir! Seul. \$88,500. 0548
Gaston Pâquet, 561-5222



Belle québécoise, 3 c.c., cour clôturée, haie, deck, secteur des sables, très propre. \$91,000. 0739
Claudette Marcoux, 561-5222



Mont-Cascades, extérieur intérieur planchers en bois naturel. Superbe terrain. 0722
René La Salle, 783-1466



54 Grand Pré, très belle propriété, paliers multi., 2100'c., grand terrain. 48,000'pc. \$169,500. 0713
Pierre Chartrand, 561-5222



54 Remi, près ch. des Érables, bungalow 1600'c., garage double, 3 c.c., s-sol fini, bain romain, bois franc, cuis. moderne. 0675
G. Labelle, R.W. Laroche, 561-5222



Bord de l'eau, très privé, 20 min. Hull, 4 c.c. Si vous aimez la nature et la tranquillité, faut voir. 0272
Pierre Charron, 778-9913



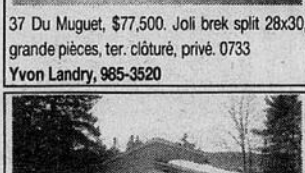
Impeccable split, situé dans un rond-point, sur terrain paysager de 12,314'c., 3 c.c., s. fam., foyer, garage, fenêtres et tapis neufs. 0638
Suzanne Gauthier, 561-2445



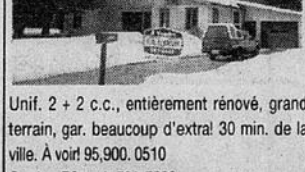
Coin enchanteur, joli 2 c.c., style unique, foyer, l.vaisselle, s. alarme, le tout sur 1 acre de pins nature 1208
Robert W. Laroche, 561-5222



37 Du Muguet, \$77,500. Joli brek split 28x30, grande pièces, ter. clôturé, privé. 0733
Yvon Landry, 985-3520



Unif. 2 + 2 c.c., entièrement rénové, grand terrain, gar. beaucoup d'extra! 30 min. de la ville. À voir! 95,900. 0510
Gaston Pâquet, 561-5222

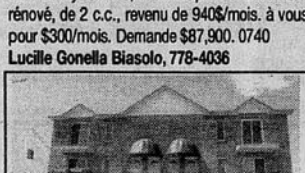


DUPLIX/TRIPLEX

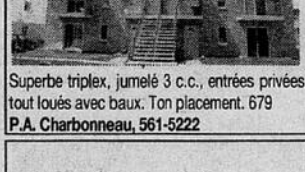
54A du Côteau, Hull, construction 86, magnifique duplex de 2 c.c. et 3 c.c., tout brique, terrain 7,000'c., mérite une visite. 0649
Lucille Gonella Biasolo, 778-4036



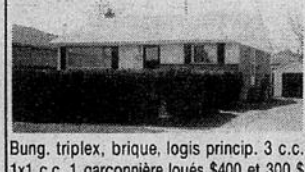
2 logis, Hull, rue Rouville, 2 c.c., loué non chauffé non éclairé, un très grand garage. 0706
Bert Renaud, 783-1466



52A St-Hyacinthe, Hull. Duplex entièrement rénové, de 2 c.c., revenu de 940\$/mois. à vous pour \$300/mois. Demande \$87,900. 0740
Lucille Gonella Biasolo, 778-4036



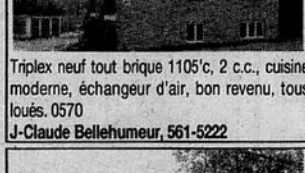
Superbe triplex, jumelé 3 c.c., entrées privées, tout loués avec baux. Ton placement. 679
P.A. Charbonneau, 561-5222



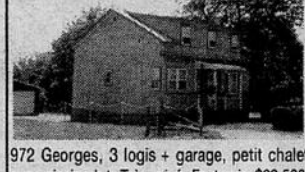
Bung. triplex, brique, logis princip. 3 c.c., 1x1 c.c. 1 garçonnière loués \$400 et 300 \$, garage, haie, 0643
J.-Claude Bellehumeur, 561-5222



Triplex neuf tout brique 1105'c, 2 c.c., cuisine moderne, échangeur d'air, bon revenu, tous loués. 0570
J.-Claude Bellehumeur, 561-5222



972 Georges, 3 logis + garage, petit chalet avec piscine h.t. Très privé. Faut voir. \$88,500. 0645
Pierre Chartrand, 561-5222



JUMELÉES/RANGÉES



51 Galène, 3 c.c., tapis et linoléum neufs fraîchement repeint, s-sol 75% fini, allée double. \$95,500. 804
René La Salle, 783-1466



29 St-Thérèse, mieux qu'un condo, 2 étages, 3 c.c., s-sol impeccable, près de tout. 0550
Lucille Gonella Biasolo, 778-4036



Grand semi de plus de 1,500'c., plancher bois franc, foyer au salon, gr. ch. des maîtres 1 1/2 s. de bains. 0306
Gisèle Hubert, 561-5222



Semi tout brique, 3 c.c., centre-ville, s-sol aménagé, poss.rev., bois franc. À ne pas manquer. \$88,500. 0500
Gaston Pâquet, 561-5222



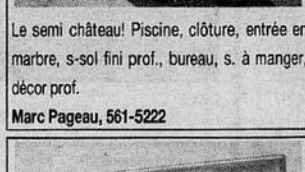
Super condo sur de Grondines, impeccable, foyer, verrière, garage, pas de voisin arrière. 0798
Claudette Marcoux, 561-5222



Wow! \$79,900 nég. une aubaine. Faites vite, 3 cc., s. familiale, secteur de unifamiliale. 538
Marc Pageau, 561-5222



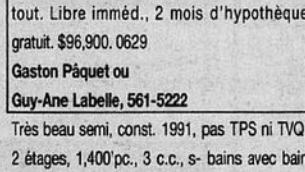
Le semi château! Piscine, clôture, entrée en marbre, s-sol fini prof., bureau, s. à manger, décor prof.
Marc Pageau, 561-5222



Rue Boisclers, 2 semi 1380'c., 3 c.c., près de tout. Libre imméd., 2 mois d'hypothèque gratuit. \$96,900. 0629
Gaston Pâquet ou Guy-Ane Labelle, 561-5222



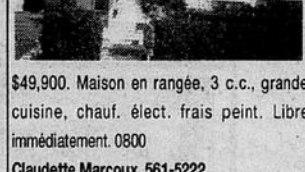
Très beau semi, const. 1991, pas TPS ni TVQ, 2 étages, 1,400'pc., 3 c.c., s- bains avec bain romain, douche séparées, seul. \$80,900. 0710
Suzanne Gauthier, 561-2445



\$49,900. Maison en rangée, 3 c.c., grande cuisine, chauff. élect. frais peint. Libre immédiatement. 0800
Claudette Marcoux, 561-5222



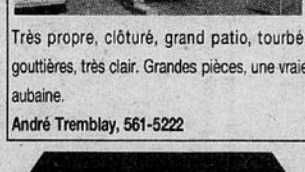
CONDOS



Très propre, clôturé, grand patio, tourbé, gouttières, très clair. Grandes pièces, une vraie aubaine.
André Tremblay, 561-5222



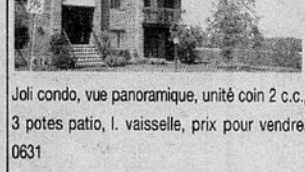
Joli condo, vue panoramique, unité coin 2 c.c., 3 potes patio, l. vaisselle, prix pour vendre. 0631
Robert W. Laroche, 561-5222



Super condo sur de Grondines, impeccable, foyer, verrière, garage, pas de voisin arrière. 0798
Claudette Marcoux, 561-5222



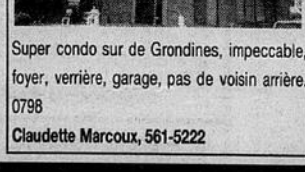
R.R. 2 Val des Bois, route 309, chalet hivernisé, garage, grande véranda, accès riv. 600'. \$46,900. 0628
Pierre Chartrand, 561-5222



Chalet hivernisé avec accès à la plage. Prix réduit, possession immédiate. Val des Bois. 0113
Bert Renaud, 783-1466



Lac à la Dam, 8 chalets, tout bord de l'eau, meublés, 2 et 3 c.c., à partir de \$11,000. Site enchanteur, accès à l'année. 0428
Yvon Landry, 985-3520



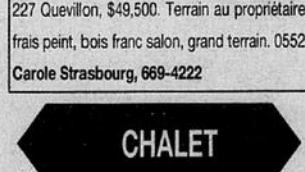
45 Marengère, #14, rénové, très bonne condition, belle remise, clôturé, 68,14. Pavé, négocié. \$45,900. 0626
Pierre Chartrand, 561-5222



227 Quevillon, \$49,500. Terrain au propriétaire, frais peint, bois franc salon, grand terrain. 0552
Carole Strasbourg, 669-4222



CHALET



Prix réduit, chalet 4 saisons, St-Pierre, 3 c.c., meublé, foyer, remise, patio, beau terrain aménagé. 0970
J.-Claude Bellehumeur, 561-5222



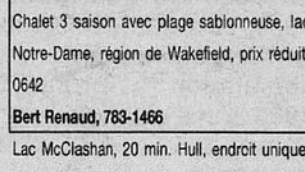
Chalet 3 saison avec plage sablonneuse, lac Notre-Dame, région de Wakefield, prix réduit. 0642
Bert Renaud, 783-1466



Lac McClashan, 20 min. Hull, endroit unique, bord de l'eau, très privé, superbe terrain érigé en 1986. Très propre, 4 c.c. 0727
Pierre Charron, 778-9913



CONDOS



Joli condo, vue panoramique, unité coin 2 c.c., 3 potes patio, l. vaisselle, prix pour vendre. 0631
Robert W. Laroche, 561-5222



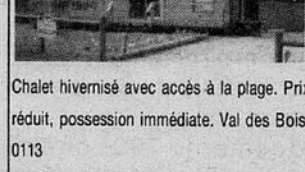
Super condo sur de Grondines, impeccable, foyer, verrière, garage, pas de voisin arrière. 0798
Claudette Marcoux, 561-5222



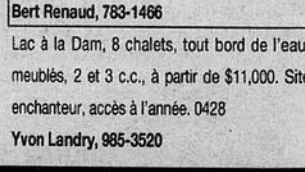
R.R. 2 Val des Bois, route 309, chalet hivernisé, garage, grande véranda, accès riv. 600'. \$46,900. 0628
Pierre Chartrand, 561-5222



Chalet hivernisé avec accès à la plage. Prix réduit, possession immédiate. Val des Bois. 0113
Bert Renaud, 783-1466



Lac à la Dam, 8 chalets, tout bord de l'eau, meublés, 2 et 3 c.c., à partir de \$11,000. Site enchanteur, accès à l'année. 0428
Yvon Landry, 985-3520



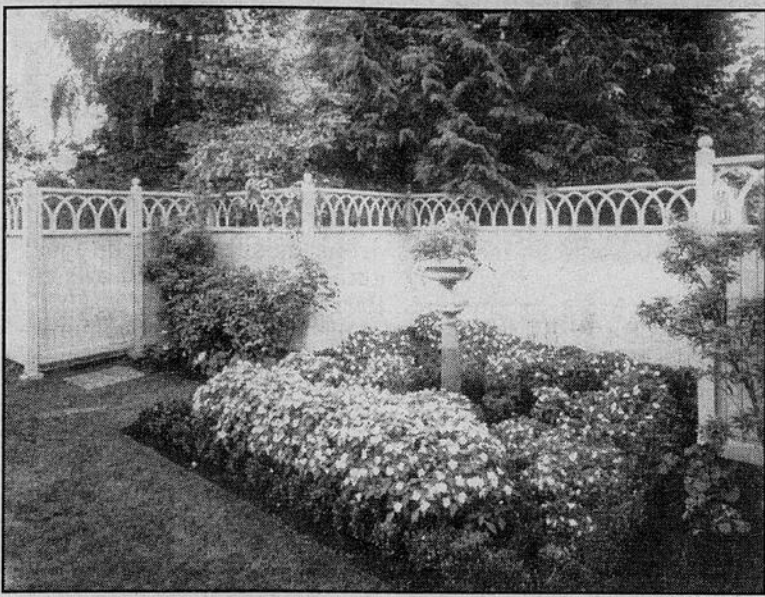
GATINEAU
139, boul. de l'Hôpital
561-2445



HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661

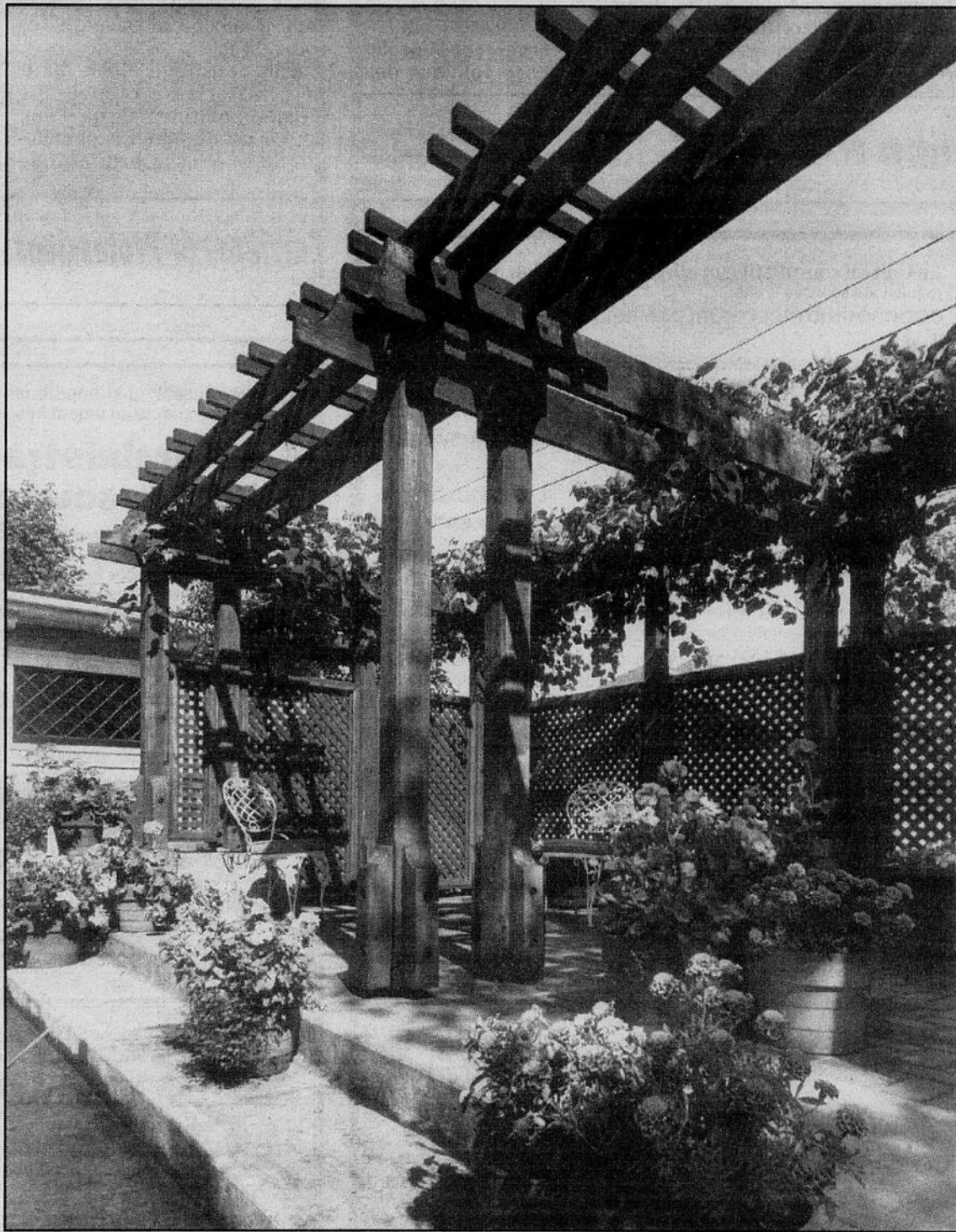


BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230



Texte publicitaire

Faites de votre jardin un oasis de verdure



Pour votre santé mentale et votre équilibre psychique, rien de tel que de s'entourer de plantes. Ce que je vous suggère aujourd'hui, c'est d'aménager votre jardin.

La vie à l'extérieur sur un espace dénudé n'est pas le paradis. Aujourd'hui, on sait qu'on peut faire beaucoup mieux en faisant appel à toutes les ressources qu'offre l'horticulture ornementale. L'aridité du ciment et des briques s'adoucit par la verdure des arbres et arbustes. On obtient un ambiance de repos et de tranquillité qui rappelle un peu la forêt, où l'air est purifié, humidifié et rafraîchi. Les plantes se protègent entre elles, les plus grandes tamisent les chauds rayons de soleil pour les plus délicates qui ne peuvent le supporter. Et en cultivant les vignes sur des fil de fer ou des cordes de nylon, on peut former un écran en donnant plus d'intimité aux occupants.

Les contenants doivent être assez grands pour permettre une certaine autonomie au niveau de l'arrosage. Des pots trop petits pourraient nécessiter deux arrosages par jour. Le terreau est également très important; il doit être poreux et humidifère, c'est-à-dire retenir davantage d'eau. Tous les contenants placés à l'extérieur sont sujet à recevoir de fortes pluies. Aussi, il faut pratiquer des trous pour le drainage, d'où pourra s'écouler l'excès d'eau. Au lieu de remplir le fond de ces contenants avec de la pierre concassée, utilisez plutôt une bonne couche de mousse de sphaigne qui agira comme un tampon pour conserver l'excès d'eau et d'en-traits.

Ainsi, le contenant choisi pourra être plus petit et moins lourd.

Le choix des contenants et l'endroit où on va les placer pourra être étudié attentivement. Attention aux contenants qui reposent trop à plat sur un plancher de bois. L'humidité stagnante qui se formera en dessous causera ou accélérera sa pourriture. Il faudra les placer sur des lattes de bois étroites. Mais ce qui est encore mieux, c'est de les suspendre par des crochets, ce qui permet en même temps de jouer avec la hauteur pour réaliser une meilleure intégration des plantes en utilisant au maximum l'espace disponible.

Pour un peu de variété, au lieu de placer des fleurs et du feuillage pêle-mêle dans un vase, on en fait une composition, une oeuvre d'art. On se donne des règles pour obtenir l'unité, la simplicité, l'harmonie et l'équilibre de l'ensemble. On crée un point d'attraction en plaçant la fleur la plus belle, la plus grande au centre de l'arrangement et bien tournée vers les yeux qui la regardent.

Il en va de même pour réussir l'aménagement d'un balcon. On commence par choisir la plus belle plante et lui donner une place d'honneur. Celle qui est visible de l'intérieur par la porte d'entrée serait un bon choix. Un deuxième point d'at-

traction pourrait également être envisagé pour les gens qui regardent le jardin à partir de la rue. Il faut ensuite avoir sous la main assez de plantes et de contenants pour remplir graduellement tous les trous. Dans un deuxième temps, comme pour l'arrangement floral, on jongle avec les différentes places, hauteurs et fixations de chacune d'elles. Des crochets permettent de placer chaque plante à l'endroit qui donnera le meilleur coup d'oeil. Il faut ne pas hésiter à corriger les erreurs premières en remplaçant après quelque temps en suivant l'évolution et la croissance des plantes pour améliorer sans cesse notre paysage.



TERRAIN

Beau terrain de 60x103p, en ville, près de tout, peut construire duplex ou unifamiliale, informez-vous! 0612
Suzanne Gauthier, 561-2445
 Terrain 44,515'c, rue Arthur à 2 min. de l'autoroute 50, secteur paisible, rue sans issue, \$23,900 négociable. 0529
Carole Strasbourg, 669-4222
 Rue Mistassini, terrain prêt à bâtir, 2 min. de l'autoroute, belles propriétés environnantes. 130x300. Terrain plat pas cher. \$21,500. 1353
René La Salle, 783-1466
 Coin de Montée St-Amour et chemin Vigneault, prêt à construire. 4,320'c. 0735
Guy-Ane Labelle ou Nicole L. Cliche, 561-5222
 \$10,000 chemin Brazeau, St-Pierre de Wakefield. Prêt à construire.
Danielle Lafrenière, 561-5222
 Bord de l'eau, choix de plusieurs terrains à 30 minutes de Hull. Région Poltimore, lac avec plage sablonneuse. 0693
Bert Renaud, 783-1466
 180 acres boisés près du lac des Loups, domaine pour la chasse dos à dos avec les terrains de la Couronne. 0161
Bert Renaud, 783-1466

COMMERCES

Commerce franchisé de pizzeria-restaurant avec livraison. Bien situé avec très bon chiffre d'affaires. Informez-vous. 0085
Bert Renaud, 783-1466
 Fonds de commerce, biens établis, encans Larose à l'intérieur, bons revenus, idéal pour couple aimant le public. 0695
Robert W. Laroche, 561-5222
 Restaurant licencié avec terrasse à 30 min. de Hull. Bon chiffre d'affaires. Financement disponible. 1280
Bert Renaud, 783-1466

INVESTISSEMENTS



4 logis, Hull, 2 de 2 c.c., et 2 de 3 c.c. Bous bien loués avec de très bons revenus. Bâtiment rénové. 0110
Bert Renaud, 783-1466



166 St-Antoine, secteur commerc. maison chambre revenu \$20,700. 7 chambres à coucher. \$112,000. 0349
Pierre Chartrand, 561-5222



Aubaine \$89,900. Pour ce 4 logis bien situé. Revenu \$16,800. Un bon placement. Information. 0754
J.-Claude Bellehumeur, 561-5222

GATINEAU 561-2445
HULL/AYLMER 771-6661
BUCKINGHAM 986-1230

LE MONDE

Les difficultés du couple princier

La monarchie serait menacée

Audrey Woods
Associated Press

LONDRES Les difficultés conjugales entre Charles et Diana dont la presse populaire britannique s'est largement fait l'écho ont suscité de nombreuses spéculations chez les spécialistes de la monarchie anglaise. Certains affirment même qu'un éventuel divorce pour rait provoquer une

crise constitutionnelle, bien que la majorité pensent le contraire.

«Si l'on en arrivait au divorce, cela pourrait détruire la monarchie», affirme John Barnes, conférencier à l'École d'économie de Londres, même si «rien actuellement ne touche la reine elle-même».

Pour George Jones, professeur de science politique dans

la même institution, si la famille royale est discréditée et qu'elle se détache du peuple, «cela pour rait accréditer l'idée que nous n'avons plus de monarchie du tout». Toutefois, on n'en est pas là: «Je ne crois pas que notre monarchie soit sous le coup d'aucune menace que ce soit», dit-il.

Plus caustique, Colin Matthew, historien à l'Université d'Oxford, affirme: «Ce qu'il faut faire, c'est examiner la pathologie de la presse britannique

plutôt que la santé du mariage princier».

Rien n'oblige un monarque à être marié

Réfutant l'affirmation du tabloïd *The Sun* pour qui il y a une crise constitutionnelle, M. Matthew indique que «le divorce n'est en aucune sorte une question d'ordre constitutionnel» car rien n'oblige un monarque à être marié.

Par ailleurs, un divorce ne remettrait pas en cause les

droits de succession de leurs enfants (William, 10 ans, et Harry, sept ans).

Bien que certains commentent à être fatigués des frasques à répétition de la famille royale, la majorité des Britanniques restent attachés à leur monarchie. «La Constitution tourne autour de la monarchie» et abolir cette dernière donnerait de véritables cauchemars aux constitutionnalistes, estime John Barnes.

Pour M. Barnes, «tout ce qui cause de tort au prestige de la monarchie ne peut que favoriser l'émergence du camp républicain et donc menacer la monarchie».

En fin de compte, Colin Matthew tranche: «Je ne crois pas que la survie de la monarchie dépende du statut marital d'une personne.»

Le prince Alexis aurait-il survécu?

James Spielmann
Associated Press

NEW YORK Pendant plus de 70 ans, les monarchistes russes ont soutenu la thèse selon laquelle certains membres de la famille impériale avaient survécu au massacre d'Ekaterinbourg le 17 juillet 1918. Une femme prétendant être la princesse Anastasia était même apparue voilà quelques années.

Aujourd'hui, l'historien et dramaturge russe Edouard Radzinsky affirme dans son livre *Le dernier Tsar* que le prince héritier Alexis a lui aussi survécu au massacre. Premier indice: lors d'une exhumation en 1979, on n'a retrouvé que neuf squelettes alors que les captifs étaient onze.

Témoignage de soldats

Par la suite, Radzinsky a retrouvé les témoignages des soldats qui ont massacré la famille impériale, reconnaissant que les filles Romanov étaient vivantes après la fusillade. Ayant dissimulé de nombreux bijoux dans leurs vêtements, les enfants auraient été partiellement protégés des coups de baïonnettes et des balles.

Enfin et surtout, l'historien a retrouvé dans les archives d'établissements psychiatriques la trace d'un homme en 1949 affirmant être le fils de Nicolas-II. Distingué, connaissant parfaitement la topographie du Palais d'Hiver, des résidences et de la lignée familiale.

Comme Alexis, il était hémophile et souffrait également de cryptorchidie (un testicule non descendu).

Carrières et Professions

LeDroit

Le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme requiert les services d'une:

COORDONNATRICE(TEUR) DES RELATIONS PUBLIQUES**Fonctions:**

- planifier, mettre au point et réaliser des stratégies de relations publiques dans le but de promouvoir le Conseil
- organiser la couverture médiatique des activités publiques et entretenir des rapports suivis avec les médias nationaux
- rédiger les textes nécessaires aux relations publiques et faire la recherche préalable
- suivre de près les questions courantes

Exigences:

- diplôme d'études universitaires en journalisme, communications, sciences sociales ou l'équivalent
- minimum de 4 ans d'expérience en relations avec les médias nationaux
- maîtrise des deux langues officielles
- connaissance des dossiers féministes
- aptitude à la rédaction dans les deux langues officielles
- capacité de maintenir de bonnes relations de travail avec les représentant(e)s des médias

Envoyer votre curriculum vitae avec références avant le 31 juillet 1992 à l'adresse suivante:



Lise Benoit
Directrice des services administratifs
**LE CONSEIL CONSULTATIF CANADIEN
SUR LA SITUATION DE LA FEMME**
C.P. 1541, succ. B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R5

Nous accusons réception seulement des candidatures choisies pour une entrevue. Le Conseil est un organisme qui encourage les mises en candidatures de minorités et les postes sont également ouverts aux hommes et aux femmes.

Carrières et Professions

LeDroit

Notre client, une importante compagnie de gestion en construction, a un urgent besoin d'un(e):

Administrateur(trice) des ressources humaines

Le(la) candidat(e) retenu sera titulaire d'un diplôme d'un collège communautaire ou d'un Cégep avec spécialisation en administration des ressources humaines, ou une expérience équivalente, et possédera au moins cinq années d'expérience pertinente. En outre, le(la) titulaire de ce poste devra avoir une bonne connaissance des régimes d'assurance des employés et être en mesure d'effectuer le travail en anglais et en français. Une connaissance pratique des ordinateurs est essentielle.

Notre client offre un salaire intéressant ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux. Les candidats qualifiés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae, sous pli confidentiel, avant le 29 juillet 1992, à l'adresse suivante:



AGENCE
DE PUBLICITÉ
NAS INC.

SERVICE CONFIDENTIEL NAS

280, rue Albert, bureau 703/008, Ottawa, Ontario K1P 5G8

PRIÈRE DE NE PAS TÉLÉPHONER.

**Gazifère Inc.****SUPERVISEUR****COMPTABILITÉ RÉGLEMENTAIRE ET BUDGETS**

Gazifère Inc. est actuellement à la recherche d'un professionnel ambitieux et dynamique.

Le titulaire de ce poste aura pour fonctions principales de recueillir, rassembler et analyser les prévisions financières aux fins de la préparation des budgets et de préparer les informations comptables, financières et budgétaires relatives aux causes tarifaires. Il aura également pour tâches de collaborer à l'élaboration de programmes informatiques, ainsi qu'à la révision et à la mise en oeuvre de décisions émanant de la Régie du gaz naturel.

Vous êtes titulaire d'un diplôme universitaire ou d'un D.E.C. en techniques administratives et poursuivez activement des études en comptabilité en vue d'obtenir le titre de C.A., C.G.A. ou C.M.A. En plus d'être parfaitement bilingue, vous devez avoir des connaissances en informatique, faire preuve d'aptitudes en communication, avoir de l'entregent et un esprit analytique développé.

Gazifère Inc. offre un salaire et un programme d'avantages sociaux concurrentiels.

Faites nous parvenir, sous pli confidentiel, votre curriculum vitae et vos relevés de notes à l'adresse suivante:

Gazifère inc.
71, rue Jean-Proulx
Hull (Québec)
J8X 1W2
À l'attention de Sylvia Beauchamp



DE LA VALLÉE DE LA GATINEAU

OFFRE D'EMPLOI

#92-09

Le CLSC de la Vallée de la Gatineau est présentement à la recherche de:

Commis senior à la comptabilité

Poste à temps partiel:

Minimum d'heures garanties: 56 heures par période de 4 semaines.

Fonction:

Sous la responsabilité de l'adjointe administrative, personne qui dirige plusieurs ou toutes les tâches de la comptabilité et participe à leur exécution. Elle examine, pour en vérifier l'exactitude, les pièces comptables concernant les paiements, les encaissements et autres opérations financières et effectue les calculs nécessaires. Elle enregistre les transactions financières de l'établissement dans les livres comptables à partir de bordereaux de vente, de talons de chèques ou autres pièces comptables. Elle compile les données des différents comptes. Elle établit et analyse les rapports financiers de l'établissement et tous les rapports comptables et statistiques requis par l'établissement. Elle peut aussi être responsable de la paie.

Exigences:

- DEC en techniques administratives, avec option finance ou comptabilité;
- Expérience en informatique et en traitement de textes;
- Connaissance et expérience significative dans le réseau des Affaires Sociales, un atout;
- Connaissance et expérience du système de paie IST-Santé, un atout;
- Bilinguisme un atout.

Rémunération:

Selon la convention collective FAS-CSN

Port d'attache:

Point de service de Low

Période d'affichage:

Du 10 juillet 1992 au 24 juillet 1992 à 16 h 00.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à:

Madame Claudette Brunette
Adjointe administrative
C.P. 63
Low (Québec)
J0X 2C0

LE MONDE

Un réalisateur filme un rhinocéros de Sumatra

Une première mondiale

Associated Press

ZURICH/BALE Le réalisateur suisse de documentaires Mike Wildbolz a réussi à filmer un rhinocéros de Sumatra, ce qui constitue une première mondiale.

En compagnie de son caméraman Fred Podolak, il est resté à l'affût pendant presque trois mois sur l'île de Sumatra avant de pouvoir prendre des images de cet animal menacé d'extinction, a expliqué vendredi le cinéaste zurichois.

Les deux hommes ont pu filmer un rhinocéros de nuit, grâce à un équipement à infrarouges. Mike Wildbolz utilisera ces images dans un film sur le chasseur d'animaux suisse Peter Rhyner que lui a commandé une chaîne de télévision allemande.

Il montera également un film documentaire sur ces fameux rhinocéros.

De 200 à 300 encore en liberté

Les spécialistes estiment que 200 à 300 de ces animaux vivent encore en liberté. On en trouve en Indonésie, en Thaïlande et en Malaisie.

Le professeur bâlois Rudolf Schenkel a confirmé que personne n'avait réussi à filmer un rhinocéros de Sumatra jusqu'à présent.

Ce spécialiste des rhinocéros n'a jamais vu un spécimen de Sumatra en liberté.

Critique des zoos américains

M. Wildbolz s'est par ailleurs montré fort critique à l'égard des zoos américains qui cherchent actuellement à préserver cette race dans leurs enclos.

Ces zoos payent 80 000 \$ au gouvernement indonésien pour chaque rhinocéros piégé à Sumatra, «ce qui est criminel», selon le cinéaste animalier.

Onze des 32 mammifères qui ont été attrapés depuis 1984 sont morts dans les zoos américains et aucun jeune n'est né en captivité.

Analyste Programmeurs Bilingue

1 an d'expérience dans le développement de logiciels relatifs aux systèmes de bases de données relationnelles tels que: Ingres, Oracle, Foxpro et Clipper.

SYSTÈMES

INFLUATEC

SYSTEMS INC.

100, rue Edmonton
suite 237
Hull (Québec)
J8Y 6N2

Carrières et Professions

LeDroit



LES RESSOURCES INFORMATIQUES cherchent à combler plusieurs postes temporaires (travail à forfait) de PROGRAMMEUR-E ANALYSTE

Les Ressources informatiques de La Cité collégiale assurent la prestation d'une gamme complète de services informatiques et de traitement de données pour le compte de la collectivité collégiale, au moyen d'un réseau informatique et d'un vaste éventail d'équipements et de logiciels.

FONCTIONS

Relevant du directeur des Ressources informatiques et sous l'oeil attentif d'un analyste de systèmes, le titulaire participera à l'analyse et à la programmation de divers modules financiers, utilisant les utilitaires 4GL (Ingres-ABF) et le GLAO (Prokit Workbench).

EXIGENCES

- * Connaissance de la comptabilité et des principes comptables
- * Connaissance des méthodes et techniques de l'analyse
- * Connaissance du langage 4GL Ingres et de SQL Ingres
- * Connaissance pratique des systèmes de gestion de base de données relationnelles
- * Disposition au travail d'équipe
- * Connaissance obligatoire du français; le bilinguisme (français et anglais) constitue un atout certain.

SALAIRES: à déterminer

DATE DE DÉBUT: immédiatement

Les personnes désireuses de poser leur candidature doivent faire parvenir leur demande avant le 24 juillet 1992.

La Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
2465 boul. Saint-Laurent, pièce A314
Ottawa (Ontario)
K1G 5H8
Téléphone (613) 786-2450
Téléphone (613) 739-4686



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

La Commission scolaire des Draveurs recherche les services d'une ou d'un:

TECHNICIEN(NE) DE TRAVAUX PRATIQUES

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à assister le personnel enseignant dans la préparation, la présentation, la surveillance et l'évaluation des travaux de laboratoire, de stage ou d'atelier.

Lieu de travail: École polyvalente Le Carrefour

Statut d'emploi: Régulier temps complet
(35 heures/semaine)

Horaires de travail: De 8 h 00 à 11 h 30 et de 12 h 30 à 16 h

Qualifications requises:

Scolarité

Etre titulaire d'un diplôme d'études collégiales, avec champ de spécialisation pertinent aux matières enseignées, ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalent est reconnue par l'autorité compétente.

Taux horaire: de 14,47 \$ à 20,26 \$

Date d'entrée en fonction: Dans les meilleurs délais

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, en mentionnant le numéro du concours, avant le 31 juillet 1992, à l'attention de:

Service des ressources humaines
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec)
J8P 1K3

Concours No S-91121.J

LA COMMISSION SOUSCRIT AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DE L'EMPLOI

Carrières et Professions

LeDroit



Concours externe LE CENTRE HOSPITALIER DE MANIWAKI

Centre de soins généraux de 94 lits, à vocation régionale et situé dans la Haute-Gatineau; l'établissement sollicite des candidatures au poste de:

CHEF DU SERVICE DE LA COMPTABILITÉ ET DE L'INFORMATIQUE
RESPONSABILITÉ

Sous l'autorité du directeur des services financiers, vous coordonnerez les activités relatives aux opérations comptables regroupant les divisions de la comptabilité générale, de la paie, des comptes à recevoir et des comptes à payer ainsi que l'inventaire. De plus, vous préparerez les rapports financiers périodiques, trimestriels et annuels, contrôlerez les mouvements de trésorerie et assurerez une saine gestion de l'encaisse. Vous serez également responsable du service de l'informatique. Enfin vous serez appelé(e) à accomplir d'autres mandats ayant trait à la gestion des opérations comptables et financières.

EXIGENCES

Détenir un diplôme de fin d'études universitaires en comptabilité et posséder trois (3) années d'expérience en comptabilité. L'expérience dans un centre hospitalier serait un atout majeur.

RÉMUNÉRATION

Selon les normes du Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Classe 13).

OFFRE DE SERVICE

Si ce poste vous intéresse faites parvenir votre curriculum vitae avant le 15 juillet 1992, à l'adresse suivante:

CENTRE HOSPITALIER DE MANIWAKI
Direction des ressources Humaines
309 boulevard Desjardins
Maniwaki (Québec)
J9E 2E7

Les candidatures seront traitées en toute équité et en respectant le droit à l'égalité sans discrimination.



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

Découvrir, grandir, devenir.

La Commission scolaire des Draveurs recherche les services d'une ou d'un:

Technicien(ne) de travaux pratiques (17.5 hres/sem.) Technicien(ne) en informatique (17.5 hres/sem.)

Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à assister le personnel enseignant dans la préparation, la présentation, la surveillance et l'évaluation des travaux de laboratoire, de stage ou d'atelier.

Il y a également comme rôle à élaborer tout genre de programmes destinés au traitement des données par ordinateur à partir de systèmes dont le cadre général est établi. Elle peut également former et assister les usagers sur l'utilisation de l'informatique et de la micro-informatique.

Lieu de travail: École polyvalente Nicolas-Gatineau

Statut d'emploi: Régulier temps plein
(35 hres/semaine)

Horaires de travail: de 7 h 30 à 11 h 30 et 12 h 30 à 15 h 30

Qualifications requises:

Scolarité

Etre titulaire de diplôme d'études collégiales, avec champ de spécialisation pertinent aux matières enseignées, ou être titulaire de diplôme ou d'attestations d'études dont l'équivalent est reconnue par l'autorité compétente.

Taux horaire: De 15,14 \$ à 21,57 \$

Date d'entrée en fonction: Dans les meilleurs délais

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, en mentionnant le numéro du concours, avant le 31 juillet 1992, à l'attention de:

Service des ressources humaines
225, rue Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1K3

Concours no S-91122.J

La Commission souscrit au principe d'égalité de l'emploi

LE MONDE

Le siège de Sarajevo

La guerre touche aussi les enfants

David Crary
Associated Press

SARAJEVO

Tués ou mutilés, privés de parents ou déplacés, effrayés ou tout simplement désœuvrés: trois mois de siège n'ont rien épargné aux enfants de Sarajevo.

Les écoles ont fermé leurs portes dès le mois d'avril et les enfants ne semblent pas prêts de retrouver le tableau noir en

septembre. Des dizaines de milliers d'enfants ont été envoyés à l'étranger et pour ceux qui restent, la vie n'est pas rose, même s'ils ne prennent pas part aux combats en vertu d'un accord observé par les deux parties.

Edisa Gagula, 10 ans, vit depuis trois mois, depuis que sa famille a fui sa maison, dans un centre de réfugiés. Avec ses amis, elle y joue à cache-cache et parfois même «à l'école». «La

maison et le jardin me manquent», se plaint-elle. «Les pastèques et les bananes aussi».

Statistiques démolisantes

Les statistiques sur les enfants de Sarajevo sont imprécises mais démolisantes. Selon le professeur Arif Smajkic, directeur de l'Institut de santé publique, 10 à 15 pour cent des 1329 habitants tués pendant la guerre et 25 pour cent des

6716 blessés sont des enfants. Pour Dejan Jelacic, professeur, les deux-tiers des 150 000 enfants de la ville se sont transformés en réfugiés.

«Je m'ennuie», se lamente Narcisa Pajevac, 16 ans, qui vit dans une ancienne école. «Je n'arrive pas à tuer le temps».

«Tant d'enfants ont si peur, sont tellement déprimés», explique Sanja Rihtman, responsable à «L'Ambassade des enfants», une organisation huma-

nitaine. «Certains d'entre eux ont passé deux ou trois mois sous terre. Ils ont vu des gens se faire tuer, des choses que les enfants ne devraient pas voir». Et de citer le cas d'un enfant de six ans dont les cheveux sont devenus gris.

«J'aimerais que la guerre s'arrête immédiatement, dans une minute. Trois, deux, un, stop et on oublie tout, comme si c'était un mauvais rêve», conclut Narcisa.

Carrières et Professions

LeDroit



Le Choeur de l'Île inc.

OFFRE DE POSTES

Le Choeur de l'Île, doyenne des chorales de la région de l'Outaouais, est à la recherche d'un(e) directeur(trice) musical(e) et d'un(e) pianiste-accompagnateur(trice) pour la saison chorale 1992-1993 qui débutera en septembre prochain.

Prière de soumettre votre candidature accompagnée d'une lettre couverture et d'un curriculum vitae à l'adresse suivante:

Le chœur de l'Île inc.
Case postale 2174, Succursale B
Hull (Québec) J8X 3Z4

Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec Ghislain Dubeau au 595-8864.

Pays en voie de développement

La dette extérieure augmente

Reuter

BALE, SUISSE La dette extérieure contractée par 156 pays en voie de développement (PVD) auprès de banques et d'organismes financiers affiliés à la Banque des règlements internationaux (BRI) a légèrement augmenté en 1991 par rapport à 1990, liton dans une étude publiée jeudi par la BRI.

La dette extérieure bancaire et non-bancaire de 20 pays de l'OCDE (Organisation de

développement et de coopération économiques) est passée quant à elle à 790,4 milliards \$ fin 1991, contre 777,3 fin 1990 et 735,2 mi-1991.

La dette de 14 «centres financiers» figurant parmi les PVD s'est élevée à 117,9 milliards\$, contre 114,9 fin 1990 et 108,0 mi-1991. Il s'agit notamment des Bahamas, de Bahreïn, de la Barbade, des Bermudes, de Hong Kong, du Liban, du Libéria, des Antilles néerlandaises, de Panama, de

Singapour et du Vanuatu.

La BRI précise que, si ces créances ne représentent pas la totalité de l'endettement externe total, elles en représentent une partie substantielle.

Les créances des 15 pays les plus endettés ont légèrement reculé à 267,8 milliards\$, contre 271,7 fin 1990 et 256,6 mi-1991. Ces pays sont l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, la Colombie, la Côte-d'Ivoire, l'Equateur, le Mexique, le Maroc, le Nigeria, le Pérou, les Philippines, l'Uruguay, le Venezuela et la Yougoslavie.

La dette extérieure des pays d'Europe de l'Est est passée à 131,2 milliards\$ contre 126,2 fin 1990 et 109,6 mi-1991. Parmi ces pays figurent l'Albanie, la Bulgarie, la Tchécoslovaquie, a Hongrie, la Pologne, la Roumanie, l'ex-URSS et l'ancienne Yougoslavie.

Carrières et Professions

LeDroit

CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC aide ses partenaires industriels à mieux s'équiper pour s'attaquer aux marchés mondiaux. Les finances et services informatiques sont en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Chef, Soutien de Programme (Ottawa, Ontario)

Sous la direction générale du gestionnaire, Bureau des contributions, la personne retenue devra coordonner les opérations de la sous-section du soutien du programme; établir les normes relatives aux exigences juridiques et administratives du processus d'octroi des contributions; donner des directives fonctionnelles au personnel du programme; gérer le personnel du bureau; élaborer des politiques et des procédures et administrer les projets les plus complexes du bureau. Ces dernières fonctions comportent la négociation, la délivrance et la surveillance d'accords de contribution.

Les candidat(e)s doivent posséder un diplôme universitaire en génie, en administration des affaires, en commerce ou être affilié(e) à une association de comptables reconnus; expérience considérable dans le domaine de l'administration des contributions ou de la gestion de projets ainsi que l'expérience de l'industrie et des antécédents en administration des affaires. La connaissance de la langue anglaise et française est essentielle pour ce poste. Une enquête de sécurité sera requise.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT: De 55 383 \$ à 61 836 \$ selon l'évaluation.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 24 juillet 1992, à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence FS-92-11.LD



Conseil national de recherches Canada / National Research Council Canada



HÔPITAL GÉNÉRAL D'OTTAWA / OTTAWA GENERAL HOSPITAL

L'Hôpital général d'Ottawa désire combler un poste permanent à temps plein.

GÉRANT(E)
Service de santé des employé(e)s

Vous devez posséder un minimum de trois années d'expérience à un poste de gestion comportant un rôle de leadership, un diplôme universitaire de premier cycle en sciences infirmières (ou êtes sur le point de l'obtenir; et de préférence un baccalauréat en sciences infirmières en santé du travail) ainsi qu'une expérience ou une formation dans l'un de ces domaines. Vous devez aussi avoir un certificat de compétence du Collège des infirmières et infirmiers de l'Ontario et connaître les lois régissant la santé et sécurité du travail, la Commission des accidents du travail et les hôpitaux publics, en plus d'être familiarisé(e) avec les différents problèmes de santé du travail. En outre, vous comprenez bien les processus budgétaires, la gestion des programmes d'assiduité ainsi que le contrôle de la qualité. Enfin, vous pouvez communiquer efficacement dans les deux langues officielles par écrit et oralement avec les médecins, les chefs de service, les employé(e)s et vos collègues.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 24 juillet, en mentionnant le numéro de concours HGAC 92-005, à l'agent de dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée. Ce concours est ouvert aux hommes et aux femmes.



Bush reprend les devants

Associated Press

WASHINGTON Le président George Bush devance légèrement ses concurrents à la Maison Blanche dans deux nouveaux sondages publiés jeudi.

Un sondage ABC News-Washington Post donne M. Bush en tête avec 35 pour cent des intentions de vote, contre 30 pour cent au démocrate Bill Clinton et au candidat indépendant Ross Perot.

Selon le sondage réalisé par Gallup pour CNN et USA Today, le président Bush obtient 35 pour cent des intentions de vote, contre 30 pour cent à M. Perot et 28 pour cent à Bill Clinton. Cependant, un partisan de Ross Perot sur cinq souligne qu'il pourrait changer d'avis d'ici novembre.

Les deux sondages ont une marge d'erreur de trois points de pourcentage.

Interrogés par Gallup sur le plus efficace des trois en matière de politique étrangère, les Américains répondent Bush à 63 pour cent. Quant aux questions économiques, c'est le milliardaire texan qui inspire confiance à 41 pour cent des Américains, contre 24 pour cent à George Bush et 22 pour cent à Bill Clinton.

Le ministre indien du Commerce forcé de démissionner

Reuter

NEW DELHI Le ministre indien du Commerce, P. Chidambaram, a démissionné après avoir admis qu'il avait investi dans une société impliquée dans un scandale financier, rapportent vendredi les agences de presse indiennes.

Il a remis sa démission jeudi soir au premier ministre P.V. Narasimha Rao, qui l'a acceptée, précisent-elles.

Dans la journée de jeudi, Chidambaram avait rendu publique une lettre adressée à Narasimha Rao, dans laquelle il disait que sa femme et lui avaient investi 250000 roupies (environ 9500\$) dans la société Fairgrowth Financial Services.

Cette société est l'objet, avec d'autres, d'une enquête fédérale pour son rôle dans un scandale de détournement de fonds provenant de transactions financières.

«J'espère sincèrement que ces petits investissements ne causeront aucun embarras au gouvernement», écrit Chidambaram dans sa lettre. «Si c'est le cas, je n'hésiterai pas à démissionner de mes fonctions de ministre. Je laisse la question à votre jugement.»

Forcé par le président

Lorsqu'il a rendu publique cette lettre, Chidambaram avait bon espoir qu'on ne lui demanderait pas de démissionner, rapporte le Times of India.

Mais une heure plus tard, Rao avait transmis la lettre au président Ramaswamy Venkataraman, laissant ainsi entendre qu'il avait accepté la démission de son ministre, ajoute le journal.

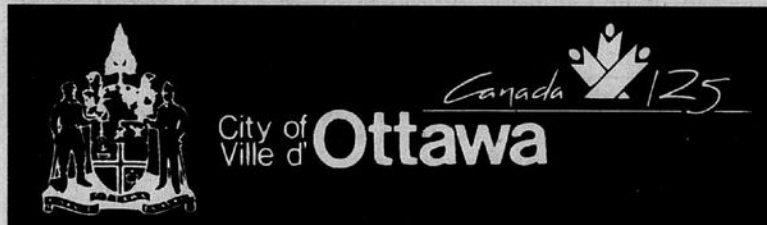
Le président l'a aussi acceptée, a annoncé la présidence dans un communiqué.

Chidambaram, qui a étudié à

Harvard, était un des ministres-cléf de Narasimha Rao pour la mise en œuvre d'une politique économique libérale.

Carrières et Professions

LeDroit



VÉRIFICATEUR EN CHEF

Concours PSC1992/AU-001

Échelle de traitement: 55 500 \$ - 64 170 \$

Le vérificateur en chef est en charge et responsable de l'élaboration, de la direction et du compte rendu de la vérification générale des comptes dans un milieu municipal.

Diplôme universitaire en commerce ou dans un domaine connexe, de préférence en comptabilité, ainsi que trois années d'expérience dans la direction de vérification générale. Excellentes aptitudes en relations interpersonnelles et en communications et capacité de rédiger des rapports clairs et précis, de présenter des exposés et de travailler dans un milieu à disciplines multiples. Aptitude à diriger des vérifications à l'aide de l'informatique. L'expérience en milieu municipal est un atout. L'aptitude à parler, à lire et à écrire l'anglais et le français est essentielle.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 24 juillet 1992, en mentionnant le numéro du concours, à l'adresse suivante: Services des Ressources humaines, 1400 boul. St-Laurent, pièce 501, Ottawa (Ontario) K1K 4H4.

La Ville d'Ottawa souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi et garantit un milieu de travail sans fumée.



OTTAWA YMCA-YWCA D'OTTAWA

Le YMCA-YWCA d'Ottawa est un organisme charitable sans but lucratif qui s'est donné la mission suivante:

Dans un milieu stimulant, encourager et aider les personnes, les familles et les groupes de tous les secteurs de la collectivité à participer ou à contribuer à des programmes et à des services sociaux utiles qui favorisent l'épanouissement complet de la personne, mettent en valeur le bénévolat et le leadership et développent le sens des responsabilités, face aux problèmes actuels, des membres et des segments interdépendants de notre société.

Nous cherchons à combler le poste suivant:

ADJOINT DE PROGRAMME, CONDITIONNEMENT, SANTÉ & LOISIRS

Tâches:

Collaborer à la direction de programmes de conditionnement pour adulte;
Donner des cours de conditionnement, programmes d'exercice personnalisés et examens de conditionnement;
Diriger les moniteurs bénévoles en conditionnement.

Exigences:

Diplôme en éducation physique ou autre domaine connexe;
Certificat de moniteur en conditionnement;
C.P.R.;
Premiers soins;
Expérience en élaboration de programmes d'exercice personnalisés;
S.T.F.A.

Les personnes intéressées et qualifiées sont priées de faire parvenir une demande écrite avec curriculum vitae et références, avant le 15 juillet 1992, à l'adresse suivante:

Greg Joy
Directeur, Conditionnement, Santé & Loisirs
YMCA-YWCA d'Ottawa
180, avenue Argyle
Ottawa (Ont.)
K2P 1B7

JOIGNEZ-VOUS AU CHEF DE FILE

Si vous êtes à la recherche d'une carrière enrichissante et remplie de défis, pourquoi ne pas vous joindre au chef de file dans le domaine des services financiers?

Idéalement, vous possédez une formation universitaire ou une expérience dans le domaine de la vente, la commercialisation ou la finance. Nous vous offrons un excellent programme de formation et de rémunération, en plus d'un programme complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez avoir le talent et l'ambition nécessaire pour vous joindre à nos rangs, faites-nous parvenir votre curriculum vitae au :

Directeur
200, rue Montcalm
bureau R8
Hull (Québec)
J8Y 3B5

Carrières et Professions

LeDroit



Service de gestion immobilière Royal LePage

Excellente opportunité

Directeur des opérations de maintenance

(Ingénieur)

Pour un édifice à bureaux classe "A" centre-ville d'Ottawa

Candidat recherché:

- plusieurs années d'expérience en gestion mécanique d'édifices à bureaux
- 5 années d'expérience en climatisation (système VAV), programmes de gestion énergétique, prévention d'incendie
- implantation et maintien de programmes préventifs de maintenance à l'équipement
- expérience en gestion de personnel
- bilinguisme obligatoire
- certificat d'ingénieur requis

Nous offrons d'excellents bénéfices salariaux
Salaire selon l'expérience

Veillez faire parvenir votre C.V. à:

Service de gestion

Royal LePage

Time Square

47, rue Clarence, suite 415

Ottawa, Ontario

K1N 9K1

Ré: Ingénieur

Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton



La Section publique invite des candidatures au poste de:

DIRECTEUR/DIRECTRICE DE L'ÉDUCATION ET SECRÉTAIRE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON, SECTION PUBLIQUE

La Section publique gère l'éducation de 5 100 élèves de langue française dans 8 écoles élémentaires et 5 écoles secondaires dans la région d'Ottawa-Carleton.

Le candidat idéal/candidate idéale possède:

- les qualifications requises d'après les statuts et règlements de la province d'Ontario;
- une expérience variée qui inclut préféablement un stage comme agent de supervision
- un désir de promouvoir l'éducation publique française à tous les niveaux
- une connaissance approfondie des questions éducatives courantes et des initiatives gouvernementales;
- des habiletés nécessaires à établir des priorités, à planifier à long terme, à évaluer les programmes;
- une aptitude au travail en équipe et au développement d'un climat où s'impose un respect mutuel parmi les conseillers/conseillères, les élèves, les parents et les employés du Conseil;
- une maîtrise du français et de l'anglais parlés et écrits;
- la sensibilité et les aptitudes requises pour répondre aux besoins éducatifs d'une population multiculturelle.

Nous vous invitons à poser votre candidature qui inclura:

- un curriculum vitae complet;
- une liste d'au moins quatre références avec l'autorisation écrite nous accordant la permission de communiquer avec elles.

Votre candidature devrait être soumise avant le 14 août 1992 avec l'entrée en fonction à une date mutuellement négociée. Chaque postulant/postulante recevra une trousse d'information.

le Comité de sélection
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton
Section publique
Casier postal 27085
Gloucester (Ontario)
K1J 9L9

Le Conseil des écoles publiques françaises d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Louise Pinet,
présidente

Gilles Pinard,
directeur de l'éducation par intérim

LE MONDE

Les primaires américaines

Le système a fonctionné comme prévu

Associated Press

WASHINGTON Le système des primaires et caucus, Etat par Etat, a permis aux Américains d'aider les deux grands partis à désigner leur candidat aux présidentielles du 3 novembre. Et ce système a fonctionné comme prévu pour les démocrates et républicains.

Les conventions organisées cet été par les deux partis — à partir de lundi à New York pour les démocrates, à partir du 17 août à Houston pour les républicains — viennent couronner ce processus de désignation en officialisant les candidats ayant

obtenu le plus de voix.

C'est chez les républicains que le suspense a été le moins grand. Favori, en tant que président sortant, George Bush s'est imposé dans les 37 primaires lors de ses cinq mois de lutte contre l'éditorialiste conservateur Patrick Buchanan.

Le gouverneur de l'Arkansas Bill Clinton n'a vu sa désignation mathématiquement assurée que le 2 juin, avec les six dernières de ses 34 victoires — il a échoué dans 15 Etats. En fait, il en était sûr dès le 17 mars, avec ses succès dans l'Illinois et le Michigan.

Au début de la course, avec une demi-douzaine d'opposants, M. Clinton fut battu dans le New Hampshire et plusieurs Etats du Nord-Est et de l'Ouest par l'ex-sénateur du Massachusetts Paul Tsongas et même occasionnellement par l'ancien gouverneur de Californie Jerry Brown. M. Tsongas devait se retirer des primaires avant la fin.

A l'issue de ces primaires, M. Clinton avait réuni sur son nom 10,4 millions de suffrages, soit 52 pour cent du total — contre 3,9 millions (20 pour cent) pour M. Brown et 3,6 millions (18 pour cent) pour M. Tsongas. Côté républicain, M. Bush a eu 9,3 millions de voix (74 pour cent) et M. Buchanan 2,9 millions (23 pour cent).

Mais ce ne sont pas les suffrages directs qui comptent: selon des procédures variant selon les Etats, chaque scrutin permettait l'attribution de délégués à chaque candidat. M. Clinton arrive ainsi à New York avec 2565 délégués sur 4288, soit 420 de plus que la majorité. M. Brown en a 613 et M. Tsongas 553.

Carrières et Professions

LeDroit

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Papineau Performance inc. est une entreprise spécialisée dans la vente de produits récréatifs motorisés tels: le bateau, la moto, le VTT, la motoneige, etc...

Nous sommes à la recherche d'une personne possédant de l'expérience dans la vente en général et qui serait intéressée par la vente de nos produits. Cette personne doit être bilingue et démontrer un grand intérêt pour ce genre d'entreprise.

Faire parvenir votre c.v. ou prendre rendez-vous avant le 17 juillet

PAPINEAU Performance Inc

5, Notre-Dame, C.P. 338
Masson, Québec
J0X 2H0
ATT: Joël Carbonneau
(819) 986-5992



LES RESSOURCES INFORMATIQUES cherchent à combler plusieurs postes temporaires (travail à forfait) de PROGRAMMEUR-E

Les Ressources informatiques de La Cité collégiale assurent la prestation d'une gamme complète de services informatiques et de traitement de données pour le compte de la collectivité collégiale, au moyen d'un réseau informatique et d'un vaste éventail d'équipements et de logiciels.

FONCTIONS

Relevant du directeur des Ressources informatiques et sous l'oeil attentif d'un analyste de systèmes, le titulaire assume les fonctions relatives à la programmation de procédures, au moyen d'utilitaires 4GL (Ingres-ABF).

EXIGENCES

- * Connaissance de base en comptabilité
- * Connaissance du langage 4GL, Ingres et de SQL Ingres
- * Connaissance pratique des systèmes de gestion de base de données relationnelles
- * Disposition au travail d'équipe
- * Connaissance obligatoire du français; le bilinguisme (français et anglais) constitue un atout certain.

SALAIRES: à déterminer

DATE DE DÉBUT: début septembre 1992

Les personnes désireuses de poser leur candidature doivent faire parvenir leur demande avant le 31 juillet 1992.

La Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
2465 boul. Saint-Laurent, pièce A314
Ottawa (Ontario)
Téléphone: (613) 786-2450
Télécopieur: (613) 739-4686
K1G 5H8

Ariane place deux satellites en orbite

Reuter

KOUROU, GUYANE FRANÇAISE La 51e fusée Ariane a placé deux satellites en orbite jeudi soir, l'un pour l'Inde, l'autre pour un consortium européen, d'une valeur totale de plus de 100 millions \$.

La fusée européenne, une

Ariane IV dotée de quatre propulseurs d'appoint à carburant liquide, la plus puissante de la série, a décollé de la base de lancement de Kourou, en Guyane française, à 19h42 heure locale.

Vingt minutes plus tard, elle a déployé Insat-2A, un satellite

de 1906 kg, conçu et fabriqué par l'Organisation indienne de la recherche spatiale (ISRO).

Peu après, c'était au tour d'Eutelsat II-F4, satellite de 1.877 kg fabriqué par un consortium international sous la maîtrise d'oeuvre de la société française Aérospatiale.

Carrières et Professions

LeDroit

CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC aide ses partenaires industriels à mieux s'équiper pour s'attaquer aux marchés mondiaux. La Direction des services administratifs et gestion de l'immobilier du CNRC est en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Gestionnaires du Matériel

En raison du fusionnement de ses activités de gestion du matériel, la Direction des services administratifs et de la gestion de l'immobilier du CNRC est à la recherche de deux gestionnaires. Les candidat(e)s à ces deux nouveaux postes clés doivent posséder des compétences administratives et techniques pour fournir des services à un organisme de recherche et de développement dynamique.

Gestionnaire, Contrats et service du matériel (AP-91-20.LD)

Vous recherchez un poste où vous aurez à organiser des changements et où, en tant que responsable, vous ferez appel à votre entente et à vos capacités de communication pour soutenir notre organisme dans les domaines suivants:

- Gestion des marchés
- Programme des approvisionnements
- Gestion du matériel dans un contexte informatisé en pleine évolution
- Élaboration de politiques
- Planification stratégique de la gestion du matériel

Gestionnaire, Gestion des biens (AP-91-19.LD)

Vous jouerez un rôle de premier plan dans la mise en place d'une nouvelle orientation ministérielle pour la prestation d'un éventail complet de services reliés à la gestion des biens, notamment:

- Programme de gestion des biens
- Magasins, entreposage et distribution dans la région de la capitale nationale
- Programme de liquidation et de radiation
- Élaboration de politiques
- Conseils techniques aux gestionnaires

Vous serez appelé à concevoir, mettre en place et améliorer de façon continue des mécanismes pour la prestation à coût moindre de services aux clients, tout en vous assurant que l'on utilise de bonnes pratiques de gestion des biens.

Les candidat(e)s doivent détenir un diplôme universitaire en administration ou dans un domaine connexe, ou une combinaison équivalente de formation et d'expérience. Ils/elles doivent posséder plusieurs années d'expérience et des aptitudes à diriger des personnes et résoudre des problèmes, démontrées par des promotions successives dans le domaine de la gestion du matériel. Ils/elles peuvent aussi détenir une certification professionnelle qui complète leur expérience administrative et technique. La connaissance du français et de l'anglais est essentielle. Lieu de travail: Ottawa; les candidat(e)s devront obtenir une autorisation de sécurité.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : 55 564 \$ à 62 889 \$.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 24 juillet 1992, à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence appropriée.



Conseil national
de recherches Canada

National Research
Council Canada

Canada

Le processus de la santé visualisé

Reuter
LONDRES Des chercheurs américains ont pu visualiser le processus de la pensée, a rapporté jeudi le magazine *New Scientist*.
 Ce résultat a été obtenu grâ-

ce à une technique de scanner connue sous le nom d'«images à résonance magnétique» (IRM), qui soumet le corps humain à un intense champ magnétique.
 Les recherches sont menées

par une équipe de l'École de médecine du Minnesota, à Minneapolis, et par les laboratoires de la firme AT&T-Bell, dans le New Jersey.
 David Tank de AT&T, cité par *New Scientist*, a déclaré que

l'objectif de ces travaux était d'en savoir plus sur les activités du cerveau, notamment sur le processus de la pensée, et d'appliquer les résultats à l'informatique.

Le scanner par IRM pourrait également aider à la préparation de certaines opérations chirurgicales et à la mise en évidence de l'activité épileptique.

Le processus de la pensée est visualisé sous forme d'images en couleur représentant l'afflux sanguin vers le cerveau. L'équi-

pe américaine a pu observer que cet afflux augmentait avec l'activité cérébrale du sujet.

Des volontaires ont été passés au scanner toutes les dix secondes et alternativement exposés à la pénombre et à des éclairs de lumière.

New Scientist rapporte que les autres méthodes d'observation de l'activité cérébrale restent au niveau expérimental ou impliquent des interventions chirurgicales ou l'exposition à des radiations.

Relations entre hommes et animaux

Le bilan des expériences tracé lors d'une conférence à Montréal

Associated Press

En Amérique du Nord, les animaux, et en particulier les chiens, aident à soigner certaines maladies ou jouent les assistants zélés de personnes souffrant de handicaps divers. La sixième Conférence internationale sur les relations entre les hommes et les animaux, qui aura lieu du 21 au 25 juillet à Montréal, sera l'occasion de faire le bilan de toutes les expériences en ce domaine.

Bonita Bergin, de la «Canine Companions for Independence», commentera une enquête menée aux États-Unis auprès de 337 personnes malentendantes ayant reçu un chien d'assistance: 82 pour cent d'entre elles considèrent que ce compagnon a changé leur vie de façon positive.

Une autre étude, réalisée en Grande-Bretagne auprès de 71 adultes ayant fait l'acquisition d'un chien, et sur un groupe ne possédant pas d'animaux de compagnie, a relevé un indiscutable mieux-être chez les possesseurs d'animaux qui souffraient moins de problèmes de santé mineurs, avaient une meilleure image d'eux-mêmes, faisaient davantage d'exercices et avaient perdu leur sentiment d'insécurité. Les conclusions d'une enquête analogue menée à San Francisco seront données lors de la conférence.

Auprès des personnes âgées

On y présentera également le programme du Saint Peter's Hospital de Hamilton, dans l'Ontario, où six chiens de races différentes jouent avec succès les thérapeutes auprès des personnes âgées souffrant de divers troubles: maladie d'Alzheimer, de Parkinson, de dépression, d'accident cardio-vasculaires, etc...

Si les méthodes d'entraînement des chiens thérapeutes ou d'assistance varient d'un pays à l'autre, tous les éducateurs sont confrontés au choix des races les plus appropriées pour accomplir ces tâches particulières. Un guide détaillé des plus performantes sera proposé par le professeur Walter Poduska, spécialiste autrichien du Kennel Club.

Après le chien, les équidés sont les plus utilisés en thérapie par l'animal. Robert Bres, psychiatre, exposera à Montréal les résultats intéressants obtenus grâce aux chevaux dans la communication avec les toxicoma-

nes. Une expérience qu'il mène dans son centre de «Lou Pauso» à Vic-le-Pesq.

Patricia Feather présentera le State Center de Grande-Bretagne et ses 4900 ânes. Les enfants handicapés le fréquentent régulièrement. Le fait de monter sur des ânes, de s'occuper

d'eux, de prendre soin des harnais, se traduit par des progrès spectaculaires chez les enfants aveugles, sourds, autistiques, les handicapés mentaux et physiques et ceux qui souffrent de troubles du comportement, rapporte l'agence ACPS (Animaux de Compagnie Presse Service).

Carrières et Professions

LeDroit

92-93-026

Professeur suppléant en Arts plastiques

Le Département des sciences de l'éducation de l'Université du Québec à Hull est à la recherche d'un professeur suppléant pour ses programmes de premier cycle en arts plastiques.

Domaine d'expertise et qualifications particulières

Études universitaires en arts visuels. Connaissance des domaines de la peinture et du dessin. Expérience d'enseignement de ces disciplines au niveau universitaire. Connaissance approfondie du processus de création et de la démarche artistique. Faire preuve d'aptitudes à transmettre des enseignements et à encadrer des étudiants. Connaissance des programmes et du milieu culturel de l'Outaouais serait un atout.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Traitement: Selon la convention collective

Lieu de travail: Hull

Date d'entrée en fonction: session Automne 1992

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30 le 17 juillet 1992 à l'adresse suivante:

Monsieur Steen B. Esbensen, Ph.D.
 Directeur du Département des sciences de l'éducation
 Université du Québec à Hull
 Case postale 1250, succursale B
 Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.



Carrières et Professions

LeDroit

92-93-027

Professeur suppléant en Éducation (profil enseignement)

Le Département des sciences de l'éducation de l'Université du Québec à Hull est à la recherche d'un professeur suppléant dans le domaine de l'éducation (profil enseignement).

Domaine d'expertise et qualifications particulières

Doctorat en éducation ou l'équivalent. Les candidats ayant une maîtrise en éducation ou l'équivalent seront considérés s'ils détiennent une longue expérience en enseignement. Expérience pertinente en intervention dans le milieu scolaire. Connaissances et expérience d'enseignement dans les domaines de la Didactique des sciences humaines et de la Didactique des mathématiques. Avoir démontré son aptitude à transmettre sa matière d'enseignement. Avoir manifesté une aptitude à l'encadrement des étudiants. Être disponible pour des activités autres, telles les services à la collectivité. Faire la démonstration de sa bonne connaissance de la langue française.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Traitement: Selon la convention collective

Lieu de travail: Hull

Date d'entrée en fonction: session Automne 1992

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30 le 17 juillet 1992 à l'adresse suivante:

Monsieur Steen B. Esbensen, Ph.D.
 Directeur du Département des sciences de l'éducation
 Université du Québec à Hull
 Case postale 1250, succursale B
 Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.



LE POUCE VERT

Bien planifier son aménagement paysager

Presse canadienne

QUÉBEC L'établissement d'un plan détaillé sur papier doit précéder tout travail d'aménagement paysager.

«C'est le meilleur moyen de ne pas commettre d'erreur qui coûte parfois très cher à corriger, lorsque c'est encore possible» avertit Pierre-André Roux, spécialiste réputé en aménagement paysager dans la région de Québec.

Il rappelle le cas d'un propriétaire qui avait déjà aménagé une terrasse au coût de 3000 \$ lorsqu'il décida de faire appel à un concepteur pour en assurer la décoration. «Idéalement, il aurait fallu éliminer cette terrasse; mais au prix qu'elle avait coûté, on n'était tout de même pas pour tout défaire. On a donc conçu un plan en tenant compte du handicap» se souvient-il.

Le travail fondé sur un plan évite au propriétaire d'écoper une facture qui gonfle à vue d'oeil, dit M. Roux. Le plan détaillé permet d'avoir une idée assez précise du prix d'ensemble des travaux ou des emplacements séparés, une évaluation sur place s'avérant parfois impropre à renseigner de façon juste un client.

La participation d'un spécialiste n'est pas toujours indispensable au moment de l'élaboration du plan. Les personnes qui ont abondamment consulté des magazines et exploré les rues pour repérer les plus beaux aménagements savent souvent très bien ce qu'il leur faut.

Consultation

Dans de tels cas, la consultation tarifée d'un concepteur servira à confirmer les intuitions et évaluer les modifica-



Un aménagement paysager réussi peut ajouter considérablement à la valeur d'une propriété et au bien-être que l'on y trouve, mais pour ce faire, une bonne planification est essentielle.

tions utiles.

Un plan complet coûte généralement entre 700 et 1200 \$, bien qu'on puisse s'en tirer avec 450 \$ dans certains cas. Muni du document, le propriétaire a le choix d'exécuter lui-même les travaux ou de faire appel à un paysagiste, ou encore d'en réaliser une partie et de confier les tâches les plus compliquées à une entreprise.

L'expertise des spécialistes a son poids. Les nombreux aménagements dont ils ont eu

la responsabilité leur ont ouvert les yeux sur les erreurs à ne pas commettre. Ils ont beaucoup appris de ces erreurs et ils sont payés justement pour les éviter à leurs clients à qui ils peuvent faire bénéficier des nouveaux matériaux qui leur resteraient inconnus autrement.

Succès et qualité du sol

La qualité du sol fait la différence entre un aménagement paysager qui s'entretient

bien ou qui s'avère une corvée. Investir davantage dans le sol que dans les végétaux est un bon moyen d'y arriver.

Pierre-André Roux est d'avis que le propriétaire qui dispose de 10,50 \$ pour planter un arbuste devrait consacrer 10 \$ à la préparation du sol et 50 cents à l'achat de l'arbuste. Un sol de mauvaise qualité ne donnera jamais de bons résultats et suscitera le découragement du jardinier amateur.

L'incorporation de la tourbe est un exemple probant. Un sol mal préparé résultera en une pelouse chétive, entachée de plaques jaunâtres. Tous les engrais du monde seront inutiles. La tourbe ne doit être incorporée qu'après que le sol ait été bien préparé et les mauvaises herbes arrachées.

On recommande l'emploi de compost, de sable, de terre brune et de terre noire avant de poser la tourbe. M. Roux rappelle que les végétaux ou la tourbe sont des êtres vivants et qu'un être vivant ne vit bien que dans un élément à sa convenance.

Le choix des végétaux doit se faire avec soin. «On doit avoir à l'esprit qu'on ne fait pas un jardin botanique. Il n'est donc pas nécessaire d'avoir une grande variété de végétaux», précise M. Roux, qui met en garde contre la transformation d'un jardin «en grande pizza de couleurs».

Il recommande de regrouper les végétaux en massifs, par groupes agréables à l'oeil et d'entretien facile. Le recours aux bordures antivégétatives séparant les zones de plantation de celles du gazon facilite le travail en empêchant la propagation des racines du gazon.



**NICOLE
CHAREST**

Collaboration
spéciale

Notre collaboratrice étant en vacances, la chronique *Le Pouce vert* fait relâche cette semaine.

Pour éviter le «cocktail» dans la piscine

Presse canadienne

QUÉBEC «Est-ce que l'eau changera de couleur?», demande parfois un incrédule à son voisin qui essaie de remettre en fonction sa piscine dont l'eau ressemble à une crème de brocoli.

Tout expérimenté que soit le propriétaire de piscine, il n'est pas à l'abri du cocktail chimique qui pourrait résulter s'il ajoute n'importe quoi n'importe comment pour obtenir une eau limpide.

Un consommateur dépensera plusieurs centaines de dollars s'il se jette sur tout ce que recèlent les étalages des centres de piscines, et ces produits seront finalement jetés à l'eau sans grands résultats. Chlore, calcium, stabilisant, PH plus, PH moins, algicide et bien d'autres encore doivent être utilisés selon des dosages précis dictés par le volume d'eau dans la piscine et le problème à corriger.

La plupart des centres de piscines conseillent de faire un test de l'alcalinité totale et de la dureté du calcium de l'eau après avoir effectué un grand nettoyage avec l'aspirateur alors que le filtre est en mode

«drain», puis de procéder à un traitement choc.

L'alcalinité totale de l'eau doit se situer entre 80 et 120 ppm (parties par millions), ce qui permettra de mieux stabiliser le PH et d'éviter les variations importantes qui l'empêcheront de travailler correctement.

L'autre aspect non négligeable du traitement est la dureté du calcium. Une carence de calcium rend l'eau douce corrosive alors qu'un excès entraîne des dépôts de tartre sur les surfaces et dans la tuyauterie. La dureté doit se situer entre 200 et 300 ppm. Alcalinité et dureté doivent préférablement être analysées par une spécialiste qui déterminera la façon adéquate d'équilibrer chaque élément.

Attention... danger

Il reste alors à s'occuper du PH par l'ajout de chlore en se rappelant que l'on ajoute le chlore à l'eau, mais jamais le contraire. Selon les spécialistes des centres de piscines, l'ajout par mégarde d'une faible quantité d'eau dans le contenant de chlore en granules

risque de provoquer une explosion.

Il ne faut jamais laisser les enfants ajouter du chlore à la piscine et toujours entreposer de manière très sécuritaire les différents contenants. Plus encore, il importe de ne jamais ajouter de chlore concentré en granules ou en poudre dans le chlorinateur, car il risque lui aussi d'exploser. Cet appareil est destiné uniquement aux disques et aux bâtonnets.

D'ailleurs, les avis sont partagés sur l'utilisation des différentes versions du chlore, liquide, en poudre concentrée, en disques ou en bâtonnets. Certains spécialistes rejettent le chlore liquide (hypochlorite de sodium) en raison des dangers que représente sa manipulation (contacts avec la peau ou les vêtements) mais davantage à cause de sa faible stabilité et de ses agents corrosifs qui diminuent la durée de vie des toiles et des pompes.

L'hypochlorite de calcium (chlore concentré en poudre) est plus facile à conserver même s'il doit être manipulé avec soin. L'avantage des disques ou des bâtonnets que l'on dépose dans un chlori-

nateur, demeure leur dissolution lente; ils présentent cependant l'inconvénient de laisser des stabilisants dans l'eau et d'augmenter le niveau de concentration du produit.

Les spécialistes estiment que le chlorinateur est l'appareil désigné pour traiter la piscine pendant l'absence des propriétaires. Il peut s'avérer un ennemi en utilisation continue, car il n'y a pas de contrôle automatique qui interrompt la chloration lorsque le niveau idéal est atteint.

Si certains recommandent d'utiliser un chlorinateur pour éviter la propagation des bactéries, d'autres soutiennent que l'ajout de chlore le soir est suffisant si on procède à un traitement choc chaque semaine pour tuer ce qui pourraient rester de bactéries. Même si la lecture du chlore est presque nulle en après-midi, l'eau demeure tout à fait propre à la baignade et sans danger. Cependant, une surdose de chlore pourra causer des problèmes de peau, des picotements aux yeux et entraîner à la longue des problèmes d'eau.

Les personnes allergiques au chlore peuvent lui substituer le

brome, utilisé dans un distributeur automatique comme le chlorinateur. Plus dispendieux que le chlore, il exige une quantité moindre pour traiter le même volume d'eau.

Bain chimique

L'utilisation des algicides a davantage un caractère préventif que curatif. La formation d'algues (noires, jaunes ou vertes) exige un traitement spécifique après l'analyse et l'identification du problème.

Par ailleurs, tous les centres de piscines donnent l'avertissement suivant: il ne faut jamais mélanger deux ou trois produits en même temps à l'eau de la piscine à cause des réactions à la chaîne qui causeront plus de tort que de bien. Chaque produit doit avoir le temps d'agir (de quelques heures à une journée entière).

Pour les spécialistes, la piscine n'est pas un bain chimique difficile à contrôler. En moyenne, les spécialistes estiment que les frais d'entretien d'une piscine de 24 pieds peuvent varier entre 100 \$ et 200 \$ pour la saison.

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

par Élise BRASSARD

S-487

© Edimédia Inc.

HORIZONTALEMENT

- 1—Qualité de ce qu'on peut manoeuvrer. - Berger aimé de Galatée.
- 2—Animaux unicellulaires. - Vie, activité. - Cloison mobile.
- 3—Numéro d'assurance sociale. - Qui a perdu son éclat, fém. - Homme politique italien.
- 4—Richesse. - Mouche africaine (2 m.). - Mouvement indépendantiste. - Excessif.
- 5—Comme ci-dessus. - Cap d'Espagne. - Mélodie vocale. - Assassinées.
- 6—Amincis par l'usage. - Drame lyrique japonais. - Orchidée. - En matière de.
- 7—Femme de mauvaises moeurs. - Défait d'existence. - Sorti, né de.
- 8—Conj. - Remonte-pente. - Général portugais. - Tamis.

- 9—Ramèrent. - Notre-Seigneur. - Sortes de planchers sur l'eau.
- 10—Serré. - Poète russe. - Poudre de senteur.
- 11—Charge des édiles. - Appuyée. - Lieu où se faisaient entendre les musiciens à Athènes.
- 12—Convenues. - Sans compagnie. - Défectuosité physique. - Symb. chim.
- 13—Galères que montait le roi. - Lettre grecque. - Port de la Rome antique. - Berceau.
- 14—Parties d'une vallée envahie par la mer. - Profit. - Ornée de nuelles.
- 15—Époques. - Cercle lumineux. - Orchestre symphonique de Montréal. - Plante d'eau douce.
- 16—Écorce de chêne. - Qui contiennent du sel, fém. - Congrès.

- 17—Acte d'agression. - Morceau d'étoffe épaisse. - Prénom russe.
- 18—Note de musique. - Nom d'un bon champagne français. - Faire mat aux échecs.

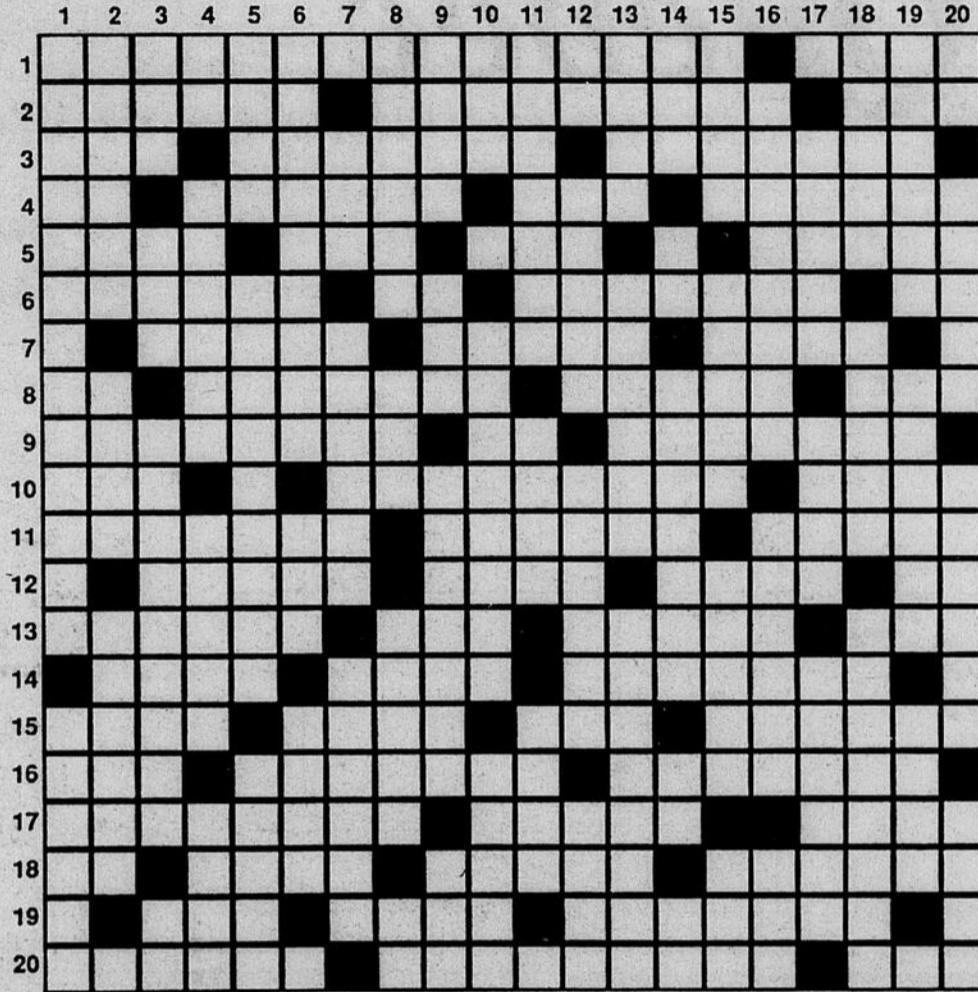
- Fruit.
- 19—Large cuvette. - V. d'Angleterre. - Se recueillir.
- 20—Qui sont très rusées. - Cordages. - Signal de détresse.

VERTICALEMENT

- 1—Dispositif permettant d'abaisser la pression d'un fluide. - Exposer pour la vente.

- 2—Se dit de la fièvre jaune. - À une heure avancée. - Fautes dans l'impression d'un ouvrage.
- 3—V. de Yougoslavie. - Habitude ridicule. - Dirigeaient

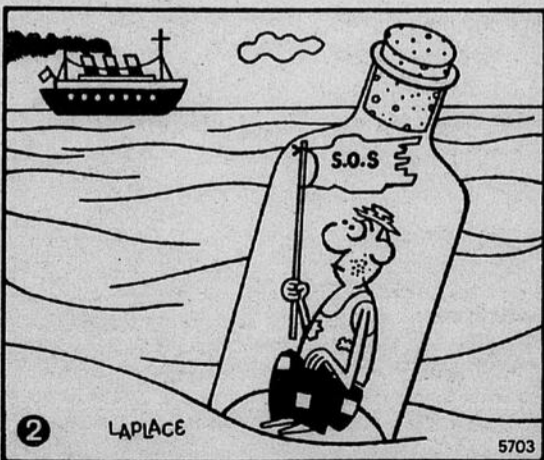
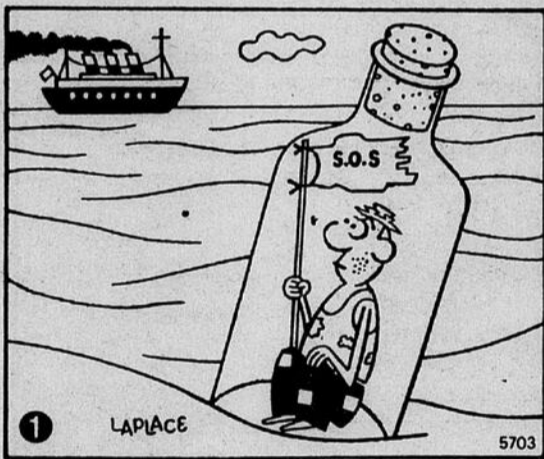
- la marche de. - Pron. fam.
- 4—Fl. de l'ex-URSS. - Pomme d'amour. - Mauve. - Troublée.
- 5—Poèmes d'Hésiode. - Des temps fort longs. - Fait preuve de snobisme.
- 6—Objet servant à la cuisine. - Adj. poss. - Promptitude.
- 7—Lettre grecque. - Chants funèbres. - De la Galatie.
- 8—Bon sens. - Sainte. - Paraît sans valeur. - Adj. poss.
- 9—Prénom. - Montagne de l'Algérie. - Temps pendant lequel des examens ont lieu. - Qui manque de vigueur.
- 10—Unité d'information. - Physicien allemand. - Syn. originaux.
- 11—Elle est habitée par les Méridas. - Récipient. - Du verbe oser.
- 12—Article. - Prénom fém. - Fibres. - Fondateur de l'Oratoire.
- 13—Riv. de France. - Mammifère voisin du phoque. - Minauderie ridicule.
- 14—Action de lancer. - Ancien do. - Prénom d'une chanteuse québécoise. - Pron. pers. - Praséodyme.
- 15—Dieu des Vents. - Entre le chaud et le froid. - Organes du vol. - Plante herbacée.
- 16—Du verbe nantir. - Philosophe suisse. - Planchette de bois.
- 17—Sols humides. - Assistance. - Matière colorante rouge.
- 18—Syn. de thuya. - Amoin-drissement. - Excroissances chevelues.
- 19—Autre nom du liseron. - Proposition primitive. - Père de Jason.
- 20—Note de musique. - Crochets doubles. - Poète islandais. - Titre chez les Turcs.



SOLUTION DU PROBLÈME S-486

1	A	R	C	H	I	T	E	C	T	O	N	I	Q	U	E	O	R	G	E
2	R	E	L	A	T	I	V	E	M	I	N	U	S	C	U	L	E	S	
3	C	L	O	S	E	E	N	T	I	E	R	E	O	R	E	M	U	S	
4	H	E	R	E	A	N	S	E	S	I	L	O	T	E	I	N	O		
5	I	V	E	V	I	T	E	S	S	E	L	I	S	T	E	I	R		
6	F	E	O	I	S	S	I	G	N	E	T	E	P	A	T	E			
7	P	R	E	S	T	E	V	I	O	L	E	A	C	R	E	T	E		
8	I	R	E	E	G	U	E	N	O	N	S	L	E	N	T	B			
9	S	A	N	S	H	U	E	R	G	I	E	R	S	T	E	L	E		
10	C	L	E	O	U	I	S	Q	U	E	T	A	S	H	I	E	R		
11	O	L	E	I	N	E	S	T	U	E	S	N	A	G	E	N	T		
12	P	U	D	U	R	E	R	A	I	S	A	G	R	E	S	T	E	S	
13	A	M	B	E	S	S	A	I	T	U	R	E	M	I	E	L	U		
14	L	E	U	I	F	T	E	T	O	N	S	E	S	E	L	A			
15	T	E	T	E	S	S	E	R	I	E	N	E	N	N	I				
16	E	T	E	I	N	T	E	S	R	A	R	E	T	R	A	C	E		
17	C	E	E	N	O	N	C	E	G	R	E	S	I	S	A	R	D		
18	A	A	D	E	N	T	U	R	E	E	S	U	C	E	R	U			
19	R	A	V	I	S	E	R	R	A	G	R	O	S	A	T	R	E		
20	T	H	E	S	E	S	U	E	D	E	S	R	A	G	U	E	E	S	

JEUX DES 8 ERREURS



LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD
© Edimédia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

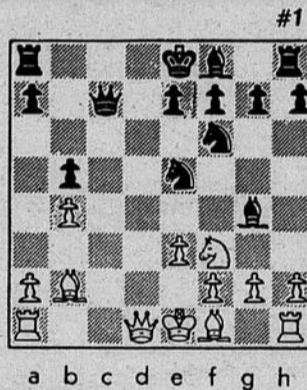
Le problème

Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée en 1908 entre deux joueurs assez connus dans l'histoire des échecs. Akiba Rubinstein conduisait les blancs alors que Duras avait les noirs.

Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan positionnel que sur le plan matériel.

Sur le plan matériel, la situation est la suivante : les blancs ont un roi, une dame, deux tours, deux fous, un cavalier et six pions contre pour les noirs, un roi, une dame, deux tours, deux fous, deux cavaliers et six pions. La situation matérielle est donc complètement égale compte tenu que les blancs peuvent reprendre leur pièce immédiatement.

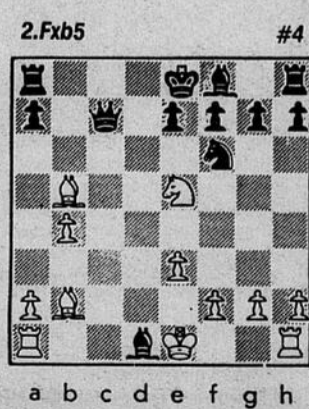
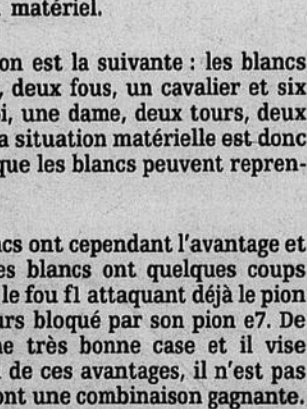
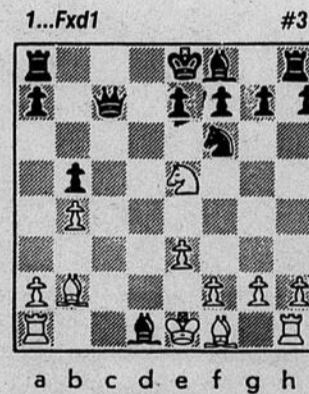
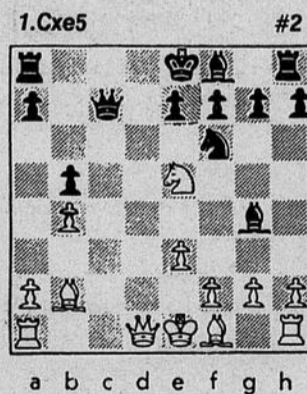
Sur le plan stratégique, les blancs ont cependant l'avantage et les raisons sont les suivantes. Les blancs ont quelques coups d'avance dans leur développement le fou f1 attaquant déjà le pion b5 alors que le fou noir est toujours bloqué par son pion e7. De plus, le fou b2 est placé sur une très bonne case et il vise l'important point e5. Compte tenu de ces avantages, il n'est pas surprenant de voir que les blancs ont une combinaison gagnante.



Les blancs jouent et gagnent

Pour gagner, les blancs se doivent d'exploiter le manque de développement de la position des noirs.

La solution



1.Cavalier f3 x Cavalier e5 (voir diagramme #2). Un magnifique sacrifice de dame qui permet aux blancs de reprendre leur pièce avec un gain matériel appréciable. Jouer 1.Fou b2 x Cavalier e5 laissait la chance aux noirs de consolider leur position en jouant l'excellent coup défensif 1...Dame c7-b6 avec une position relativement solide.

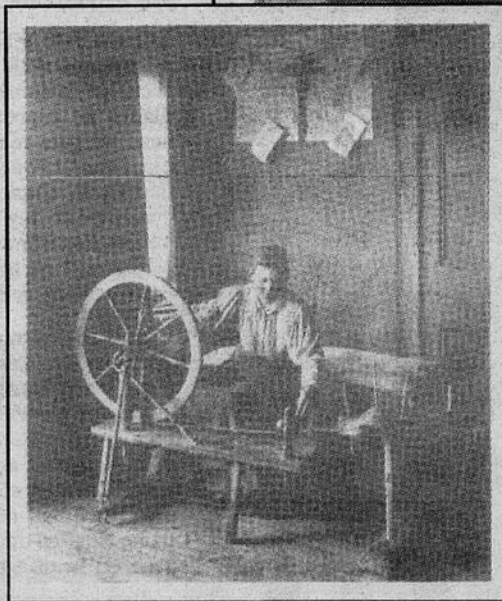
1...Fou g4 x Dame d1 (voir diagramme #3). Les noirs se résignent à accepter le sacrifice de la dame des blancs afin d'éviter le pire. Après 1...Fou g4-d7, les blancs gagnent au moins un pion avec 2.Cavalier e5 x Fou d7, Dame c7 x Cavalier d7 3.Dame d1 x Dame d7 suivi de Fou f1 x pion b5 avec un avantage marqué.

2.Fou f1 x b5 échec (voir diagramme #4). Après ce coup de la part des blancs, les alternatives des noirs mènent toutes à une position difficile. Si 2...Cavalier f6-d7 alors 3.Fou b5 x Cavalier d7 force les noirs à redonner leur dame ou si 2...Roi e8-d8 alors 3.Tour a1 x Fou d1 échec donne une attaque imparable aux blancs.

Solution: 1.Un accroc en moins sur le maillot. 2.Fond de la bouillotte modifiée à gauche. 3.Bas du bâton plus court. 4.Attache inférieure du drapau. 5.L'effort du drapeau à droite. 6.Une vague différente à droite. 7.Fumée de la première cheminée. 8.Une vague plus longue sous le navire.

Expression

Québec ville du Patrimoine mondial



William M. Notman (Montréal)
La fileuse, en 1898. Collection Archives Notman,
Montréal

Studio Notman (Montréal)
Escalier Casse-cou, en 1890. Collection Archives Notman, Montréal

Rendre le caractère original et l'atmosphère particulière d'une ville ancienne pose un défi de taille à toute catégorie d'artistes. Les photographes sont incontestablement ceux qui ont traduit avec le plus de nuances et de bonheur l'âme de la Vieille Capitale. La magnificence des panoramas, l'éclat de l'architecture, le charme unique du port à l'époque des grands voiliers, les secrets de la ville murée, voilà autant de traits que les magiciens au sel d'argent ont su capter puis fixer sur pellicule.

Une grande première technologique

Pour la première fois, la technologie de l'imagerie au laser a été utilisée pour produire un beau livre de photos de qualité exceptionnelle. Toutes les étapes de la production, de la mise en pages à la fabrication des films, ont été réalisées dans les studios des Éditions de l'Homme à l'aide de cette technologie révolutionnaire maintenant au service de l'édition.

LeDroit